

Europos Sąjungos oficialusis leidinys

L 301



Leidimas
lietuvių kalba

Teisės aktai

52 tomas
2009 m. lapkričio 17 d.

Turinys

I Aktai, priimti remiantis EB ir (arba) Euratomo steigimo sutartimis, kuriuos skelbti privaloma

REGLAMENTAI

- 2009 m. lapkričio 16 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1095/2009, kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti 1
- ★ 2009 m. lapkričio 16 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1096/2009 dėl leidimo endo-1,4-beta-ksilanazės, gaunamos iš *Aspergillus niger* (CBS 109.713), fermentinį preparatą naudoti kaip mėsinių viščiukų pašarų priedą ir dėl leidimo šį preparatą naudoti pagal naują paskirtį kaip ančių pašarų priedą (leidimo turėtojas – BASF SE), iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 1458/2005 ⁽¹⁾ 3
- ★ 2009 m. lapkričio 16 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1097/2009, iš dalies keičiantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 396/2005 II priedo nuostatas dėl didžiausių dime-toato, etefono, fenamifoso, fenarimolio, metamidofoso, metomilo, ometoato, metiloksideme-tono, procimidono, tiodikarbo ir vinklozolino likučių kiekių tam tikruose produktuose arba ant jų ⁽¹⁾ 6
- ★ 2009 m. lapkričio 16 d. Komisijos reglamentas (EB) Nr. 1098/2009, iš dalies keičiantis Regla-mentą (EB) Nr. 2535/2001, nustatantį išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 1255/1999 taikymo taisykles dėl pieno bei pieno produktų importo tvarkos ir tarifinių kvotų atidarymo 23

Kaina: 4 EUR

⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

(Tęsinys antrajame viršelyje)

LT

Aktai, kurių pavadinimai spausdinami paprastu šriftu, yra susiję su kasdieniu žemės ūkio reikalų valdymu ir paprastai galioja ribotą laikotarpį.

Visų kitų aktų pavadinimai spausdinami ryškesniu šriftu ir prieš juos dedama žvaigždutė.

II Aktai, priimti remiantis EB ir (arba) Euratomo steigimo sutartimis, kurių skelbti neprivaloma

SPRENDIMAI

Komisija

2009/837/EB:

- ★ 2008 m. gruodžio 10 d. Komisijos sprendimas dėl valstybės pagalbos C 11/08 (ex N 908/06), kurią Lenkija planuoja suteikti BVG Medien Beteiligungs GmbH (pranešta dokumentu Nr. C(2008) 7813) ⁽¹⁾..... 26

2009/838/EB:

- ★ 2009 m. birželio 17 d. Komisijos sprendimas dėl valstybės pagalbos C 33/08 (ex N 732/07) kurią Švedija planuoja suteikti įmonei „Volvo Aero Corporation“ moksliniams tyrimams ir taikomajai veiklai (pranešta dokumentu Nr. C(2009) 4542) ⁽¹⁾..... 41

2009/839/EB:

- ★ 2009 m. lapkričio 13 d. Komisijos sprendimas, iš dalies keičiantis Sprendimą 2004/4/EB, leidžiantį valstybėms narėms Egipto atžvilgiu laikinai imtis neatidėliotųjų priemonių, apsaugančių nuo *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith plitimo (pranešta dokumentu Nr. C(2009) 8702) 52



⁽¹⁾ Tekstas svarbus EEE

I

(Aktai, priimti remiantis EB ir (arba) Euratomo steigimo sutartimis, kuriuos skelbti privaloma)

REGLAMENTAI

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1095/2009

2009 m. lapkričio 16 d.

**kuriuo nustatomos standartinės importo vertės, skirtos tam tikrų vaisių ir daržovių įvežimo kainai
nustatyti**

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos Bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas („Bendras bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentas“) ⁽¹⁾,

atsižvelgdama į 2007 m. gruodžio 21 d. Komisijos reglamentą (EB) Nr. 1580/2007, nustatantį Tarybos reglamentų (EB) Nr. 2200/96, (EB) Nr. 2201/96 ir (EB) Nr. 1182/2007 įgyvendinimo vaisių ir daržovių sektoriuje taisykles ⁽²⁾, ypač į jo 138 straipsnio 1 dalį,

kadangi:

Reglamente (EB) Nr. 1580/2007, taikant daugiašalių derybų dėl prekybos Urugvajaus raunde rezultatus, yra numatyti kriterijai, kuriuos Komisija taiko nustatydamas standartinės importo iš trečiųjų šalių vertes produktams ir laikotarpiams, išvardytiems minėto reglamento XV priedo A dalyje,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 1580/2007 138 straipsnyje minimos standartinės importo vertės yra nustatytos šio reglamento priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja 2009 m. lapkričio 17 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2009 m. lapkričio 16 d.

Komisijos vardu

Jean-Luc DEMARTY

Žemės ūkio ir kaimo plėtros generalinis direktorius

⁽¹⁾ OL L 299, 2007 11 16, p. 1.

⁽²⁾ OL L 350, 2007 12 31, p. 1.

PRIEDAS

Standartinės importo vertės, skirtos kai kurių vaisių ir daržovių įvežimo kainai nustatyti

(EUR/100 kg)

KN kodas	Trečiosios šalies kodas ⁽¹⁾	Standartinė importo vertė
0702 00 00	MA	32,0
	MK	38,6
	TR	58,8
	ZZ	43,1
0707 00 05	EG	171,8
	JO	161,3
	MA	69,5
	TR	96,9
	ZZ	124,9
0709 90 70	MA	67,9
	TR	113,4
	ZZ	90,7
0805 20 10	MA	79,8
	ZA	117,3
	ZZ	98,6
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	52,3
	HR	64,7
	MA	58,8
	TR	73,1
	ZZ	62,2
0805 50 10	AR	55,7
	TR	73,1
	ZA	72,0
	ZZ	66,9
0806 10 10	AR	196,3
	BR	249,9
	LB	279,3
	TR	125,5
	US	288,8
	ZZ	228,0
0808 10 80	AU	171,8
	CA	69,4
	NZ	100,7
	US	91,0
	ZA	89,8
	ZZ	104,5
0808 20 50	CN	62,9
	TR	84,0
	US	72,0
	ZZ	73,0

⁽¹⁾ Šalių nomenklaturą yra nustatyta Komisijos Reglamentu (EB) Nr. 1833/2006 (OL L 354, 2006 12 14, p. 19). Kodas „ZZ“ atitinka „kitas šalis“.

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1096/2009

2009 m. lapkričio 16 d.

dėl leidimo endo-1,4-beta-ksilanazės, gaunamos iš *Aspergillus niger* (CBS 109.713), fermentinį preparatą naudoti kaip mėsinių viščių pašarų priedą ir dėl leidimo šį preparatą naudoti pagal naują paskirtį kaip ančių pašarų priedą (leidimo turėtojas – BASF SE), iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 1458/2005

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2003 m. rugsėjo 22 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1831/2003 dėl priedų, skirtų naudoti gyvūnų mityboje⁽¹⁾, ypač į jo 9 straipsnio 2 dalį,

kadangi:

- (1) Reglamente (EB) Nr. 1831/2003 nustatyta, kad priedams gyvūnų mityboje naudoti reikia leidimo, ir nustatytas tokio leidimo suteikimo pagrindas bei tvarka. Minėto reglamento 10 straipsnyje numatyta, kad reikia iš naujo įvertinti priedus, kuriuos leista naudoti remiantis Tarybos direktyva 70/524/EEB⁽²⁾.
- (2) Vadovaujantis Direktyva 70/524/EEB, Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1458/2005⁽³⁾ laikinai leista endo-1,4-beta-ksilanazės, gaunamos iš *Aspergillus niger* (CBS 109.713), fermentinį preparatą naudoti kaip mėsinių viščių pašarų priedą. Vėliau, vadovaujantis Reglamento (EB) Nr. 1831/2003 10 straipsnio 1 dalimi, šis priedas įtrauktas į Bendrijos pašarų priedų registrą kaip esamas produktas.
- (3) Vadovaujantis Reglamento (EB) Nr. 1831/2003 10 straipsnio 2 dalimi kartu su minėto reglamento 7 straipsniu, buvo pateiktas prašymas iš naujo įvertinti minėtą priedą ir suteikti leidimą pagal to reglamento 7 straipsnį jį naudoti pagal naują paskirtį antims ir priskirti jį priedų kategorijai „zootechniniai priedai“. Kartu su prašymu buvo pateikti duomenys ir dokumentai, kurių reikalaujama pagal Reglamento (EB) Nr. 1831/2003 7 straipsnio 3 dalį.
- (4) Komisijos reglamentu (EB) Nr. 1380/2007⁽⁴⁾ šį preparatą leista naudoti dešimt metų mėsiniams kalakutams.

(5) Europos maisto saugos tarnybos (toliau – Tarnyba) 2009 m. birželio 17 d. pateiktoje nuomonėje⁽⁵⁾ nurodoma, kad endo-1,4-beta-ksilanazės, gaunamos iš *Aspergillus niger* (CBS 109.713), fermentinis preparatas nedaro nepageidaujamo poveikio gyvūnų sveikatai, žmonių sveikatai ar aplinkai. Tarnyba padarė išvadą, kad šį preparatą naudoti mėsiniams viščiukams ir antims yra saugu ir galima labai padidinti jų masės prieaugį ir (arba) pagerinti pašaro ir masės prieaugio santykį. Tarnyba nemano, kad reikia nustatyti konkrečius stebėsenos po pateikimo rinkai reikalavimus. Be to, ji patikrino pašarų priedo kiekio pašaruose analizės metodo ataskaitą, kurią pateikė Reglamentu (EB) Nr. 1831/2003 įsteigta Bendrijos etaloninga laboratorija.

- (6) Atlikus preparato vertinimą nustatyta, kad Reglamento (EB) Nr. 1831/2003 5 straipsnyje nustatytos leidimo suteikimo sąlygos įvykdytos. Todėl reikėtų leisti naudoti šį preparatą, kaip nurodyta šio reglamento priede.
- (7) Suteikus naują leidimą pagal Reglamentą (EB) Nr. 1831/2003, reikėtų išbraukti Reglamento (EB) Nr. 1458/2005 nuostatas dėl minėto preparato.
- (8) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatinio komiteto nuomonę.

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Priede nurodytą preparatą, priklausantį priedų kategorijai „zootechniniai priedai“ ir funkcinę grupę „virškinimo stimulatoriai“, leidžiama naudoti kaip gyvūnų mitybos priedą minėtame priede nustatytais sąlygomis.

2 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 1458/2005 II priede fermentui endo-1,4-beta-ksilanazei EC 3.2.1.8 skirta eilutė Nr. 62 išbraukiama.

⁽¹⁾ OL L 268, 2003 10 18, p. 29.⁽²⁾ OL L 270, 1970 12 14, p. 1.⁽³⁾ OL L 233, 2005 9 9, p. 3.⁽⁴⁾ OL L 309, 2007 11 27, p. 21.⁽⁵⁾ EMST leidinys (2009 m.) 1155, p. 1.

3 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną nuo jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2009 m. lapkričio 16 d.

Komisijos vardu
Androulla VASSILIOU
Komisijos narė

PRIEDAS

Priedo identifikavimo numeris	Leidimo turėtojo pavadinimas	Priedas	Sudėtis, cheminė formulė, aprašymas, analizės metodas	Gyvūno rūšis arba kategorija	Didžiausias amžius	Mažiausias kiekis	Didžiausias kiekis	Kitos nuostatos	Leidimo galiojimo terminas
						Aktyvumo vienetai kilograme visaverčio 12 % drėgnio pašaro			
Zootechninių priedų kategorija. Funkcinė grupė: virškinimo stimulatoriai.									
4a62	BASF SE	Endo-1,4-beta-ksilanzė EC 3.2.1.8	Priedo sudėtis Endo-1,4-beta-ksilanzės, gaunamos iš <i>Aspergillus niger</i> (CBS 109.713), preparatas, kurio mažiausias aktyvumas: kieto pavidalo – 5 600 TXU ⁽¹⁾ /g skysto pavidalo – 5 600 TXU/ml Veikliosios medžiagos apibūdinimas Endo-1,4-beta-ksilanzė, gaunama iš <i>Aspergillus niger</i> (CBS 109.713). Analizės metodas ⁽²⁾ Viskozimetrinis metodas, pagrįstas klampumo sumažėjimu endo-1,4-beta-ksilanzėi veikiant ksilano turintį substratą (kviečių arabinoksilaną) esant 3,5 pH ir 55 °C temperatūrai	Mėsiniai viščiukai	—	560 TXU		1. Priedo ir premikso naudojimo instrukcijose nurodyti laikymo temperatūrą, laikymo laiką ir stabilumą granuliuojant. 2. Rekomenduojama dozė kilograme visaverčio pašaro: — mėsiniams viščiukams: 560–800 TXU — antims: 560–800 TXU 3. Naudoti pašaruose, turinčiuose daug nekrakmolingų polisacharidų (ypač betagliukanų ir arabinoksilanų), pvz., kurių sudėtyje yra daugiau kaip 40 % kviečių.	2019 12 7
				Antys		560 TXU			

⁽¹⁾ 1 TXU – fermento kiekis, per minutę esant 3,5 pH ir 55 °C temperatūrai iš kviečių arabinoksilano atpalaiduojantis 5 mikramolius redukuojančio cukraus (ksilozės ekvivalentai).

⁽²⁾ Išsamus analizės metodų aprašymas pateikiamas Bendrijos etaloninės laboratorijos svetainėje www.irmm.jrc.be/crl-feed-additives

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1097/2009

2009 m. lapkričio 16 d.

iš dalies keičiantis Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (EB) Nr. 396/2005 II priedo nuostatas dėl didžiausių dimetoato, etefono, fenamifoso, fenarimolio, metamidofoso, metomilo, ometoato, metiloksidemetono, procimidono, tiodikarbo ir vinklozolino likučių kiekių tam tikruose produktuose arba ant jų

(Tekstas svarbus EEE)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2005 m. vasario 23 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 396/2005 dėl didžiausių pesticidų likučių kiekių augalinės ir gyvūninės kilmės maiste ir pašaruose ar ant jų ir iš dalies keičiantį Tarybos direktyvą 91/414/EEB ⁽¹⁾, ypač į jo 14 straipsnio 1 dalies a punktą kartu su 15 straipsnio 1 dalies a punktu ir 49 straipsnio 2 dalimi,

kadangi:

- (1) Didžiausi dimetoato, etefono, fenamifoso, fenarimolio, metamidofoso, metomilo, ometoato, metiloksidemetono, procimidono, tiodikarbo ir vinklozolino likučių kiekiai (toliau – DLK) nustatyti Reglamento (EB) Nr. 396/2005 II priede.
- (2) Gautoje naujoje informacijoje apie toksikologiją, poveikį vartotojui ar galimus pesticidų likučius nurodoma, kad DLK gali kelti vartotojų apsaugos problemų.
- (3) 2008 m. spalio 20 d. pateiktoje nuomonėje ⁽²⁾ dėl dime-toato ir ometoato Taryba visų pirma padarė išvadą, kad nustatyti DLK gūžiniams kopūstams, salotoms, žiediniams kopūstams, vyšnioms, kviečiams, žirniams su ankštimis ir briuseliniais kopūstams kelia riziką, jog vienai ar daugiau vartotojų grupių bus viršijama leistina paros norma ir ūmi referencinė dozė (ŪRD). Todėl šiems augalams nustatyti DLK turėtų būti sumažinti.
- (4) 2008 m. rugsėjo 15 d. pateiktoje nuomonėje ⁽³⁾ dėl etefono Taryba padarė išvadą, kad nustatyti DLK ananasams, serbentams, vynuogėms ir paprikoms kelia riziką, jog vienai ar daugiau vartotojų grupių bus viršijama ūmi referencinė dozė (ŪRD). Todėl šiems augalams nustatyti DLK turėtų būti sumažinti.

- (5) 2008 m. rugsėjo 15 d. pateiktoje nuomonėje ⁽⁴⁾ dėl fenamifoso Taryba padarė išvadą, kad nustatyti DLK bananams, morkoms, paprikoms, agurkams, melionams, gūžiniams kopūstams ir cukriniams runkeliams kelia riziką, jog vienai ar daugiau vartotojų grupių bus viršijama leistina paros norma ir ūmi referencinė dozė (ŪRD). Todėl šiems augalams nustatyti DLK turėtų būti sumažinti.

- (6) 2008 m. rugsėjo 15 d. pateiktoje nuomonėje ⁽⁵⁾ dėl fenarimolio Taryba padarė išvadą, kad nustatyti DLK bananams, pomidorams ir paprikoms kelia riziką, jog vienai ar daugiau vartotojų grupių bus viršijama ūmi referencinė dozė (ŪRD). Todėl šiems augalams nustatyti DLK turėtų būti sumažinti.

- (7) 2008 m. rugsėjo 15 d. pateiktoje nuomonėje ⁽⁶⁾ dėl metamidofoso Taryba padarė išvadą, kad nustatyti DLK abrikosams, pupelėms su ankštimis ir cukriniams runkeliams kelia riziką, jog vienai ar daugiau vartotojų grupių bus viršijama ūmi referencinė dozė (ŪRD). Todėl šiems augalams nustatyti DLK turėtų būti sumažinti.

- (8) 2008 m. rugsėjo 26 d. pateiktoje nuomonėje ⁽⁷⁾ dėl metomilo ir tiodikarbo Taryba padarė išvadą, kad nustatyti DLK vynuogėms, gūžiniams kopūstams, salotoms, žiediniams kopūstams, bulvėms, pomidorams, baklažanams, agurkams, greipfrutams, apelsinams, tikrosioms citrinoms, žaliosioms citrinoms, mandarinams, persikams, slyvoms, paprikoms, obuoliams, kriaušėms, svarainiams, bananams, mangams, ananasams, morkoms, gumbiniams salierams, valgomiesiems ridikams, griežčiams, melionams, arbūzams, moliūgams, cukriniams kukurūzams, brokoliams, lapiniams kopūstams, ropiniams kopūstams, salotinėms trūkažolėms, porams ir cukriniams runkeliams kelia riziką, jog vienai ar daugiau vartotojų grupių bus viršijama leistina paros norma ir ūmi referencinė dozė (ŪRD). Todėl šiems augalams nustatyti DLK turėtų būti sumažinti.

⁽¹⁾ OL L 70, 2005 3 16, p. 1.⁽²⁾ EMST mokslinė ataskaita (2008) 172.⁽³⁾ EMST mokslinė ataskaita (2008) 159.⁽⁴⁾ EMST mokslinė ataskaita (2008) 160.⁽⁵⁾ EMST mokslinė ataskaita (2008 m.) 161.⁽⁶⁾ EMST mokslinė ataskaita (2008 m.) 162.⁽⁷⁾ EMST mokslinė ataskaita (2008 m.) 173.

- (9) 2008 m. rugsėjo 16 d. pateiktoje nuomonėje ⁽¹⁾ dėl metiloksidedmetono Tarnyba padarė išvadą, kad nustatyti DLK briuseliniais kopūstams, gūžiniams kopūstams, ropiniams kopūstams, salotoms ir kitiems salotiniams augalams, įskaitant bastučius, miežius, avižas ir cukrinius runkelius, kelia riziką, jog vienai ar daugiau vartotojų grupių bus viršijama leistina paros norma ir ūmi referencinė dozė (ŪRD). Tarnyba taip pat padarė išvadą, kad techniniu požiūriu būtų galima sumažinti žemiausią analizinio nustatymo ribą ir kad ją sumažinus būtų pagerinta kontrolė. Todėl nustatyti DLK briuseliniais kopūstams, gūžiniams kopūstams, ropiniams kopūstams, salotoms ir kitiems salotiniams augalams, įskaitant bastučius, miežius, avižas ir cukrinius runkelius ir nustatymo ribos visiems kitiems augalams turėtų būti sumažintos.
- (10) 2009 m. sausio 21 d. pateiktoje nuomonėje ⁽²⁾ dėl procimidono Tarnyba padarė išvadą, kad nustatyti DLK abrikosams, vynuogėms, braškėms, avietėms, kiviams, salotoms, sultenėms, pomidorams, paprikoms, baklažanams, agurkams, agurkėliams, cukinijoms, persikams, slyvoms, kriaušėms, melionams, arbūzams, moliūgams, salotinėms trūkažolėms, sėjamosioms gražgarstėms, paprastosioms trūkažolėms, pupelėms su ankštimis, saulėgražoms, rapsams, sojos pupelėms ir gyvūninės kilmės produktams kelia riziką, jog vienai ar daugiau vartotojų grupių bus viršijama leistina paros norma ir ūmi referencinė dozė (ŪRD). Todėl šioms augalams nustatyti DLK turėtų būti sumažinti.
- (11) 2008 m. rugsėjo 16 d. pateiktoje nuomonėje ⁽³⁾ dėl vinklozolino Tarnyba padarė išvadą, kad nustatyti DLK obuoliams, kriaušėms, valgomosioms vynuogėms, salotinėms trūkažolėms, baklažanams, kininiams barstučiams, slyvoms, abrikosams, salotoms, serbentams, paprastosioms trūkažolėms, braškėms, pupelėms, apyniams, rapsams, morkoms, valgomiesiems svogūnėliams, svogūnlaiškiams, moliūgams, valgomosioms ybiškėms, pipirnėms, sėjamosioms gražgarstėms ir kitiems salotiniams augalams bei melionams, arbūzams, kelia riziką, jog vienai ar daugiau vartotojų grupių bus viršijama leistina paros norma ir ūmi referencinė dozė (ŪRD). Todėl šioms augalams nustatyti DLK turėtų būti sumažinti.
- (12) Tikslinga nustatyti naujus DLK atsižvelgiant į Tarnybos nuomones. Šie nauji DLK, kuriuos rekomendavo Tarnyba, pagrįsti esama leidžiama žemės ūkio veikla, kurią vykdant mažinami likučiai, arba, jei tokios veiklos nėra, nustatymo riba. Dėl etefono ant ananasų, šiuo reglamentu nustatomas DLK, kurio Tarnyba nerekomendavo, tačiau kuris pagrįstoje Tarnybos nuomonėje nurodytas kaip saugus.
- (13) Per Pasaulio prekybos organizaciją vyko konsultacijos su Bendrijos prekybos partneriais dėl naujų DLK, ir į jų pastabas apie šiuos kiekius atsižvelgta.
- (14) Prieš taikant pakeistus DLK turėtų būti skiriamas tinkamas laikotarpis, per kurį valstybės narės ir suinteresuotos šalys galėtų pasirėngti laikytis dėl DLK pakeitimo atsiradusių naujų reikalavimų.
- (15) Todėl Reglamento (EB) Nr. 396/2005 II priedą reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti.
- (16) Siekiant užtikrinti normalų produktų pardavimą, perdirbimą ir vartojimą, reglamentu numatomos pereinamojo laikotarpio priemonės produktams, kurie buvo teisėtai pagaminti prieš pakeičiant DLK ir dėl kurių parengtose EMST nuomonėse nurodyta, kad išlaikomas aukščiausias vartotojų apsaugos lygis.
- (17) Šiame reglamente nustatytos priemonės atitinka Maisto grandinės ir gyvūnų sveikatos nuolatinio komiteto nuomonę ir joms pritaria Europos Parlamentas bei Taryba,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamento (EB) Nr. 396/2005 II priedas iš dalies keičiamas pagal šio reglamento priedą.

2 straipsnis

Dėl veikliųjų medžiagų ir produktų, nurodomų toliau pateikiamame sąraše, Reglamentas (EB) Nr. 396/2005 be šiuo reglamentu padarytų pakeitimų toliau taikomas produktams, kurie buvo pagaminti iki 2010 m. birželio 7 d.:

- a) dimetoatas: vyšnių sultys, sandėliuojami kviečiai, užšaldyti žirniai su ankštimis;
- b) etefonas: konservuoti ananasai, ananasų sultys, konservuotos paprikos;
- c) fenarimolis: pomidorų sultys, konservuoti pomidorai, konservuotos paprikos;
- d) metamidofosas: abrikosų sultys, konservuoti abrikosai ir užšaldytos pupelės su ankštimis;

⁽¹⁾ EMST mokslinė ataskaita (2008 m.) 227.

⁽²⁾ EMST mokslinė ataskaita (2008 m.) 163.

⁽³⁾ EMST mokslinė ataskaita (2008 m.) 166.

- e) metomilas ir (arba) tiodikarbas: razinos ir konservuoti persikai;
- f) metiloksidemetonas: aliejinių augalų sėklos, grūdai, pieno milteliai, arbata, vinas, sultys, konservuoti, užšaldyti ir džiovinti vaisiai ir daržovės, riešutai;
- g) procimidonas: aliejinių augalų sėklos, konservuoti persikai, pomidorai, apelsinų sultys ir razinos;
- h) vinklozolinai: aviečių sultys, obuolių sultys, svarainių džemas, kriaušių sultys, konservuoti abrikosai, abrikosų sultys.

3 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja dvidešimtą dieną nuo jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas nuo 2010 m. birželio 7 d.

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2009 m. lapkričio 16 d.

Komisijos vardu
Androulla VASSILIOU
Komisijos narė

PRIEDAS

Reglamento (EB) Nr. 396/2005 II priedas iš dalies keičiamas taip:

Dimetoatui, etefonui, fenamifosui, fenarimoliui, metamidofosui, metomilui, ometoatui, metiloksidemetonui, procimidonui, tiodikarbiui ir vinklozolinui skirtos eilutės pakeičiamos taip:

„Pesticidų likučiai ir didžiausias leistinas likučių kiekis (mg/kg)“

Kodo Nr.	Atskirų produktų, kuriems nustatomas didžiausias DLK, grupės ir pavyzdžiai (*)	Dimetoatas (dimetoato ir ometoato suma, išreikšta kaip dimetoatas)	Etefonas	Fenamifosas (fenamifoso, jo sulfoksido ir sulfono suma, išreikšta kaip fenamifosas)	Fenarimolas	Metamidofosas	Metomilas ir tiodikarbas (metomilo ir tiodikarbo suma, išreikšta kaip metomilas)	Metiloksidemetonas (metiloksidemetono ir demeton-S-metilsulfono suma, išreikšta kaip metiloksidemetonas)	Procimidonas (*)	Vinklozolinas (vinklozolino ir jo metabolitų, kuriuose yra 3,5-di-chloroamino dalis, suma, išreikšta kaip vinklozolinas (*)
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0100000	1. ŠVIEŽI ARBA ŠALDYTI VAISIAI; RIEŠUTAI							0,01 (*)	0,02 (*)	
0110000	i) Citrusiniai vaisiai	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
0110010	Greipfrutai (Greipfrutai, didieji greipfrutai, saldieji, tangelai ir kiti hibridai)									
0110020	Apelsinai (Bergamotės, atrieji apelsinai ir kiti hibridai)									
0110030	Citrinos (Citronai, tikrosios citrinos)									
0110040	Žaliosios citrinos									
0110050	Mandarinai (Klementinai, tikrieji mandarinai ir kiti hibridai)									
0110990	Kita									
0120000	ii) Medžių riešutai (su kevalais arba be kevalų)	0,05 (*)	0,1	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
0120010	Migdolai									
0120020	Bertoletijos									
0120030	Anakardžiai									
0120040	Kaštainiai									
0120050	Kokosai									
0120060	Lazdyno riešutai (Didieji riešutai)									

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0120070	Makadamijos									
0120080	Karijos									
0120090	Pinijos									
0120100	Pistacijos									
0120110	Graikiniai riešutai									
0120990	Kita									
0130000	iii) Sėklavaisiai	0,02 (*)		0,02 (*)	0,3	0,01 (*)				
0130010	Obuoliai (Miškinės obels obuoliai)		0,5				0,02 (*)			0,05 (*)
0130020	Kriaušės (Japoninės kriaušės)		0,05 (*)				0,02 (*)			0,05 (*)
0130030	Svarainiai		0,05 (*)				0,02 (*)			1
0130040	Šliandros	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0130050	Lokvos	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0130990	Kita		0,05 (*)				0,2			0,05 (*)
0140000	iv) Kaulavaisiai			0,02 (*)						
0140010	Abrikosai	0,02 (*)	0,05 (*)		0,5	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
0140020	Vyšnios (Trešnės, vyšnios)	0,2 (+)	3		1	0,01 (*)	0,1			0,5
0140030	Persikai (Nektarinai ir panašūs hibridai)	0,02 (*)	0,05 (*)		0,5	0,05	0,02 (*)			0,05 (*)
0140040	Slyvos (Naminės slyvos, renklodai, mirabelės)	0,02 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
0140990	Kita	0,02 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
0150000	v) Uogos ir smulkūs vaisiai	0,02 (*)		0,02 (*)		0,01 (*)				
0151000	a) <i>Valgomosios vynuogės ir vynuogės vynui gaminti</i>				0,3					
0151010	Valgomosios vynuogės		0,05 (*)		0,3		0,02 (*)			0,05 (*)
0151020	Vynuogės vynui gaminti		1 (+)		0,3		0,5			5
0152000	b) <i>Braškės (žemuogės)</i>		0,05 (*)		0,3		0,02 (*)			0,05 (*)
0153000	c) <i>Uogos, augančios ant stiebų</i>		0,05 (*)				0,02 (*)			
0153010	Raukšlėtosios gervuogės				0,02 (*)					5
0153020	Paprastosios gervuogės (Ilgavaisės gervuogės ir tekšės)				0,02 (*)					5
0153030	Avietės (Raudondyglės avietės)				0,1					5
0153990	Kita				0,02 (*)					0,05 (*)

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0154000	d) <i>Kiti smulkūs vaisiai ir uogos</i>		0,05 (*)				0,02 (*)			0,05 (*)
0154010	Amerikiniai vaivorai (Mėlynės, Bruknės)		0,05 (*)		0,02 (*)					
0154020	Spanguolės		0,05 (*)		0,02 (*)					
0154030	Serbentai (raudonieji, juodieji, baltieji)		0,05 (*)		1					
0154040	Agrastai (įskaitant kitų uogų veislių hibridus)		0,05 (*)		1					
0154050	Erškėtuogės	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)		(**)	(**)	(**)
0154060	Šilkmedžio uogos (Žemuoginiai arbutai)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0154070	Gudobelės vaisiai (pietinė gudobelė)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0154080	Šėvamedžio uogos (Juodosios aronijos, paprastojo šermukšnio, pietinės gudobelės, dygliuotojo šaltalankio, gudobelės, šermukšnio ir kitų medžių uogos)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0154990	Kita		0,05 (*)		0,02 (*)					
0160000	vi) Kiti vaisiai					0,01 (*)	0,02 (*)			
0161000	a) <i>Valgoma luoba</i>		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)					0,05 (*)
0161010	Datulės	0,02 (*)								
0161020	Figos	0,02 (*)								
0161030	Valgomosios alyvuogės	2								
0161040	Kinkanai (Japoniniai kinkanai, kriaušiniai kinkanai)	0,02 (*)								
0161050	Karambolos (Agurkinės karambolos)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0161060	Persimonai	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0161070	Gvazdikmedžio vaisiai (Slyvinis gvazdikmedis) (Surinaminio gvazdikmedžio, malajinio gvazdikmedžio, rausvojo gvazdikmedžio, brazilinės eugenijos, surinaminės eugenijos vaisiai)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0161990	Kita	0,02 (*)								
0162000	b) <i>Nevalgoma luoba, smulkūs</i>	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0162010	Kiviai									10
0162020	Ličiai (Trumpašeriai rambutanai, paprastieji rambutanai)									0,05 (*)
0162030	Kvapiosios pasifloros									0,05 (*)
0162040	Opuncijos	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0162050	Gelčiai	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0162060	Virgininiai persimonai (Juodosios kazimierūnės, baltosios kazimierūnės, žaliosios kazimierūnės, geltonosios kazimierūnės ir gumenio vaisiai)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0162990	Kita									0,05 (*)

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0163000	c) <i>Nevalgoma luoba, stambūs</i>	0,02 (*)								0,05 (*)
0163010	Avokadai		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0163020	Bananai (Mažieji bananai, tikrieji bananai, Kubos bananai)		0,05 (*)	0,05	0,2					
0163030	Mangai		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0163040	Papajos		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0163050	Granatai		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0163060	Peruvinės anonos (Peruvinės anonos, žvynuotosios anonos, baltosios anonos ir kitos vidutinio dydžio Annonaceae)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0163070	Gvajavos	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0163080	Ananasai		0,5 (+)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0163090	Duonvaisiai (Stambūs duonvaisiai)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0163100	Durijai	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0163110	Dygliuotosios anonos	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0163990	Kita		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)					
0200000	2. ŠVIEŽIOS ARBA ŠALDYTOS DARŽOVĖS							0,01 (*)		
0210000	i) Šakniavaisiai ir gumbavaisiai		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)		0,02 (*)	0,05 (*)
0211000	a) <i>Bulvės</i>	0,02 (*)								
0212000	b) <i>Tropiniai šakniavaisiai ir gumbavaisiai</i>	0,02 (*)								
0212010	Manijokai (Valgomosios kolokazijos, alokazijos, strėliapė kasantosomos)									
0212020	Valgomieji batatai									
0212030	Diaskorėjos (Tikrosios gumbapupės (ropinės gumbapupės), meksikinės gumbapupės)									
0212040	Sparnuotosios dioskorėjos	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)		(**)	(**)
0212990	Kita									
0213000	c) <i>Kiti šakniavaisiai ir gumbavaisiai, išskyrus cukrinius runkelius</i>									
0213010	Burokėliai	0,02 (*)								
0213020	Morkos	0,02 (*)								
0213030	Salierai	0,1								
0213040	Valgomieji krienai	0,02 (*)								
0213050	Topinambai	0,02 (*)								
0213060	Pastarnokai	0,02 (*)								
0213070	Petražolių šaknys	0,02 (*)								

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0213080	Ridikai (Juodieji ridikai, japoniniai ridikai, ridikėliai ir panašios rūšys)	0,02 (*)								
0213090	Geltekklės (Valgomosios geltekklės, ispaniniai auksadagiai)	0,02 (*)								
0213100	Griežčiai	0,02 (*)								
0213110	Ropės	0,02 (*)								
0213990	Kita	0,02 (*)								
0220000	ii) Svogūninės daržovės		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			
0220010	Česnakai	0,02 (*)							0,2	1
0220020	Svogūnai (Sidabriniai svogūnai)	0,02 (*)							0,2	1
0220030	Svogūnėliai	0,02 (*)							0,2	0,05 (*)
0220040	Svogūnlaiškiai (Tuščialaiškiai česnakai ir panašios rūšys)	2							0,02 (*)	0,05 (*)
0220990	Kita	0,02 (*)							0,02 (*)	0,05 (*)
0230000	iii) Vaisinės daržovės	0,02 (*)				0,01 (*)	0,02 (*)			
0231000	a) <i>Bulvinių šeimos</i>				0,02 (*)					0,05 (*)
0231010	Pomidorai (Vyšniniai pomidorai)		1	0,05					0,02 (*)	
0231020	Paprikos (Aštriosios paprikos)		0,05 (*)	0,05					0,02 (*)	
0231030	Baklažanai (paprastasis baklažanas) (Kiauliuogės)		0,05 (*)	0,05					0,02 (*)	
0231040	Valgomosios ybiškės		0,05 (*)	0,02 (*)					2	
0231990	Kita		0,05 (*)	0,02 (*)					0,02 (*)	
0232000	b) <i>Moliūginių šeimos (valgoma luoba)</i>		0,05 (*)		0,2				0,02 (*)	1
0232010	Agurkai			0,02 (*)						
0232020	Kornišonai			0,02 (*)						
0232030	Cukinijos (Paprastojo aguročio kiaušininis porūšis, paprastieji aguročiai (patisonai))			0,05						
0232990	Kita			0,02 (*)						
0233000	c) <i>Moliūginių šeimos (nevalgoma luoba)</i>		0,05 (*)		0,05				0,02 (*)	0,05 (*)
0233010	Melionai (Raguotieji melionai)			0,02 (+)						
0233020	Moliūgai (Didieji moliūgai)			0,02 (*)						
0233030	Arbūzai			0,05						
0233990	Kita			0,02 (*)						

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0234000	d) <i>Cukriniai kukurūzai</i>		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)				0,02 (*)	0,05 (*)
0239000	e) <i>Kitos vaisinės daržovės</i>		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)				0,02 (*)	0,05 (*)
0240000	iv) Kopūstinės daržovės	0,02 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)				0,02 (*)	0,05 (*)
0241000	a) <i>Žiedinės</i>			0,02 (*)		0,02	0,02 (*)			
0241010	Brokoliniai kopūstai (Brokoliniai kopūstai, špinatiniai kopūstai, gausiažiedis bastutis)									
0241020	Žiediniai kopūstai									
0241990	Kita									
0242000	b) <i>Gūžinės</i>					0,01 (*)				
0242010	Briuselio kopūstai			0,05			0,05			
0242020	Gūžiniai kopūstai (Smailiagūžiai kopūstai, raudongūžiai kopūstai, savojiniai kopūstai, baltagūžiai kopūstai)			0,02 (*)			0,02 (*)			
0242990	Kita			0,02 (*)			0,02 (*)			
0243000	c) <i>Lapinės</i>			0,02 (*)		0,01 (*)	0,02 (*)			
0243010	Kininiai bastučiai (Sereptiniai bastučiai, kininiai kopūstai (tai goo choi), skroteliniai kopūstai, pekininiai kopūstai (pe-tsai), lapiniai kopūstai)									
0243020	Lapiniai kopūstai (Garbiniuotieji kopūstai, lapiniai kopūstai)									
0243990	Kita									
0244000	d) <i>Kaliaropės</i>			0,02 (*)		0,01 (*)	0,02 (*)			
0250000	v) Lapinės daržovės ir šviežios prieskoninės žolės	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)				
0251000	a) <i>Salotos ir kiti salotiniai augalai, įskaitant Brassicacea</i>	0,02 (*)								0,05 (*)
0251010	Sultenės (Italinės sultenės)	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	
0251020	Salotos (Gūžinės salotos, Lollo rosso, romaninės salotos)	0,02 (*)					0,05		0,02 (*)	
0251030	Salotinės trūkažolės (Paprastosios trūkažolės, raudonlapės trūkažolės, garbiniuotosios trūkažolės, cukraus galvos)	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	
0251040	Pipirnės	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	
0251050	Ankstyvosios barborytės	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0251060	Sėjamosios gražgarstės (Mūriniai šatreiniai)	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	
0251070	Raukšlėtieji bastučiai	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0251080	Brassica spp lapai ir daigai (Paprastosios ropės)	0,02 (*)					0,02 (*)		5	
0251990	Kita	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0252000	b) Špinatai ir panašūs (lapai)	0,02 (*)							0,02 (*)	0,05 (*)
0252010	Špinatai (Špinokai, dirviniai bastučiai)	0,02 (*)					0,05			
0252020	Paprastosios portulakos (Permautalapės kleitonijos, portulakos, rūgštynės, smiltyninės druskės)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0252030	Mangoldai (Burokėlių lapai)	0,02 (*)					0,02 (*)			
0252990	Kita	0,02 (*)					0,02 (*)			
0253000	c) Vynmedžių lapai (vynuogių lapai)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0254000	d) Rėžiukai	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	0,05 (*)
0255000	e) Salotinės cikorijos	0,02 (*)					0,02 (*)		0,02 (*)	0,05 (*)
0256000	f) Prieskoninės žolės	0,02 (*)							0,02 (*)	0,05 (*)
0256010	Builiai	0,02 (*)					0,3			
0256020	Laiškiniai česnakai	0,02 (*)					0,3			
0256030	Salierų lapai (Pankolių lapai, blakinės kalendos lapai, paprastojo krapo lapai, paprastojo kmyno lapai, vaistinės gelsvės, vaistinės šventagaršvės, kvapiosios garduoklės ir kitos Apiacea)	0,02 (*)					0,3			
0256040	Petražolės	0,02 (*)					0,3			
0256050	Vaistiniai šalavijai (Kalniniai dašiai, daržiniai dašiai)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0256060	Kvapieji rozmarinai	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0256070	Čiobreliai (Raudonėliai, paprastieji raudonėliai)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0256080	Bazilikai (Vaistinės melisos, mėtos, pipirmėtės)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0256090	Kilniojo lauro lapai (lauras)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0256100	Vaistiniai kiečiai (Vaistiniai izopai)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0256990	Kita	0,02 (*)					0,3			
0260000	vi) Ankštinės daržovės (šviežios)	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)		0,02 (*)			
0260010	Pupelės (su ankštimis) (Daržinės pupelės, raudonžiedės pupelės, pupelės, pupuolės)					0,01 (*)			1	0,05 (*)
0260020	Pupelės (be ankščių) (Pupos, pupelės, lenktosios kardapusės, lenktasėklės pupelės, kininės pupuolės)					0,01 (*)			0,02 (*)	0,5
0260030	Žirniai (su ankštimis) (Cukriniai žirniai)					0,5			1	0,05 (*)
0260040	Žirniai (be ankščių) (Žirniai, avinžirniai)					0,01 (*)			0,3	0,05 (*)
0260050	Lęšiai					0,01 (*)			0,02 (*)	0,05 (*)
0260990	Kita					0,01 (*)			0,02 (*)	0,05 (*)

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0270000	vii) Stiebinės daržovės (šviežios)	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)		0,02 (*)		0,02 (*)	0,05 (*)
0270010	Šparagai					0,01 (*)				
0270020	Dygieji artišokai					0,01 (*)				
0270030	Salierai					0,01 (*)				
0270040	Pankoliai					0,01 (*)				
0270050	Artišokai					0,1				
0270060	Porai					0,01 (*)				
0270070	Rabarbarai					0,01 (*)				
0270080	Bambuko ūgliai	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0270090	Palmių šerdys	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0270990	Kita					0,01 (*)				
0280000	viii) Grybai	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)		0,02 (*)	0,05 (*)
0280010	Išauginti (Pievagrybiai, gluosninės kreivabudės, šiitake)									
0280020	Miško (Voveraitės, trifeliai, briedžiukai, baravykai)									
0280990	Kita									
0290000	ix) Jūros dumbliai	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0300000	3. ANKŠTINIAI, DŽIOVINTI	0,02 (*)	0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)		
0300010	Pupos (Pupos, daržinės pupelės, pupelės, lenktosios kardapupės, lenktasėklės pupelės, kininės pupuolės)								0,02 (*)	0,5
0300020	Lęšiai								0,02 (*)	0,05 (*)
0300030	Žirniai (Avinžirniai, žirniai, sėjamieji pelėžirniai)								0,2 (*)	0,05 (*)
0300040	Lubinai								0,02 (*)	0,05 (*)
0300990	Kita								0,02 (*)	0,05 (*)
0400000	4. ALIEJINIŲ AUGALŲ SĖKLOS IR ALIEJINIAI VAISIAI			0,05 (*)	0,02 (*)			0,01 (*)		0,05 (*)
0401000	i) Aliejinių augalų sėklos	0,05 (*)								
0401010	Sėmenys		0,1 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	
0401020	Žemės riešutai		0,1 (*)			0,01 (*)	0,1		0,02 (*)	
0401030	Aguonos		0,1 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	
0401040	Sezamų sėklos		0,1 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	
0401050	Saulėgrąžos		0,1 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,2	
0401060	Rapsų sėklos (Brassica rapa, A genomas, rapsukai)		0,1 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,05	

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0401070	Sojų pupelės		0,1 (*)			0,2	0,1		0,05	
0401080	Garstyčių sėklos		0,1 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	
0401090	Medvilnės sėklos		2			0,2	0,1		0,02 (*)	
0401100	Moliūgų sėklos		0,1 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	
0401110	Dažiniai dygminai	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0401120	Agurkliai	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0401130	Sėjamosios judros			(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0401140	Kanapių sėklos					0,01 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	
0401150	Paprastųjų ricinmedžių sėklos	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0401990	Kita		0,1 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	
0402000	ii) Aliejiniai vaisiai		0,05 (*)			0,01 (*)	0,05 (*)		0,02 (*)	
0402010	Aliejaus gamybai skirtos alyvuogės	2								
0402020	Gvinėjinės alyvpalmės riešutai	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0402030	Gvinėjinės alyvpalmės vaisiai	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0402040	Tikrojo kapokmedžio vaisiai	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0402990	Kita	0,05 (*)								
0500000	5. GRŪDAI			0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,05 (*)
0500010	Miežiai	0,02 (*)	0,5							
0500020	Grikliai	0,02 (*)	0,05 (*)							
0500030	Kukurūzai	0,02 (*)	0,05 (*)							
0500040	Soros (Italinė šerytė, valgomoji rietmenė)	0,02 (*)	0,05 (*)							
0500050	Avižos	0,02 (*)	0,05 (*)							
0500060	Ryžiai	0,02 (*)	0,05 (*)							
0500070	Rugiai	0,05	0,5							
0500080	Dvispalviai sorgai	0,02 (*)	0,05 (*)							
0500090	Kviečiai (Kvietrugiai)	0,05	0,2							
0500990	Kita	0,02 (*)	0,05 (*)							
0600000	6. ARBATA, KAVA, ŽOLELIŲ UŽPILAI IR KAKAVA		0,1 (*)	0,05 (*)	0,05 (*)		0,1 (*)	0,02 (*)	0,1 (*)	0,1 (*)
0610000	i) Arbatžolės (džiovinti lapeliai ir stiebeliai, fermentuoti arba kitaip apdoroti, Camellia sinensis)	0,05 (*)				0,02 (*)				
0620000	ii) Kavos pupelės	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0630000	iii) Žolelių užpilai (džiovinti)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631000	a) <i>Žiedai</i>	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631010	Ramunėlių žiedai	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631020	Jamaikinės kinrožės žiedai	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631030	Rožių žiedlapiai	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631040	Jazmino žiedai	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631050	Liepų žiedai	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0631990	Kita	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0632000	b) <i>Lapai</i>	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0632010	Braškių lapai	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0632020	Siauralapio raibsteglio lapai	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0632030	Paragvajinio bugienio lapai	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0632990	Kita	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0633000	c) <i>Šaknys</i>	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0633010	Valerijono šaknys	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0633020	Ženšenio šaknys	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0633990	Kita	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0639000	d) <i>Kiti žolelių užpilai</i>	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0640000	iv) Kakava (fermentuotos pupelės)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0650000	v) Saldžiavaisis pupmedis (saldžioji ceratonija)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0700000	7. APYNIAI (džiovinti), įskaitant apynių granules ir nekoncentruotus miltelius	0,05 (*)	0,1 (*)	0,05 (*)	5	0,02 (*)	10	0,02 (*)	0,1 (*)	0,05 (*)
0800000	8. PRIESKONIAI	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810000	i) Sėklos	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810010	Anyžiai	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810020	Persiniai gumbakmyniai	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810030	Salierių sėklos	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810040	Blakinės kalendros sėklos	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810040	Kmynų sėklos	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810060	Krapų sėklos	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0810070	Pankolių sėklos	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810080	Vaistinės ožragės sėklos	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810090	Muskatai	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0810990	Kita	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820000	ii) Vaisiai ir uogos	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820010	Kvapieji pipirai	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820020	Pipirinės uosrūtės	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820030	Kmynai	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820040	Kardamonai	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820050	Kadagio uogos	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820060	Pipirai (juodieji ir baltieji) (Indoneziniai pipirai, švelnieji piruliai)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820070	Vanilės ankštys	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820080	Tamarindas	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0820990	Kita	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0830000	iii) Žievės	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0830010	Cinamonai (Kininiai cinamonai)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0830990	Kita	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0840000	iv) Šaknys arba šakniastiebiai	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0840010	Paprastasis saldymedis	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0840020	Imbieras	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0840030	Daržinės ciberžolės	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0840040	Krienai	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0840990	Kita	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0850000	v) Pumpurai	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0850010	Gvazdikėliai	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0850020	Kaparėliai	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0850990	Kita	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0860000	vi) Žiedų purkos	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0860010	Krokai	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0860990	Kita	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
0870000	vii) Kevalai	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0870010	Muskatai	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0870990	Kita	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0900000	9. CUKRINIAI AUGALAI	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0900010	Cukriniai runkeliai (šaknys)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0900020	Cukranendrės	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0900030	Paprastosios trūkažolės šaknys	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
0900990	Kita	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1000000	10. GYVŪNINIAI PRODUKTAI – SAUSUMOS GYVŪNAI							0,01 (*)	0,02	
1010000	i) Mėsa, mėsos gaminiai, mėsos subproduktai, kraujas, gyvūniniai riebalai, švieži, atšaldyti arba užšaldyti, sūdyti, užpilti sūrymu, džiovinti arba rūkyti ar perdirbti į miltus arba maistą kiti perdirbti produktai, pvz., dešros ir maisto produktai, daugiausia pagaminti iš šių produktų		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
1011000	a) <i>Kiauliena</i>									
1011010	Mėsa									
1011020	Riebalai be liesos mėsos									
1011030	Kepenys									
1011040	Inkstai									
1011050	Valgomieji mėsos subproduktai									
1011990	Kita									
1012000	b) <i>Galvijena</i>									
1012010	Mėsa									
1012020	Riebalai									
1012030	Kepenys									
1012040	Inkstai									
1012050	Valgomieji mėsos subproduktai									
1012990	Kita									
1013000	c) <i>Aviena</i>									
1013010	Mėsa									
1013020	Riebalai									

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
1013030	Kepenys									
1013040	Inkstai									
1013050	Valgomieji mėsos subproduktai									
1013990	Kita									
1014000	d) <i>Ožkiena</i>									
1014010	Mėsa									
1014020	Riebalai									
1014030	Kepenys									
1014040	Inkstai									
1014050	Valgomieji mėsos subproduktai									
1014990	Kita									
1015000	e) <i>Arkliena, asilų, mulų arba arklėnų mėsa</i>	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1015010	Mėsa	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1015020	Riebalai	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1015030	Kepenys	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1015040	Inkstai	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1015050	Valgomieji mėsos subproduktai	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1015990	Kita	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1016000	f) <i>Paukštiena – vištiena, žąsiene, antiene, kalakutiene, perlinių vištų, stručių ir balanžių mėsa</i>			0,02 (*)						
1016010	Mėsa									
1016020	Riebalai									
1016030	Kepenys									
1016040	Inkstai									
1016050	Valgomieji mėsos subproduktai									
1016990	Kita									
1017000	g) <i>Kiti ūkinės paskirties gyvūnai (Triušiai, kengūros)</i>	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1017010	Mėsa	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1017020	Riebalai	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1017030	Kepenys	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)

(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)
1017040	Inkstai	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1017050	Valgomieji mėsos subproduktai	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1017990	Kita	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1020000	ii) Nekoncentruotas pienas ir grietinėlė, į kuriuos nepri- dėta cukraus ar kitų saldiklių, sviestas ir kiti iš pieno pagaminti riebalai, sūris ir varškė		0,05 (*)	0,005 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
1020010	Galvijai									
1020020	Avys									
1020030	Ožkos									
1020040	Arkliai									
1020990	Kita									
1030000	iii) Paukščių kiaušiniai, švieži konservuoti arba virti Kiau- šiniai be lukštų ir kiaušinių tryniai, švieži, džiovinti, virti vandenyje arba garuose, formuoti, užšaldyti arba konservuoti kitu būdu, į kuriuos pridėta arba nepridėta cukraus ar saldiklių		0,05 (*)	0,02 (*)	0,02 (*)	0,01 (*)	0,02 (*)			0,05 (*)
1030010	Viščiukai									
1030020	Antys	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1030030	Žąsys	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1030040	Putpelės	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1030990	Kita	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1040000	iv) Medus (Bičių pienelis, žiedadulkės)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1050000	v) Varliagyviai ir ropliai (Varlių šlaunelės, krokodilai)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1060000	vi) Sraigės	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)
1070000	vii) Kiti produktai iš sausumos gyvūnų	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)	(**)

(^e) dėl išsamaus augalinės ir gyvūninės kilmės produktų, kuriems taikomi DLK, sąrašo žiūrėti I priedą.

(*) Pesticidų kodo derinys, kuriam taikomas III priedo B dalyje nustatytas DLK.

(**) Rodo žemutinę analizinio nustatymo ribą.

(^b) = Skiriasi šių pesticidų kodų skaičių derinių likučių apibrėžtys:

Vinklozolinai – kodo Nr. 1000000: vinklozolinai, iprodionas, procimidonas, junginių ir visų metabolitų, kurių sudėtyje yra 3,5-dichloroanilino, suma, išreikšta kaip 3,5-dichloroanilinas.

Procimidonas – kodo Nr. 1000000: vinklozolinai, iprodionas, procimidonas, junginių ir visų metabolitų, kurių sudėtyje yra 3,5-dichloroanilino, suma, išreikšta kaip 3,5-dichloroanilinas.

(+): Etefonas – kodo Nr. 0151020: Laikiniai nustatytas didžiausias likučių kiekis laukiant EMST vertinimo.

(+): Etefonas – kodo Nr. 0163080: Laikiniai nustatytas didžiausias likučių kiekis laukiant EMST vertinimo.

(+) Fenamifosas – kodo Nr. 0233010: Laikiniai nustatytas didžiausias likučių kiekis laukiant kol bus baigta peržiūra pagal 12 straipsnio 2 dalį.

(+) Dimetoatas – kodo Nr. 0140020: Laikiniai nustatytas didžiausias likučių kiekis laukiant kol bus baigta peržiūra pagal 12 straipsnio 2 dalį.“

KOMISIJOS REGLAMENTAS (EB) Nr. 1098/2009

2009 m. lapkričio 16 d.

iš dalies keičiantis Reglamentą (EB) Nr. 2535/2001, nustatantį išsamias Tarybos reglamento (EB) Nr. 1255/1999 taikymo taisykles dėl pieno bei pieno produktų importo tvarkos ir tarifinių kvotų atidarymo

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

atsižvelgdama į 2007 m. spalio 22 d. Tarybos reglamentą (EB) Nr. 1234/2007, nustatantį bendrą žemės ūkio rinkų organizavimą ir konkrečias tam tikriems žemės ūkio produktams taikomas nuostatas („Bendrą bendro žemės ūkio rinkų organizavimo reglamentą“) ⁽¹⁾, ypač į jo 144 straipsnio 1 dalį, 148 ir 4 straipsnius,

kadangi:

- (1) Pagal 1998 m. vasario 25 d. EB ir Turkijos asociacijos tarybos sprendimu Nr. 1/98 dėl žemės ūkio produktų prekybos režimo ⁽²⁾ nustatytas tarifų lengvatas Bendrija įsipareigojo leisti naudoti 2 300 tonų metinę sūrį, kurių KN kodai 0406 90 29, 0406 90 50, ex 0406 90 86, ex 0406 90 87 ir ex 0406 90 88, importo iš Turkijos kvotą, kuriai taikomas nulinis maito tarifas.
- (2) Dabartinė šios tarifinės importo kvotos (toliau – kvota) administravimo tvarka nustatyta Komisijos reglamentu (EB) Nr. 2535/2001 ⁽³⁾.
- (3) Tarifinių kvotų administravimo, taikant chronologine paraiškų pateikimo tvarka paremtą metodą, nurodytą Reglamento (EB) Nr. 1234/2007 144 straipsnio 2 dalies a punkte, taikymas kituose žemės ūkio sektoriuose buvo įvertintas teigiamai. Siekiant supaprastinti administracines procedūras, tikslinga nuo šiol šį metodą taikyti šiame reglamente nurodytai kvotai. Tai turėtų būti daroma pagal 1993 m. liepos 2 d. Komisijos reglamento (EEB) Nr. 2454/93, išdėstančio Tarybos reglamento (EEB) Nr. 2913/92, nustatančio Bendrijos muitinės kodeksą, įgyvendinimo nuostatas 308a, 308b straipsnius ir 308c straipsnio 1 dalį ⁽⁴⁾.
- (4) Atsižvelgiant į perėjimo nuo vienos administravimo sistemos prie kitos ypatumus reikėtų, kad Reglamento (EEB) Nr. 2454/93 308c straipsnio 2 ir 3 dalys 2010 m. sausio 1 d.–2010 m. gruodžio 31 d. kvotos laikotarpiu nebūtų taikomos.

(5) Todėl atitinkamai turėtų būti iš dalies pakeistas Reglamentas (EB) Nr. 2535/2001.

(6) Šiame reglamente numatytos priemonės atitinka Bendro žemės ūkio rinkų organizavimo vadybos komiteto nuomonę,

PRIĖMĖ ŠĮ REGLAMENTĄ:

1 straipsnis

Reglamentas (EB) Nr. 2535/2001 iš dalies keičiamas taip:

- 1) 5 straipsnio d punktas išbraukiamas.
- 2) 19 straipsnio c punktas išbraukiamas.
- 3) 19a straipsnis pakeičiamas taip:

„19a straipsnis

1. Reglamento (EEB) Nr. 2454/93 straipsniai 308a, 308b ir 308c straipsnio 1 dalis taikomi kvotoms, nurodytoms VIIa priede ir:

- a) Tarybos reglamente (EB) Nr. 312/2003 (*);
- b) Tarybos reglamente (EB) Nr. 747/2001 (**);
- c) prekybos, plėtros ir bendradarbiavimo susitarimo su Pietų Afrikos Respublika IV priedo 4 sąrašas (**);
- d) EB ir Turkijos asociacijos tarybos sprendimo Nr. 1/98 I priedo protokolas Nr. 1 (****);

2. Importuojant produktus pagal 1 dalyje nurodytas kvotas importo licencijos pateikti nereikia.

2a. 2010 m. sausio 1 d.–2010 m. gruodžio 31 d. kvotos laikotarpiu 1 dalies d punkte nurodytai kvotai Reglamento (EEB) Nr. 2454/93 308c straipsnio 2 ir 3 dalys netaikomos.

4. Sumažinta maito norma taikoma tik pateikus kilmės įrodymą, išduotą remiantis:

⁽¹⁾ OL L 299, 2007 11 16, p. 1.

⁽²⁾ OL L 86, 1998 3 20, p. 1.

⁽³⁾ OL L 341, 2001 12 22, p. 29.

⁽⁴⁾ OL L 253, 1993 10 11, p. 1.

- a) Susitarimo su Čilės Respublika III priedu;
- b) Susitarimo su Izraeliu protokolu Nr. 4;
- c) Susitarimo su Pietų Afrika protokolu Nr. 1 (****);
- d) EB ir Turkijos asociacijos tarybos sprendimo Nr. 1/98 protokolu Nr. 3;

4) I D priedas išbraukiamas.

5) Į VIIa priedą įtraukiamas 4 punktas, pateikiamas šio reglamento priede.

2 straipsnis

Šis reglamentas įsigalioja trečią dieną nuo jo paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Jis taikomas importo kvotos, kurią leista naudoti nuo 2010 m. sausio 1 d., laikotarpiams.

-
- (*) OL L 46, 2003 2 20, p. 1.
 - (**) OL L 109, 2001 4 19, p. 2.
 - (***) OL L 311, 1999 12 4, p. 1.
 - (****) OL L 86, 1998 3 20, p. 1.
 - (*****) OL L 311, 1999 12 4, p. 298.“

Šis reglamentas yra privalomas visas ir tiesiogiai taikomas visose valstybėse narėse.

Priimta Briuselyje 2009 m. lapkričio 16 d.

Komisijos vardu
Janez POTOČNIK
Komisijos narys

PRIEDAS

„4. Pagal EB ir Turkijos asociacijos tarybos sprendimo Nr. 1/98 protokolo Nr. 1 I priedą nustatytos tarifinės kvotos

Kvotos numeris	KN kodas	Prekių aprašymas ⁽¹⁾	Kilmės šalis	Metinė kvota, nuo sausio 1 d. iki gruodžio 31 d. (tonomis)	Taikytina muito norma (EUR/100 kg grynojo svorio)
09.0243	0406 90 29	Sūris <i>kashkaval</i>	Turkija	2 300	0
	0406 90 50	Sūriai iš avių arba buivių pieno, induose su sūrymu arba burdiukuose iš avių arba ožkų odos			
	ex 0406 90 86 ex 0406 90 87 ex 0406 90 88	<i>Tulum Peyniri</i> , pagaminti iš avių ar buivių pieno mažesnėse kaip 10 kg plastikinėse arba kitose pakuotėse			

⁽¹⁾ Nepaisant Kombinuotosios nomenklatūros aiškinimo taisyklių, laikoma, kad produktų aprašymo formuluotė yra tik orientacinio pobūdžio, o šiame priede pateiktos lengvatinės sistemos taikymas nustatomas pagal KN kodus. Kai nurodomi „ex“ KN kodai, preferencinė sistema turi būti nustatoma kartu taikant KN kodą ir atitinkamą aprašymą.“

II

(Aktai, priimti remiantis EB ir (arba) Euratomo steigimo sutartimis, kurių skelbti neprivaloma)

SPRENDIMAI

KOMISIJA

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2008 m. gruodžio 10 d.

dėl valstybės pagalbos C 11/08 (ex N 908/06), kurią Lenkija planuoja suteikti *BVG Medien Beteiligungs GmbH*

(pranešta dokumentu Nr. C(2008) 7813)

(Tekstas autentiškas tik lenkų kalba)

(Tekstas svarbus EEE)

(2009/837/EB)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač jos 88 straipsnio 2 dalies pirmą pastraipą,

atsižvelgdama į Europos ekonominės erdvės susitarimą, ypač jo 62 straipsnio 1 dalies a punktą,

paprašiusi suinteresuotųjų šalių pateikti pastabas ⁽¹⁾ pagal pirmiau nurodytų straipsnių nuostatas,

kadangi:

1. PROCEDŪRA

(1) Pranešimu, atsiųstu elektroniniu paštu 2006 m. gruodžio 27 d., užregistruotu Komisijoje tą pačią dieną ⁽²⁾, Lenkijos valdžios institucijos pranešė pagal EB sutarties 88 straipsnio 3 dalį ir remdamosi Regioninės pagalbos dideliems investiciniams projektams daugiasektoriene programa ⁽³⁾ (toliau – programa) apie ketinimą suteikti regioninę pagalbą dideliame investiciniame įmonės *BVG Medien Beteiligungs GmbH* projektui.

⁽¹⁾ OL C 159, 2008 6 24, p. 18.

⁽²⁾ Pradinis dviejų mėnesių laikotarpis, per kurį turi būti atliktas vertinimas, prasidėjo 2007 m. sausio 3 d.

⁽³⁾ OL C 70, 2002 3 19, p. 8.

(2) 2007 m. kovo 2 d. raštu (D/50921), 2007 m. birželio 15 d. raštu (D/52553) ir 2007 m. gruodžio 21 d. raštu (D/55146), Komisija paprašė pateikti papildomos informacijos. Lenkijos valdžios institucijos atsakė 2007 m. balandžio 13 d. raštu (A/33156), 2007 m. spalio 23 d. raštu (A/38722) ir 2008 m. sausio 23 d. raštu (A/1392).

(3) 2008 m. kovo 11 d. raštu Komisija pranešė Lenkijai apie sprendimą pradėti EB sutarties 88 straipsnio 2 dalyje numatytą procedūrą dėl tos pagalbos.

(4) Komisijos sprendimas pradėti procedūrą (toliau – „sprendimas pradėti procedūrą“) buvo paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ⁽⁴⁾. Komisija paprašė suinteresuotųjų šalių pateikti savo pastabas.

(5) Komisija negavo jokių suinteresuotųjų šalių pastabų. Lenkijos valdžios institucijos atsakė 2008 m. gegužės 9 d. raštu (A/8753) ir 2008 m. gegužės 13 d. raštu (A/8829), kuriuos Komisija užregistravo 2008 m. gegužės 13 d.

⁽⁴⁾ Žr. 1 išnašą.

2. IŠSAMUS PAGALBOS PRIEMONIŲ APRAŠYMAS

2.1. Tikslas

- (6) Priemonė yra pagalba, suteikiama įsteigti naujai rotacinės giliosios spaudos spaustuvei, taigi ji yra regioninės plėtros ir užimtumo pagalba Žemutinės Silezijos regionui, esančiam Lenkijos pietvakariuose; tai remtinas regionas, kaip nustatyta EB sutarties 87 straipsnio 3 dalies a punkte, kuriam regioninės pagalbos viršutinė riba yra 50 % grynojo dotacijos ekvivalento (GDE), pagal regioninės pagalbos žemėlapi, Lenkijoje galiojusį 2004 5 1–2006 12 31 ⁽⁵⁾.

2.2. Pagalbos gavėja

- (7) Lenkijos valdžios institucijos pranešė, kad minėtą investicinį projektą turi įgyvendinti ir valdyti komanditinė bendrija *BDN Sp. z o.o. Sp. k.* (toliau – komanditinė bendrija).
- (8) Komanditinėje bendrijoje yra tikrasis narys – Lenkijoje įregistruota ribotos atsakomybės bendrovė *BDN Sp. z o.o.* (toliau – BDN) ir komanditorius – įregistruota Vokietijoje ribotos atsakomybės bendrovė *BVG Medien Beteiligungs GmbH* (toliau – BVG).
- (9) Lenkijos valdžios institucijos taip pat nurodė, kad pagal Prekybos bendrovių kodeksą komanditinė bendrija neturi juridinio asmens statuso. Todėl juridinių asmenų pajamų mokesčių, susijusių su komanditinės bendrijos ūkine veikla, moka jos nariai. Kadangi pagalba suteikiama atleidžiant nuo juridinių asmenų pajamų mokesčio, tai tikrosios pagalbos gavėjos yra komanditinės bendrijos narės, t. y. BDN ir BVG.
- (10) Pagal Lenkijos valdžios institucijų pateiktą informaciją narės dalijasi visą pelną (įskaitant ir visas mokesčių, kuriais apmokestinamas tas pelnas, lengvatas), proporcingai jų turimoms dalims komanditinėje bendrijoje, t. y. daugiau kaip 99 % tenka bendrovei BVG, o mažiau kaip 1 % – bendrovei BDN.
- (11) Be to, bendrovė BDN visiškai priklauso BVG, tad Komisija, kaip ir Lenkijos valdžios institucijos, mano, kad pagalbos priemonės gavėja yra bendrovė BVG. Tačiau, atsižvelgiant į bendrąją pagalbos sumą (t. y. dalį, tenkančią bendrovei BVG, ir dalį, tenkančią BDN), Komisija laiko, kad galutinė pagalbos gavėja yra grupė BVG.
- (12) Apskaičiuodama pagalbos gavėjos rinkos dalį ⁽⁶⁾ Komisija atsižvelgė ir į tai, kad bendrovė BVG yra didelė įmonė, visiškai priklausanti komanditinei bendrijai *BVG Medien KG*, kurios savininkai yra privatūs investuotojai. Tiksliau, [...] ^(*) % dalių turi Heinzas H. Baueris ir jo šeima. Heinzui Baueriui priklauso ir 96 % dalių kitoje kapitalo grupėje, leidykloje *Heinrich Bauer Verlag*, turinčioje daug pavaldžiųjų subjektų visame pasaulyje.

2.3. Investicinis projektas

2.3.1. Gaminiai ir technologija

- (13) Bendrovė steigia naują rotacinės giliosios spaudos spaustuve Novogrodzece, Kamena Gūros specialiojoje ekonominėje zonoje.
- (14) Taikant rotacinės giliosios spaudos techniką spaudos dažai perkeliama ant pagrindo (pavyzdžiui, popieriaus) naudojantis plieniniu spausdinimo cilindru, išraižytu elektromechaniniu būdu arba lazerine technika.

- (15) Nauja spaustuvė turės [...] rotacinės giliosios spaudos linijas, kuriomis bus įgyvendinami trys pagrindiniai gamybos etapai. Gamyba prasidės nuo spausdinimo formų (cilindrų) ruošimo pagal kliento pateiktus skaitmeninius duomenis. Kitas etapas bus spausdinimas rotacinės giliosios spaudos technika – ant popieriaus spausdinama keturiomis pagrindinėmis spalvomis, paskui popierius apipjaunamas, sulankstomas ir susiuvamas galutinis produktas. Paskutinio etapo metu galutinis produktas pakuojamas ir siunčiamas į paskirties vietą.

- (16) Nauja spaustuvė daugiausia spausdins žurnalus, prekių katalogus ir reklaminius lankstinukus (reklamos medžiagą, pridedamą prie žurnalų ir laikraščių).

2.3.2. Projekto įgyvendinimas

- (17) Investicinis projektas pradėtas įgyvendinti 2004 m. Jis apima [...] gamybos linijų paleidimą. Paleistos jau [...] rotacinės giliosios spaudos linijos su kartu veikiančiais įrenginiais. Taip pat pateiktas [...] linijos užsakymas, ją planuojama paleisti 2008 m. [...] ketvirtį. Paskui numatoma įrengti [...] liniją. Pagal Lenkijos valdžios institucijų prognozes visas projektas bus baigtas įgyvendinti 2009 m.
- (18) Spaustuvė pradėjo gamybą 2006 m. liepos mėn. Visų [...] linijų gamybiniai pajėgumai, sudarantys 152 tūkst. tonų per metus, turi būti pasiekti 2010 m.

2.4. Tinkamos finansuoti išlaidos

- (19) Tinkamos finansuoti investicinės išlaidos apskaičiuojamos remiantis išlaidomis, susijusiomis su pradine investicija. Nominalios tinkamos finansuoti išlaidos yra 857,998 mln. PLN (apie 184,6 mln. EUR ⁽⁷⁾), o diskontuota jų vertė yra 734,031 mln. PLN (apie 157,95 mln. EUR). 1 lentelėje parodyta tinkamų finansuoti išlaidų, susijusių su investicijos įgyvendinimu, nurodytų nominaliąja verte, struktūra.

⁽⁵⁾ PL 1/2004– 2004 m. rugpjūčio 13 d. Komisijos raštas (C (2004) 3230/5).

⁽⁶⁾ Žr. 5.4.2 papunktį.

^(*) Konfidenciali informacija.

⁽⁷⁾ Pagal pagalbos suteikimo metu galiojusį PLN/EUR keitimo kursą, t. y. 4,6474.

1 lentelė

Projekto išlaidų, susijusių su pradine investicija, paskirstymas

(mln. PLN, nominalioji vertė)

Žemė	(...)
Pastatai, patalpos, sausumos ir vandens inžinerijos objektai	(...)
Mašinos, įrenginiai ir įranga	(...)
Tinkamos finansuoti išlaidos iš viso	858,000

2.5. Projekto finansavimas

- (20) Lenkijos valdžios institucijos patvirtino, kad pagalbos gavėjos savajame įnaše, kuris sudaro daugiau kaip 25 % tinkamų finansuoti išlaidų, nėra valstybės pagalbos elemento.

2.6. Teisinis pagrindas

- (21) Nurodytas toks pagalbos teisinis pagrindas:
- 1994 m. spalio 20 d. Specialiųjų ekonominių zonų įstatymas,
 - Ministrų Tarybos 2004 m. rugsėjo 14 d. potvarkis dėl Kamena Gūros specialiosios ekonominės zonos.

2.7. Pagalbos priemonė**2.7.1. Pagalbos forma ir suma**

- (22) Pagalba teikiama pagal patvirtintą schemą Nr. PL 39/2004⁽⁸⁾. Pagalbos esmė yra visiškas atleidimas nuo juridinių asmenų pajamų mokesčio (kuris šiuo metu Lenkijoje yra 19 %) iki to laikotarpio, kuriam įkurta specialioji ekonominė zona, pabaigos (t. y. iki 2017 m. gruodžio 1 d.), arba iki to momento, kai bus pasiekta atitinkama viršutinė regioninės pagalbos dydžio riba.
- (23) Nors tikroji mokesčių lengvatos suma priklauso nuo mokėtojo pajamų dydžio prieš apmokestinimą ir gali būti mažesnė už maksimalią leistiną sumą, apskaičiuojant pagalbos dydį reikia atsižvelgti į viršutinę ribą, taikytiną pagalbos gavėjai.
- (24) Ta viršutinė riba atitinka sumą, atsirandančią dėl sumažintos viršutinės regioninės pagalbos ribos, ir yra 220,057 mln. PLN (47,35 mln. EUR) diskontuota verte. Lenkijos valdžios institucijos patvirtino, kad jei tinkamos finansuoti išlaidos bus mažesnės už prognozuojamas, ta viršutinė riba bus proporcingai sumažinta.
- (25) Kad galėtų pasinaudoti atleidimu nuo mokesčio, pagalbos gavėja turėjo paprašyti leidimo vykdyti veiklą toje specialiojoje zonoje.

⁽⁸⁾ Regioninės pagalbos programa įmonėms, vykdančioms ūkinę veiklą specialiosiose ekonominėse zonos. 2005 m. kovo 9 d. Komisijos raštas C(2005) 735.

liojoje ekonominėje zonoje. Leidimas buvo suteiktas 2004 m. birželio 21 d. ir Lenkijos valdžios institucijos mano, kad tą dieną galima laikyti pagalbos suteikimo data.

- (26) Apie pagalbą pranešta tik 2006 m., kai buvo įgyvendinti įvairūs investicijos etapai, lėmę tinkamų finansuoti išlaidų augimą, ir Lenkijos valdžios institucijos įsitikino, kad apie minimą pagalbos priemonę turi būti pranešta atskirai, kaip nustatyta programos 24 dalyje.
- (27) Tuo klausimu Lenkijos valdžios institucijos paaiškino, kad minėtai pagalbos schemai (Nr. PL 39/2004) reikalinga tik minimali investicinių išlaidų suma ir ji yra pagrindas pripažinti teisę į atleidimą nuo juridinių asmenų pajamų mokesčio iki regioninės pagalbos leistinos viršutinės ribos. Tuo metu, kai buvo suteiktas leidimas (ir tuo suteikta pagalba), valdžios institucijos dar nežinojo nei tikslios tinkamų finansuoti išlaidų sumos, nei pagalbos sumos.
- (28) Dėl to, kas išdėstyta pirmiau, ir siekdamas užtikrinti atitiktį sustabdymo sąlygai, Lenkijos valdžios institucijos įsipareigojo sumažinti tuo metu pagalbos gavėjai prienamą pagalbos sumą iki maksimalios sumos, apie kurią nereikia pranešti atskirai, kaip nustatyta Programos 24 dalyje (t. y. iki 37,5 mln. EUR diskontuota verte). Bet kokia pagalba, didesnė už tą sumą, nebus suteikta iki to laiko, kol ją patvirtins Komisija.
- (29) Atsakingoji institucija, teikianti pagalbą, yra Ūkio ministerija.

2.7.2. Sumavimas

- (30) Atleidimas nuo mokesčio, suteiktas pagal schemą Nr. PL 39/2004, gali būti sumuojamas su pagalba, gauta iš kitų šaltinių padengti toms pačioms tinkamoms finansuoti išlaidoms. Tačiau Lenkijos valdžios institucijos patvirtino, kad šiuo atveju bendroji regioninės pagalbos suma jokių būdu nebus didesnė už sumą, gautą sumažinus viršutinę regioninės pagalbos ribą.

2.8. Veiklos, kuriai skiriama pagalba, išlaikymas

- (31) Lenkijos valdžios institucijos patvirtino, kad minėtas investicinis projektas turės būti išlaikytas penkerius metus nuo jo užbaigimo dienos.

2.9. Skatinamasis poveikis

- (32) Kalbant apie minėtos pagalbos skatinamąjį poveikį reikia pasakyti, kad pagalbos gavėja paprašė leidimo, suteikiančio teisę gauti pagalbą, ir jis buvo suteiktas prieš pradėdamas darbus pagal minėtą projektą. Kaip nurodyta pirmiau, leidimas suteikė teisę gauti pagalbą, tai buvo atleidimas nuo pajamų mokesčio iki atitinkamos viršutinės regioninės pagalbos ribos dydžio, apskaičiuoto atsižvelgiant į visas tinkamas finansuoti projekto išlaidas.

2.10. Indėlis į regioninę plėtrą

- (33) Žemutinė Silezija yra regionas, patiriantis didelių socialinių ir ūkinių sunkumų, jame BVP vienam gyventojui 2004 m. buvo tik 51,7 % ES-27 vidurkio ⁽⁹⁾, o nedarbo lygis buvo 24,9 %, tai buvo 268 % ES-27 vidurkio ir 131 % vidutinio nedarbo lygio Lenkijoje.
- (34) Tikimasi, kad įgyvendinus investiciją į minėtas [...] gamybos linijas bus tiesiogiai sukurta apie 500 darbo vietų, taip pat papildomų darbo vietų popieriaus tiekėjų ir spaudos dažų gamintojų bei kitų pagalbinių paslaugų teikėjų įmonėse. Be to, bus naudojamos šiuolaikiškiausios technologijos (spausdinimo formų lazerinis graviravimas, taip pat gamyba kompiuteriniu būdu), todėl įgyvendinant projektą atsiras specialistų su aukštuoju išsilavinimu paklausą ir bus užtikrintas praktinės patirties perdavimas.

2.11. Bendrieji išpareigojimai

- (35) Lenkijos valdžios institucijos išpareigojo pateikti Komisijai:
- kas penkerius metus, pradedant nuo tos dienos, kurią Komisija patvirtino pagalbą, periodines ataskaitas (įskaitant informaciją apie išmokėtų sumų dydį, sutarties dėl pagalbos suteikimo vykdymą ir visus kitus investicinius projektus, pradėtus įgyvendinti tos pačios gamyklos arba fabriko teritorijoje);
 - per šešis mėnesius po to, kai bus išmokėta paskutinė pagalbos išmoka pagal paskelbtą mokėjimo grafiką – išsamią galutinę ataskaitą.

3. PRIEŽASTYS PRADĖTI OFICIALIĄ TYRIMO PROCEDŪRĄ

3.1. Abejonės dėl atitinkamos geografinės rinkos apibrėžties

- (36) Rinkos analizės, kuri bus atlikta pagal programos 24 dalį, tikslais Lenkija mano, kad geografinė rinka yra visa Europos ekonominė erdvė (EEE), pagrįsdama tuo, kad Novogrodzeco įmonė ir kitos Lenkijoje veikiančios spaustuvės aprūpina tolimas rinkas, pavyzdžiui, Jungtinės Karalystės (spauštuvė, kuriai teikiama pagalba, spausdina Britanijos savaitraštį „Take a Break“ ⁽¹⁰⁾). Vadinasi, transporto ir logistikos išlaidos EEE teritorijoje nėra tikroji kliūtis plėtojant spausdinimo veiklą, vykdomą rotacinės giliosios spaudos technika.
- (37) Lenkijos valdžios institucijos taip pat pažymėjo, kad spaustuvė, kuriai suteikiama pagalba, tik 0–10 % savo pardavimo skiria Lenkijos rinkai, o kita dalis, 90–100 %, tenka kitoms EEE valstybėms. 2007 m. pagalbos gavėjos pardavimo užsienio rinkose struktūra pagal vertę buvo tokia: Vokietijoje – 75–85 %, Jungtinėje Karalystėje – 10–15 %, Austrijoje – mažiau kaip 0–3 %. Be to, vyksta derybos su Prancūzijos, Danijos ir Švedijos bendrovėmis.

⁽⁹⁾ Matuojamo pagal perkamosios galios standartą.

⁽¹⁰⁾ „Take a Break“ yra perkamiausias moterims skirtas savaitraštis Jungtinėje Karalystėje, jo tiražas viršija 1 mln. egzempliorių.

- (38) Be to, Lenkijos valdžios institucijos apskritai atkreipė dėmesį į sparčios globalizacijos tendenciją spausdinimo paslaugų rinkoje, kai spaudos veikla išplečiama į trečiąsias šalis, o spausdinimo paslaugas leidyklos išgyja iš teikėjų, esančių tolimose vietovėse.
- (39) Dabartiniame vertinimo etape Komisijai kilo abejonių, ar transporto ir logistikos išlaidos iš tikrųjų nelaikytinos realia kliūtimi teikiant rotacinės giliosios spaudos paslaugas net tolimiausioms EEE rinkoms. Internetiniai tyrimai rodo, kad žurnalą „Take a Break“ iš tiesų leidžia leidykla *H. Bauer Publishing Ltd*, Didžiosios Britanijos bendrovė, pavaldi grupei *Bauer Verlag*. Žurnalų leidimas ir spausdinimas, vykdomas vienos grupės įmonių, gali teikti naudos dėl integracijos, prioritetų nustatymo ir viso proceso lankstumo, o šie dalykai atsveria su tuo susijusius transporto ir logistikos sunkumus.
- (40) Be to, reikia manyti, kad užsienio rinkų, kurioms šiuo metu teikia paslaugas pagalbos gavėja, skaičius yra ribotas, o Vokietija neabejotinai yra svarbiausia tikslinė rinka.
- (41) Todėl analizuodama Lenkijos valdžios institucijų nurodytą rinkos dalį ir gamybinių pajėgumų padidėjimą EEE lygmeniu, Komisija kreipėsi ir suinteresuotąsias šalis prašydama pateikti nuomonę, ar atitinkama rinka iš esmės yra EEE.
- 3.2. Abejonės dėl gamybinių pajėgumų, kurie bus sukurti įgyvendinus projektą
- (42) Lenkijos valdžios institucijos pranešė, kad žurnalai ir prekių katalogai arba reklaminiai lankstinukai spausdinami tose pačiose gamybos linijose, todėl sunku tiksliai nustatyti gamybinių pajėgumų, kurie bus sukurti įgyvendinus projektą, struktūrą, skirstant gamybinius pajėgumus, susijusius su žurnalais, ir pajėgumus, susijusius su prekių katalogais arba reklaminiais lankstinukais. Pagalbos gavėjos gamybiniai pajėgumai, skirti reklaminiam lankstinukams ir prekių katalogams, labai priklausys nuo spausdinamų žurnalų tiražo (neperiodiniai leidiniai spausdinami atsižvelgiant į mašinų apkrovą). Tačiau Lenkijos valdžios institucijos mano, kad vienas iš galimų sprendimų būtų įvertinti gamybinių pajėgumų struktūrą remiantis numatoma įmonės, kuriai suteikiama pagalba, spausdinamų žurnalų ir prekių katalogų ir (arba) reklaminio lankstinukų pardavimo dalimi.
- (43) Lenkijos valdžios institucijų pateikta planuojama struktūra – tai maždaug 90–100 % dalis, tenkanti žurnalams, ir 0–10 % – kitiems produktams. Lenkijos valdžios institucijos paaiškino, kad tokia padėtis susiklostė dėl to, kad spaustuvė jau turi stabilų žurnalų užsakymų portfelį, kuriame, be kita ko, yra užsakymai, pateikti vidaus leidėjų, priklausančių tai pačiai grupei kaip ir pagalbos gavėja. Tačiau tikimasi, kad įmonė palaipsniui didins savo dalį prekių katalogų spausdinimo rinkoje.

- (44) Iš pirmiau pateiktos struktūros matyti, kad gamybinių pajėgumų didėjimas žurnalų spausdinimo rotacinės giliosios spaudos technika rinkos atžvilgiu EEE buvo 5–10 %, o tai viršija programos 24 dalies b punkte nustatytą 5 % ribą.

4. LENKIJOS PASTABOS

- (45) Komisija negavo jokių suinteresuotųjų šalių pastabų. Lenkijos pateiktos pastabos pateikiamos toliau.

4.1. Rotacinės giliosios spaudos technikos ir ofsetinės spaudos technikos priskyrimas tai pačiai atitinkamai rinkai

- (46) Lenkijos valdžios institucijos mano, kad naujausi technologiniai laimėjimai ofsetinės spaudos srityje lemia tai, kad abi technikos rūšis galima naudoti pakaitomis, be reikšmingų skirtumų gavėjams ir panašiomis kainomis, netgi tuo atveju, kai spausdinami dideli žurnalų ir prekių katalogų tiražai.
- (47) Be kita ko, ofsetinės spaudos srčiai Lenkijos valdžios institucijos priskyrė tokias gamybos naujoves:

— diegiamos mašinos su platesniu spausdinimo cilindru, todėl galima spausdinti lankus, pagal apimtį prilygtančius spausdinamiems rotacinės giliosios spaudos būdu (72, 80 ir net 96 puslapių); dėl to ofsetinė spauda dabar yra tinkama alternatyva spausdinant leidinius, turinčius iki 96 puslapių, kuriems tenka didžioji dalis tikslinės BVG rinkos;

— padidėjo spausdinimo našumas (greitis), kurį galima prilyginti rotacinės giliosios spaudos mašinų greičiui (popieriaus juostos greitis siekia 15 m/sek.);

— padidėjo vienos valandos darbo našumas, sumažėjo nuostoliai ir sutrumpėjo formų keitimo laikas;

— naudojami giliosios spaudos laužymo mašinos (didesnis lankstumas atskiriant lankus);

— formos ruošiamos naudojantis skaitmeniniais duomenimis („computer-to-plate“ – „iš kompiuterio į plokštę“, CTP); su sistema CTP formos pagaminamos kur kas greičiau ir pigiau, palyginti su anksčiau taikyta technologija;

— popieriaus juostai naudojami spausdinimo presai su automatinėmis registravimo ir kontrolės sistemomis, tad kur kas greičiau parenkami spalvų sluoksnių priderinimo nustatymai ir popieriaus nuostoliai būna mažesni.

- (48) Lenkijos valdžios institucijos, paremdamos teiginį, kad gavėjai jau nebeskirto produktų pagal taikomą techno-

logiją, pateikė pavyzdžių, nurodydamos klientus, kurie prekių katalogų spausdinimo tikslams atsisakė ofsetinės spaudos ir pasirinko giliosios spaudos techniką.

- (49) Tuo pagrindu, Lenkijos valdžios institucijų nuomone, nykstant abiejų spausdinimo technikų skirtumams susiformuoja vientisa spausdinimo rinka, kurioje Komisijos apibrėžti skirtumai yra šalutiniai arba jų visai nėra. Lenkijos valdžios institucijos mano, kad tai patvirtina ir neseniai priimtas sprendimas byloje dėl įmonių susijungimo ⁽¹⁾.

- (50) Lenkijos valdžios institucijos pateikė duomenis apie sujungtą ofsetinės spaudos ir rotacinės giliosios spaudos rinką, norėdamos parodyti, kad ataskaitiniu 2001–2006 m. laikotarpiu sukauptas metinis augimo koeficientas (toliau – CAGR koeficientas) kiekybiniu požiūriu buvo 2,54 % ir viršijo CAGR koeficientą, nustatytą BVP EEE teritorijoje ⁽²⁾ (2 %). Lenkijos valdžios institucijų pateikti duomenys gauti iš CEPIPRINT A.S.B.L., nepriklausomos popieriaus gamintojų asociacijos; jie susiję su konkrečiu dviejų bendrųjų rūšių popieriaus vartojimu – toks popierius naudojamas spausdinant žurnalus ir prekių katalogus Europoje (Vakarų ir Rytų), nepriklausomai nuo spaustuvų taikomos technikos. Pagal šiuos duomenis neatskiriamos žurnalų ir prekių katalogų rinkos.

- (51) Be to, Lenkija pateikė duomenų apie gamybinius pajėgumus, kurie bus sukurti įgyvendinus projektą, dėl sujungtos ofsetinės spaudos ir rotacinės giliosios spaudos rinkos dydžio (ir vėl nesuskirstydama į žurnalų ir prekių katalogų rinkas), jie sudaro 0–5 % vertinant pagal kiekybę. Pagalbos gavėjos dalis sujungtoje rinkoje daug mažesnė nei 25 % riba ⁽³⁾.

4.2. Rotacinės giliosios spaudos rinka nėra nepelninga

- (52) Lenkijos valdžios institucijos taip pat pareiškė, kad net darant prielaidą, jog atitinkama rinka apimtų tik spausdinimą rotacinės giliosios spaudos technika, CAGR koeficientas, nustatytas tai rinkai 2001–2006 m., viršytų CAGR, nustatytą BVP EEE teritorijoje.

- (53) Šiuo atžvilgiu Lenkija pateikė naują duomenų rinkinį, kurį Europos rotacinės giliosios spaudos įmonių asociacija pateikė konferencijoje „Premedia Conference“, vykusioje 2008 m. sausio 14–16 d. Neapolyje. Tie duomenys apima 2002–2006 m. laikotarpį ir yra susiję su popieriaus, naudojamo spausdinant rotacinės giliosios spaudos technika, suvartojimui. Iš to šaltinio negauta 2001 m. duomenų, juos Lenkijos valdžios institucijos nustatė remdamosi pirmiau nurodytais CEPIPRINT duomenimis.

⁽¹⁾ COMP/M.4893–Quebecor World/RSDB.

⁽²⁾ ES-27 duomenys naudojami apytikriai.

⁽³⁾ Lenkijos pateikti duomenys rodo dalį sujungtoje rinkoje, kuri 2003 m. buvo 0–5 %, ir 2010 m. numatoma 0–5 %. Panašu, kad čia neatsižvelgta į pardavimą, kurį pasiekė ofsetinės spaudos spaustuvės, priklausancios *Bauer Verlag*. Kadangi pradinio vertinimo metu Lenkija nurodė, kad grupė *Bauer Verlag* turi tik dvi ofsetinės spaudos spaustuvės su menkais gamybiniais pajėgumais (iš viso – apie 50 000 tonų per metus), patikslintos rinkos dalys sujungtoje ofsetinės spaudos ir rotacinės giliosios spaudos rinkoje yra nedaug didesnės už Lenkijos valdžios institucijų pateiktas vertes.

- (54) CEPIPRINT pateikti duomenys apima popieriaus, naudojamo spausdinant žurnalus ir katalogus tiek rotacinės gijosios spaudos, tiek ofsetinės spaudos technika, suvartojimą. Iš šios statistikos matyti 1 % augimas 2002 m., palyginti su 2001 m. Tokį patį 1 % augimą Lenkija pritaikė rotacinei giliajai spaudai, prie 2002–2006 m. duomenų pridėdama trūkstantus 2001 m. duomenis.
- (55) Remiantis šiomis prielaidomis, apskaičiuotas rotacinės gijosios spaudos CAGR koeficientas nuo 2001 m. iki 2006 m. yra 2,03 %; jis kiek didesnis už CAGR koeficientą, nustatytą BVP EEE teritorijoje⁽¹⁴⁾ tuo pačiu laikotarpiu (2 %).
- 4.3. Gamybinių pajėgumų augimas neviršija 5 % nė vienai iš rinkų, kurias galima laikyti atitinkamomis rinkomis**
- (56) Be to, Lenkija pateikė ir pataisytus duomenis, rodančius, kad gamybiniai pajėgumai, kurie bus sukurti įgyvendinus projektą, neviršys 5 % dydžio rotacinės gijosios spaudos rinkose, kurios sprendime pradėti procedūrą laikomos atitinkamomis rinkomis.
- (57) Kaip jau minėta, kadangi žurnalai ir prekių katalogai arba reklaminiai lankstinukai spausdinami tose pačiose gamybos linijose, sunku sudaryti tikslią gamybinių pajėgumų, kurie bus sukurti įgyvendinus projektą, struktūrą, suskirstant į gamybinius pajėgumus, skirtus žurnalams, ir pajėgumus, skirtus prekių katalogams arba reklaminiams lankstinukams. Dėl to sprendimas pradėti procedūrą grindžiamas gamybinių pajėgumų struktūra, paremta numatoma žurnalų dalimi (90–100 %) ir prekių katalogų ir (arba) reklaminių lankstinukų dalimi (0–10 %) gamyboje, kurią pasieks naujos spaustuvės. Taigi gamybinių pajėgumų augimas spausdinant žurnalus šiek tiek viršytų 5 % ribą.
- (58) Savo pastabose Lenkijos valdžios institucijos vėl pateikė tą struktūrą, remdamosi naujausia prieinama informacija apie esamus ir laukiamus pardavimo rezultatus, kurių siekia spaustuvės.
- (59) Lenkijos valdžios institucijos teigia, kad toks pasiskirstymas – 90–100 % ir 0–10 % – buvo laikomas tik trumpalaikėje prognoze ir buvo paremtas pradiniais vertinimais, atliktais pranešimo pateikimo metu. Tuo laikotarpiu dėl prekių katalogų spausdinimo užsakymų dar vyko derybos. Lenkijos valdžios institucijos rėmėsi ir informacija, pateikta pradinio vertinimo metu, nurodanti, kad prekių katalogų rinkos dalių įgijimas yra laipsniškas procesas, o pagalbos gavėja jau turi gerą, stabilų žurnalų spausdinimo užsakymų portfelį. Kadangi BVG yra nauja spaustuvė rinkoje, numatoma, kad prekių katalogų spausdinimo užsakymai bus gaunami palaipsniui, tačiau tai vyks nuolat.
- (60) Be to, Lenkija pažymi, kad EEE teritorijoje nėra spaustuvės, kuri specializuotųsi spausdindama tik žurnalus arba tik prekių katalogus. Spaustuvės negali specializuotis spausdinti tik žurnalus, nes negalėtų veiksmingai išnaudoti visų turimų gamybinių pajėgumų. Siekiant neprarasti našumo dėl pertraukų arba prastovų tarp įvairių žurnalų spausdinimo užsakymų, būtina turėti užsakymų spausdinti prekių katalogus.
- (61) Pagrįsdama Lenkija paminėjo ankstesnį sprendimą byloje dėl įmonių susijungimo⁽¹⁵⁾, kuriame sakoma, kad siekiamos įdiegti gamybinius pajėgumus kuo didesniu laipsniu, spaustuvės paprastai stengsis užtikrinti spausdinamų produktų, turinčių skirtingas charakteristikas, įvairovę (periodiškumo, spausdinimo laiko ir tiražo požiūriu). Reikiamo laipsnio lankstumui išlaikyti trys rotacinės gijosios spaudos spaustuvės, paminėtos sprendime, priimtame byloje dėl įmonių susijungimo, paskelbė tikslą, kad žurnalų spausdinimo dalis maksimaliai sudarytų 70–85 % produktų portfelio.
- (62) Lenkija patvirtino, kad bendrovės BVG tikslas yra ilgainiui sudaryti geriau subalansuotą produktų portfelį. Tas tikslas bus pasiektas palaipsniui, paleidus naujas gamybos linijas, įvaldžius naujus gamybinius pajėgumus ir išaugus klientų pasitikėjimui.
- (63) Nauji Lenkijos pateikti duomenys patvirtina, kad bendrovei BVG priklausantių spaustuvių dalis prekių katalogų rinkoje palaipsniui didėja. Spaudos metais, nuo 2007 m. liepos mėn. iki 2008 m. birželio mėn.⁽¹⁶⁾ (duomenys paremti praėjusio laikotarpio vertėmis iki 2008 m. kovo mėn. ir patvirtinti klientų užsakymais 2008 m. balandžio–birželio mėn.), žurnalų spausdinimo dalis buvo 90–95 %, o prekių katalogų ir (arba) reklaminių lankstinukų – 5–10 %.
- (64) Atsargūs 2008–2009 m. laikotarpio vertinimai, kuriuose atsižvelgiama tik į klientų jau patvirtintus užsakymus ir į du užsakymus⁽¹⁷⁾, dėl kurių vykstančiose derybose jau pasiekta pažanga, nurodoma 85–90 % dalis, tenkanti žurnalų spausdinimui, ir 10–15 % dalis, tenkanti prekių katalogų ir (arba) reklaminių lankstinukų spausdinimui. Kitame 2008–2009 m. skirtame variante buvo numatyta, kad užsakymai per antrąjį to laikotarpio pusę pasieks tokį patį lygį kaip ir pirmosios pusės užsakymai (tikslinis požiūris). Žurnalų dalis tuo laikotarpiu sumažėtų iki 80–85 %, palyginti su 15–20 % dalimi, tenkančia prekių katalogams ir (arba) reklaminiams lankstinukams.

⁽¹⁵⁾ COMP/M.3178 – Bertelsmann Springer/JV.

⁽¹⁶⁾ Laikotarpis, kurį pateikiama dauguma katalogų spausdinimo užsakymų, trunkantis nuo liepos iki kitų metų birželio mėn.

⁽¹⁷⁾ Pirmasis užsakymas susijęs su *WeltBild*, dėl jo vis dar vyksta kainų derybos. Tačiau dėl to, kad šis klientas jau bendradarbiavo su BVG praeityje, labai tikėtina, kad užsakymas bus gautas. Antrasis užsakymas susijęs su bendrovės *Carrefour* medžiaga, jo kaina jau suderinta, parengtas bandomasis tiražas, tačiau oficiali sutartis dar nepasirašyta. Abiem atvejais spausdinimo darbai turėjo būti pradėti 2008 m. liepos mėn.

⁽¹⁴⁾ ES-27 duomenys naudojami apytikriai, BVP mln. EUR 1995 m. kainomis.

- (65) 2 lentelėje parodyta, kokią įtaką skirtingos žurnalų ir prekių katalogų ir (arba) reklaminių lankstinukų spausdinimo dalių struktūros galimybės daro gamybinių pajėgumų augimui atitinkamose rinkose ⁽¹⁸⁾.

2 lentelė

Gamybinių pajėgumų padidėjimas atsižvelgiant į rotacinės giliosios spaudos rinkos dydį

	Sukurti gamybiniai pajėgumai (tonomis)	Rinkos dydis 2003 m. (tonomis)	Gamybinių pajėgumų augimas (%)
Leidinių spausdinimas rotacinės giliosios spaudos technika (žurnalų, prekių katalogų ir reklaminių lankstinukų)	152 000	4 600 000	3,3
Žurnalų spausdinimas 2007–2008 m. (realūs duomenys)	[136 800–152 000] ([90–100] %)	2 760 000	[5–10]
Prekių katalogų ir reklaminių lankstinukų spausdinimas 2007–2008 m. (realūs duomenys)	[0–15 200] ([0–10] %)	1 840 000	[0–5]
Žurnalų spausdinimas – 2008–2009 m. apskaičiavimas (nuosaikus požiūris)	[121 600–136 800] ([80–90]%)	2 760 000	[0–5]
Prekių katalogų ir reklaminių lankstinukų spausdinimas – 2008–2009 m. apskaičiavimas (nuosaikus požiūris)	[15 200–30 400] ([10–20] %)	1 840 000	[0–5]
Žurnalų spausdinimas – 2008–2009 m. vertinimo duomenys (tikslinis požiūris)	[121 600–136 800] ([80–90] %)	2 760 000	[0–5]
Prekių katalogų ir reklaminių lankstinukų spausdinimas – 2008–2009 m. vertinimo duomenys (tikslinis požiūris)	[15 200–30 400] ([10–20] %)	1 840 000	[0–5]

- (66) Lenkijos valdžios institucijos mano, kad net atsargios 2008–2009 m. laikotarpio prognozės rodo, kad prekių katalogų spaudos dalis bus didelė, ir jei planuojami žurnalų spaudos gamybiniai pajėgumai taptų mažesni negu 5 %, bus įvykdyti programos 24 dalies b punkto reikalavimai, net jeigu atitinkamai rinkai leidiniai būtų spausdinami tik rotacinės giliosios spaudos technika.

4.4. Geografinė leidinių spausdinimo rotacinės giliosios spaudos technika rinka apima visą EEE teritoriją

- (67) Lenkijos valdžios institucijos pirmiausia atkreipė dėmesį į tai, kad transporto išlaidos nėra didelė bendrųjų išlaidų dalis. Kaip matyti iš pagalbos gavėjos atliktų skaičiavimų, transporto išlaidos sudaro tik 4–15 % bendrųjų tvarkymo išlaidų. Transporto išlaidos gabenant spaudinius į konkrečias valstybes yra tokios:

— BVG (pagalbos gavėjos spaustuvė) – į Prancūziją (išoriniam klientui): 4–10 %,

— BVG – į Austriją (išoriniam klientui): 4–10 %,

— BVG – į Šveicariją (išoriniam klientui): 4–10 %,

— BVG – į Didžiąją Britaniją (susijusiam klientui): 10–15 %,

— BDC (leidyklos *Bauer Verlag* spaustuvė Cechanuve) – į Didžiąją Britaniją (susijusiam klientui): 10–15 %,

— BDC – į Rusiją (susijusiam klientui): 10–15 %.

- (68) Lenkijos valdžios institucijų nuomone, tokių užsakymų įgyvendinimas patvirtina, kad jie yra įvykdomi, o transporto išlaidos nėra esminė kliūtis. Dėl to transporto išlaidos nėra pagrindas taikyti apibrėžtį, nustatančią, kad geografinė rinka yra mažesnė už EEE teritoriją.

- (69) Be to, Lenkijos valdžios institucijos mano, kad dauguma spaustuvių, spausdinančių žurnalus ir prekių katalogus, bendradarbiauja su klientais visoje Europoje (ir iš valstybių ES narių, ir iš valstybių, nepriklausančių ES). Tos

⁽¹⁸⁾ Duomenys apie vartojimo mastą visoje EEE paremti Europos rotacinės giliosios spaudos asociacijos duomenimis, kuriuos pateikė Lenkijos valdžios institucijos. Bendrojo pardavimo ir vartojimo struktūrą, suskirstytą į mažesnius žurnalų ir katalogų ir (arba) reklaminių lankstinukų segmentus, pateikė įmonė *MillwardBrown SMG/KRC*.

spaustuvės⁽¹⁹⁾ turi pardavimo skyrius, kurių specializacija yra užsienio klientų aptarnavimas ir nuolatinis konsultavimas bei parama vykdant atskiras sutartis ir užsakymus.

(70) Viena iš didžiausių spaustuvių Lenkijoje, *Winkowski* (nepriklausoma spaustuvė, turinti tris gamybos įmones, veikiančias Radzymine, Piloje ir Vyškove), naudojasi centrinio prekybos skyriumi, kuriame dirba 15 žmonių, užsimančių užsakymų paieška užsienyje ir dirbančių su atskiromis užsienio rinkomis. Dirbti su vidaus rinka paskirti kiti darbuotojai. Be to, spaustuvė turi pardavimo biurus Vokietijoje, Švedijoje, Austrijoje ir Didžiojoje Britanijoje. Spaustuvė turi ir savąjį tarptautinio transporto skyrių. *Winkowski* vykdo užsakymus visos Europos teritorijoje. Svarbiausios rinkos: Prancūzija, Skandinavijos šalys, Vokietija ir Jungtinė Karalystė. Bendrovė taip pat tiekia produktus ir į Ukrainą, Rusiją, Slovėniją, Rumuniją bei kitas valstybes.

(71) Panašią strategiją ir būdą taiko kita didelė spaustuvė – *RR Donnelley*, turinti Lenkijoje keturias spaustuves (dvi Krokuvoje, vieną Starachovicėse ir vieną Kelcuose). Koncernas iš Lenkijos tiekia produkciją svarbiausioms Europos rinkoms. *RR Donnelley* turi pardavimo biurus Benilukso šalyse, Vokietijoje, Šveicarijoje, Didžiojoje Britanijoje, Vengrijoje, Skandinavijos šalyse ir Rusijoje. *RR Donnelley* spaustuvės Lenkijoje spausdina ir žurnalus, ir prekių katalogus, skirtus eksportui į visas pirmiau paminėtas valstybes. *RR Donnelley* turi ir specializuotą logistikos ir tarptautinio transporto skyrių.

(72) Vakarų Europos spaustuvės pavyzdys, patvirtinantis, kad spaudinių gabenimas dideliais atstumais neturi būti esminė kliūtis prekybai spaudos rinkoje esant tinkamoms platinimo sistemoms, yra *Prinavis* (Vokietija). Kaip matyti iš viešai skelbiamos informacijos⁽²⁰⁾, Vokietijoje bendrovei *Prisma Presse* spausdinami keli Prancūzijos žurnalai, kurie vėliau pristatomi į Paryžių tolesnei apdailai ar platinimui:

— moterų savaitraštis „Femme Actuelle“, spausdinamas Drezdene (Lenkijos valdžios institucijos atkreipė dėmesį į tai, kad atstumas tarp Drezdeno ir Paryžiaus yra apie 1 035 km. Atstumas nuo BDN būtų 120 km didesnis),

— moterų mėnesinis žurnalas „Prima“ (įprastinio žurnalo ir kišeninio formato) – Itzehoe mieste (atstumas tarp Itzehoe ir Paryžiaus – 942 km),

⁽¹⁹⁾ Į pateiktus pavyzdžius, susijusius su platinimu ir darbu geografinėse rinkose, įtrauktos ir ofseto spaustuvės. Tačiau Lenkijos valdžios institucijos mano, kad metodas, kuriuo gaminamas užbaigtas produktas (žurnalas), nėra esminis dalykas pasiūlos požiūriu, nes gamybos technika neturi įtakos platinimo kanalams.

⁽²⁰⁾ http://www.prinavis.de/en/unternehmen/aktuelle_nachrichten/2008/03/neuer-frankreich-auftrag-fuer-prinavis.php

— specialieji mėnesiniai žurnalai „Ça m'intéresse“, „Guide Cuisine“ ir „Cuisine Actuelle“ – Itzehoe mieste,

— specialusis leidinys, skirtas „Cuisine Actuelle“ – Drezdene,

— moterų mėnesinio žurnalo „Bien dans ma vie“ kišeninis leidimas – Itzehoe mieste,

— be to, bendrovė *Prisma Presse* neseniai sudarė sutartį su *Prinavis* dėl Prancūzijos žurnalo su televizijos programa „Télé Loisirs“ spausdinimo, jis pasirodo kartą per savaitę, tiražas – 1,6 mln. egzempliorių, kiekviename numeryje būna vidutiniškai 140 puslapių.

(73) Lenkija mano, kad nors bendrovės *Prinavis* klientas iš Prancūzijos nėra išorinis subjektas, pateiktas pavyzdys rodo, kad tinkamai organizuotas platinimas garantuoja, kad laiku bus pristatyti ir tie žurnalai, kurių punktualus pristatymas turi ypatingą reikšmę. Čia sėkmę lemia, be kita ko, tinkamų platinimo kanalų ir pristatymo, vykdomo dideliais atstumais, stebėsenos sistemų sukūrimas. Jas įdiegė visi leidėjai ir spaustuvės, bendradarbiaujančios tarpusavyje dideliais atstumais.

(74) Turėdamos omenyje pirmiau pateiktus pavyzdžius, susijusius su subjektais, aptarnaujančiais klientus iš įvairių valstybių visos EEE ir Rytų Europos teritorijoje, Lenkijos valdžios institucijos įsitikinusios, kad laikas, išlaidos ir su pristatymu susiję dalykai nėra esminė kliūtis bendradarbiauti su leidėjais esant dideliems atstumams. Dažna tokia praktika, kai EEE teritorijoje spausdinami žurnalai ir prekių katalogai yra skirti Rusijos rinkai, todėl galima būtų taikyti net platesnę rinkos, apimančios EEE ir Rusiją, apibrėžtį.

(75) Lenkijos valdžios institucijos taip pat pažymėjo, kad leidėjai, kurių buveinės yra ne tose valstybėse, kuriose sutelkta dauguma spausdinimo gamybinių pajėgumų ir kuriose rinka aprūpinama geriau negu kitose Europos dalyse, spaustuvė paprastai pasirenkama iš kelių firmų, o tai, kad ji priklauso tai pačiai grupei, užsakovams nėra lemiamas veiksnys. Kadangi geografinė padėtis nėra apribojimas, leidėjai pasirenka spaustuvę daugiausia atsižvelgdami į pasiūlymų konkurencingumą ir naudą, kurią teikia nuolatinis bendradarbiavimas. Šiuo metu dėl techninės ofseto presų plėtros ir galimybės pakaitomis taikyti spaudos technikas, neatsižvelgiant į užsakymo dydį, atsirado kur kas daugiau potencialių konkurentų, galinčių dalyvauti tame pačiame konkurse.

5. PAGALBOS PRIEMONIŲ VERTINIMAS

5.1. Valstybės pagalba pagal EB sutarties 87 straipsnio 1 dalį

- (76) Pagalba suteikiama atleidžiant nuo juridinių asmenų pajamų mokesčio, ir tai Lenkijos valdžios institucijoms yra negautos pajamos. Tai valstybės ištekliai pagal EB sutarties 87 straipsnio 1 dalį. Kadangi pagalba suteikiama vienai bendrovei, ši priemonė yra atrankinio pobūdžio. Dėl suteiktos pagalbos įmonė išvengia išlaidų, kurias patirtų įprastinėmis rinkos sąlygomis. Dėl to ji turi ekonominių privalumų palyginti su konkurentais, o tai gali iškreipti konkurenciją. Tą laiką, kurį produktai, įtraukti į projektą, bus prekybos dalykas, egzistuos rizika, kai tai darys poveikį valstybių narių tarpusavio prekybai.
- (77) Dėl to Komisija laikosi pozicijos, kad pagalbos priemonė, apie kurią pranešta, yra valstybės pagalba pagal EB sutarties 87 straipsnio 1 dalį.

5.2. Reikalavimas pranešti, pagalbos atitiktis teisės reikalavimams ir taikytina teisė

- (78) Pranešdamos apie pagalbos priemonę Lenkijos valdžios institucijos įvykdė reikalavimą dėl atskiro pranešimo, kaip nustatyta programos 24 dalyje. Bet kokia pagalba, didesnė už viršutinę ribą, apibrėžtą atskirame pranešime, nebus suteikta iki to laiko, kol ją patvirtins Komisija.
- (79) Kaip nustatyta 2007–2013 m. nacionalinės regioninės pagalbos teikimo gairių 63 dalyje ir 58 išnašoje⁽²¹⁾, Komisija įvertino šią pagalbos priemonę remdamasi 1998 m. nacionalinių regioninės pagalbos teikimo gairėmis⁽²²⁾ (toliau – gairės) ir programa.

5.3. Pagalbos atitiktis gairėms

- (80) Sprendime pradėti oficialią tyrimo procedūrą nurodyta, kad pagalba suteikiama pagal patvirtintą schemą PL 39/2004, taigi įvykdyti standartiniai gairėse nustatyti atitiktis kriterijai (t. y. pradinių investicijų regionuose, pripažintuose tinkamais gauti regioninę pagalbą, kriterijus, tinkamų finansuoti išlaidų, savojo įnašo, skatinamojo poveikio, investicijų išlaidų ir sumavimo kriterijai).

5.4. Atitiktis programos nuostatomis

5.4.1. Pagalbos intensyvumas

- (81) Atsižvelgiant į tinkamas finansuoti išlaidas, kurių diskontuota vertė – 734,031 mln. PLN (apie 157,95 mln. EUR), ir taikant standartinę regioninės pagalbos viršutinę ribą, kurios dydis yra 50 % grynojo dotacijos ekvivalento (GDE), patikslintas maksimalus pagalbos intensyvumas, leistinas pagal programos 21 punktą, yra 29,98 % GDE.
- (82) Numatyta pagalbos suma, 220,057 mln. PLN (47,35 mln. EUR) diskontuota verte, esant 29,98 % GDE pagalbos intensyvumui⁽²³⁾, bus mažesnė už tą viršutinę ribą. Todėl siūlomas pagalbos intensyvumas suderinamas su pagalbos mažinimo mechanizmu, numatytu programos 21 punkte.

5.4.2. Atitiktis programos 24 dalies a ir b punktams

- (83) Kadangi numatoma bendroji pagalbos suma, apie 47,35 mln. EUR, yra didesnė už ribą, kurią viršijus reikia pranešti apie pagalbą ir kuri yra 37,5 mln. EUR, būtina įvertinti numatomos pagalbos atitiktį programos 24 dalies a ir b punktams.
- (84) Komisijos sprendimas leisti suteikti regioninę pagalbą dideliems investiciniams projektams, kuriems taikomos programos 24 dalies nuostatos, priklauso nuo pagalbos gavėjos dalies rinkoje prieš investiciją ir po jos įgyvendinimo bei nuo gamybinių pajėgumų, kurie sukuriama įgyvendinus tą investiciją. Norėdama atlikti reikiamus tyrimus pagal programos 24 dalies a ir b punktus, Komisija pirmiausia turi apibrėžti produktus, su kuriais susijusi ta investicija, taip pat nustatyti atitinkamą produktų rinką ir geografinę rinką.

Atitinkama produktų rinka

- (85) Pagal programos 52 punktą „atitinkamas produktas“ paprastai yra investicinio projekto produktas, o jeigu reikia, ir jo pakaitalai, kuriuos tokiais laiko arba vartotojas (dėl produktui būdingų požymių, kainų ir numatyto naudojimo būdo), arba gamintojas (dėl gamybos įrangos lankstumo). Kai projektas yra susijęs su tarpiniu produktu ir didelė produkcijos dalis neparduodama rinkoje, atitinkamas produktas gali būti tolesnių gamybos etapų produktas.

⁽²¹⁾ OL C 54, 2006 3 4, p. 13.

⁽²²⁾ OL L 74, 1998 3 10, p. 9.

⁽²³⁾ Kadangi pagalba suteikiama atleidžiant nuo mokesčio, tos pagalbos grynasis dotacijos ekvivalentas yra lygus jos bendrajam dotacijos ekvivalentui.

Tolesnių gamybos etapų produktai

- (86) Minėtas investicinis projektas apima žurnalų, prekių katalogų ir reklaminių lankstinukų spausdinimą rotacinės giliosios spaudos technika. Pagalbos gavėja pagal savo nuosavybės struktūrą yra susijusi su didele leidykla *Heinrich Bauer Verlag*. Be to, grupė *Heinrich Bauer Verlag* bus svarbiausia naujosios spaustuovės klientė – jai teks apie [...] % naujos įmonės pardavimo. Todėl pirmiausia reikia nustatyti, ar spaudos produktų pardavimas, vykdomas per tą investicinį objektą leidyklai *Heinrich Bauer Verlag*, vyksta pagal rinkos sąlygas.
- (87) Dėl šio dalyko Lenkijos valdžios institucijos patvirtino, kad Komanditinės bendrovės, įkuriančios naują spaustuovę, ir leidyklos *Heinrich Bauer Verlag* sandoriai bus vykdomi rinkos sąlygomis (leidykla *Heinrich Bauer Verlag* pasirūpins gauti mažiausiai tris pasiūlymus iš pagrindinių Europos spaustuvių, naudojančių rotacinės giliosios spaudos techniką, ir Komanditinės bendrovės apskaičiuota kaina bus nustatoma apskaičiuojant tuose pasiūlymuose pateiktų kainų vidurkį). Mokesčių įstaigos galės patikrinti to skaičiavimo tikrumą ir, jeigu reikės, reikalauti pateikti papildomų dokumentų.
- (88) Be to, laikoma, kad pardavimo dalis, skirta grupei *Heinrich Bauer Verlag*, mažės, o gamybiniai pajėgumai augs. Taip bus dėl to, kad esant didesniam įdiegtų gamybos linijų skaičiui bus mažesnis gedimo padarinių poveikis, o tai savo ruožtu leis rasti daugiau išorinių klientų rinkoje, kurioje pagrindiniai dalykai yra spaudinių pristatymas laiku ir patikimumas.
- (89) Dėl to Komisija konstatuoja, kad BVG produktai bus parduodami rinkos sąlygomis, tad šiuo atveju atitinkama produktų rinka turi būti laikoma spausdinimo veiklos rinka, o ne tolesnių gamybos etapų produktų rinka (t. y. leidybos veiklos rinka).

Spausdinimo technika

- (90) Minėtas investicinis projektas susijęs su rotacinės giliosios spaudos technika, kurią taikant spaudos dažai perkeliama ant pagrindo (pavyzdžiui, popieriaus) plieniniu spausdinimo cilindru, išgraviruotu lazeriu. Taikant ofsetinę techniką, kitaip negu giliosios spaudos technika atveju, spausdinami ir nespausdinami plotai būna toje pačioje plokštumoje kaip ir atvaizdo nešiklis. Nespausdinamuose plotuose spausdinimo dažai neprikimba, nes jie atstumiami, o spausdinami plotai padengiami dažais. Taip yra dėl to, kad ofsetiniai dažai gaminami alyvos pagrindu,

jie neprikimba prie nespausdinamų plotų, sudrėkintų vandeniu arba vandeniniais tirpalais, nes alyva ir vanduo atstumia vienas kitą.

- (91) Tarp šių dviejų spausdinimo technikos rūšių yra aiškių skirtumų. Pirmia, investicinės rotacinės giliosios spaudos presų išlaidos yra dvigubai didesnės negu palygintinų ofsetinės spaudos presų. Savo ruožtu naudojant rotacinės giliosios spaudos presą užtikrinama vienoda spausdinimo kokybė spausdinant didelius tiražus, o ofsetinės spaudos kokybė gana smarkiai kinta, nes vykstant spausdinimo procesui sunku išlaikyti reikiamą vandens ir dažų pusiausvyrą. Rotacinės giliosios spaudos presai yra ir našesni (rotacinės giliosios spaudos presu galima išspausdinti daugiau egzempliorių per trumpesnę laiką negu naudojantis ofsetinės spaudos presu), ilgesnis ir jų naudojimo laikas.
- (92) Tad jeigu tiražas didesnis, taikant rotacinės giliosios spaudos techniką išlaidos būna mažesnės. Kuo didesnis tiražas, tuo mažesnės gamybos išlaidos, palyginti su kitomis technikomis. Tačiau esant mažesniems tiražams rotacinės giliosios spaudos technika yra ne tokia pelninga dėl santykiškai didelių išlaidų, patiriamų ruošiant cilindrus, palyginti su spausdinimo formų, naudojamų ofsetinei spaudai, paruošimo išlaidomis.
- (93) Todėl rotacinės giliosios spaudos technika ypač tinka dideliems tiražams spausdinti⁽²⁴⁾, o ofsetinė technika – daugiausia mažiems tiražams. Aukštesnė ir stabilesnė kokybė, gaunama naudojant rotacinės giliosios spaudos techniką, lemia skirtumą ir paklausos požiūriu.
- (94) Dėl Lenkijos pateiktų argumentų apie rotacinės giliosios spaudos ir ofsetinės spaudos skirtumų nykimą reikia pažymėti, kad rinkos tyrimai, atlikti nagrinėjant bylą dėl įmonių susijungimo⁽²⁵⁾, patvirtino, kad ofsetinės spaudos mašinų gamybiniai pajėgumai nuolatos didėja. Tačiau šiuo metu tokia spauda gali būti tinkamas pakaitalas tik spausdinant žurnalus, kurie iki šiol buvo spausdinami rotacinės giliosios spaudos technika pačiu mažiausiu egzempliorių ir puslapių skaičiumi.

- (95) Minėtame sprendime, priimtame byloje dėl įmonių susijungimo, neapibrėžtos konkrečios ribos, taikytinos dydžiui ar puslapių skaičiui, dėl kurių pirmenybė turėtų būti teikiama ofsetinės arba rotacinės giliosios spaudos technikai. Tad tikslios rinkos apibrėžties vis dar nėra, o rinka analizuojama pagal galimybes taikant siauresnę jos suvokimą (arba laikant, kad ji apima tik rotacinę giliąją spaudą).

⁽²⁴⁾ Išskyrus laikraščių spausdinimą, kai dėl prastos laikraštinio popieriaus kokybės blogėja įrenginių, skirtų aukštos kokybės leidiniams (pavyzdžiui, žurnalams) spausdinti, techninė būklė. Todėl laikraščiai spausdinami ofsetine technika šaltuoju būdu arba fleksografijos technika.

⁽²⁵⁾ Žr. 11 išnašą pirmiau.

- (96) Toks nuosaikus požiūris pagrįstas ir šioje byloje. Dar reikia pažymėti, kad informacija, pateikiama Europos rotacinės giliosios spaudos įmonių asociacijos tinklalapyje⁽²⁶⁾, rodo, kad rotacinei giliajai spaudai ir toliau teikiama pirmenybė dėl kokybės: „Kadangi rotacinė gilioji spauda, skirtingai negu visi kiti spausdinimo procesai, garantuoja stabiliai aukštą kokybę spausdinant didelius tiražus, jai ir toliau tenka svarbiausias vaidmuo, nes tai pagrindinis spausdinimo procesas, taikomas žurnalams, katalogams ir rūšiniams gaminiams kur kas labiau internacionalizuotoje rinkoje“.
- (97) Dėl to, nors kai kuriuose leidinių spausdinimo rinkos segmentuose pastebima ofsetinės ir rotacinės giliosios spaudos technikos konkurencija, Komisija mano, kad šiuo atveju rinkos analizę reikia apriboti iki rotacinės giliosios spaudos, taikant blogiausių scenarijų.

Rotacinė gilioji spauda

- (98) Rotacinės giliosios spaudos technika naudojama spausdinant du pagrindinius grafinius produktus: leidinius ir lanksčias pakuotes. Kadangi preso, skirto žurnalams ir katalogams spausdinti, negalima naudoti spausdinant pakavimo medžiagas, o spaustuvė, kuriai suteikiama pagalba, spausdina tik ledinius, atitinkama rinka šiuo atveju apribota iki leidinių spausdinimo rotacinės giliosios spaudos technika.
- (99) Leidiniams naudojama rotacinė gilioji spauda užtikrina leidinių spausdinimą žurnalų ir prekių katalogų rinkai. Sprendime, priimtame byloje dėl įmonių susijungimo⁽²⁷⁾, konstatuojama, kad žurnalų spausdinimui rotacinės giliosios spaudos technika egzistuoja atskira produktų rinka, nes patiriamas laiko spaudimas, susijęs su tų produktų spausdinimu, o apdailos procesui ir platinimui keliami didesni reikalavimai. Pagrįsta ir tai, kad žurnalų rinka laikoma atskira rinka, nes vyraujanti spausdinimo paslaugų, kurias teiks Novogrodziece veikianti spaustuvė, pardavimo dalis bus susijusi su žurnalais, vadinas, projektas visų pirma apima būtent tą atskirai traktuojamą rinką.
- (100) Laikantis pirmiau išdėstytų nuostatų, rinkų tyrimai šioje byloje bus atliekami trijose atitinkamose rinkose:
- leidinių spausdinimo rotacinės giliosios spaudos technika rinkoje (pagal plačią rinkos apibrėžtį),
 - žurnalų spausdinimo rotacinės giliosios spaudos technika rinkoje,
 - prekių katalogų ir reklaminių lankstinukų spausdinimo rotacinės giliosios spaudos technika rinkoje.

Atitinkama geografinė rinka

- (101) Nors rinkos tyrimai, atlikti priimant ankstesnį sprendimą byloje dėl įmonių susijungimo⁽²⁸⁾, nesuteikė galimybės tiksliai apibrėžti tą ribą, žemiau kurios visos rotacinės

giliosios spaudos spaustuvės būtų konkurencingos, vis dėlto konstatuota, kad ta rinka didesnė už nacionalinę rinką; taip yra dėl tarpvalstybinių prekių srautų ir konkurencijos. Tai labai akivaizdu, nes kai kuriose valstybėse nėra rotacinės giliosios spaudos spaustuvė (pavyzdžiui, Švedijoje, čia, kelių klientų nuomone, galėtų konkuruoti ir Lenkijos spaustuvės).

- (102) Dėl to sprendime, priimtame byloje dėl įmonių susijungimo, konstatuojama, kad Belgijos ir Švedijos atveju (t. y. valstybėse, kuriose dėl įmonių susijungimo vyksta gana didelis rinkų susilieėjimas) geografinės rinkos apibrėžtis, skirta žurnalų spausdinimui rotacinės giliosios spaudos spaustuvės, esančias kaimyninėse valstybėse⁽²⁹⁾. Kalbant apie katalogų spausdinimą rotacinės giliosios spaudos technika atkreiptas dėmesys į tai, kad rinkos aprėptis gali būti netgi didesnė, nes čia trumpas užsakymo įvykdymo laikas neturi itin svarbios reikšmės, nėra ir ypatingų sunkumų, susijusių su platinimu.
- (103) Šioje byloje Lenkijos valdžios institucijos pateikė pavyzdžių, rodančių, kad žurnalų spausdinimo paslaugų teikimas dideliais atstumais yra įmanomas, su sąlyga, kad bus sukurtos tinkamos platinimo sistemos. Regis, tokie tinklai, skirti platinimui dideliais atstumais, kartu su pristatymo stebėjimo sistemomis kur kas daugiau padeda laiku pristatyti žurnalus negu nauda, kurią teikia integruota organizacinė su tuo susijusių įmonių struktūra.
- (104) Be to, Lenkija kaip pavyzdį pateikė transporto išlaidas, kurios būtų susijusios su pagalbos gavėjos pristatomais žurnalais. Tas išlaidas galima laikyti santykiškai mažomis, netgi tada, kai pristatymo atstumai dideli. Maža to, dabartiniai pagalbos gavėjos klientai yra netgi ne kaimyninėse valstybėse, o dar toliau (Austrijoje, Šveicarijoje, Jungtinėje Karalystėje ir Prancūzijoje). Tai irgi rodo, kad pagalbos gavėja gali konkuruoti gana didelėje EEE dalyje.
- (105) Lenkijos spaustuvė (kitų negu pagalbos gavėjos spaustuvės), teikiančių paslaugas klientams, esantiems toli nuo jų, pavyzdžiai yra antras įrodymas, patvirtinantis galimybę teikti žurnalų spausdinimo paslaugas tolimoms rinkoms nepatiriant didelių platinimo išlaidų. Lenkijos spaustuvės taip pat pajėgs konkuruoti rinkose, esančiose už EEE ribų (pavyzdžiui, Ukrainoje arba Rusijoje).
- (106) Be to, *MillwardBrown SMG/KRC*⁽³⁰⁾ surinkti ir Lenkijos valdžios institucijų pateikti duomenys rodo, kad spaustuvės, spausdinančios leidinius rotacinės giliosios spaudos technika, veikia tik 14 valstybių, įeinančių į EEE. Į diagramoje parodyti gamybiniai pajėgumai, suskirstyti pagal valstybes.

⁽²⁶⁾ [http://www.era.eu.org/upload/File/press_releases/PressReleaseDrupa08_eng\(2\).doc](http://www.era.eu.org/upload/File/press_releases/PressReleaseDrupa08_eng(2).doc)

⁽²⁷⁾ 2005 m. gegužės 3 d. sprendimas byloje COMP/M.3178 – *Bertelsmann/Springer/JV*.

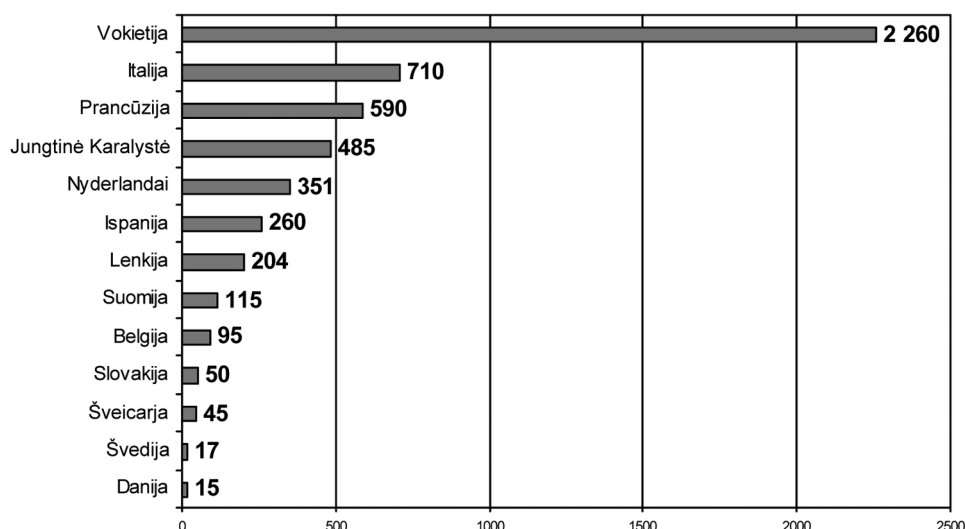
⁽²⁸⁾ Žr. 11 išnašą pirmiau.

⁽²⁹⁾ Belgijos atveju tai Nyderlandai, Rytų Vokietija ir Šiaurės Prancūzija, o Švedijos atveju – mažiausiai visos rotacinės giliosios spaudos įmonės, veikiančios Suomijoje, Šiaurės Vokietijoje, Danijoje ir Nyderlanduose.

⁽³⁰⁾ *Millward Brown International*, vienos iš didžiausių nepriklausomų rinkos ir viešosios nuomonės tyrimų įmonių Lenkijos skyrius.

1 diagrama

Leidinių spausdinimo rotacinės giliosios spaudos technika gamybiniai pajėgumai Europoje, 1 000 tonų/metai (2006 m. vertinimo duomenys)



(107) Kaip matyti 1 diagramoje, Vokietijai tenka 43 % bendrųjų EEE leidinių spausdinimo rotacinės giliosios spaudos technika gamybinių pajėgumų, o procentinis šios valstybės gyventojų skaičius palyginti su bendroju EEE gyventojų skaičiumi (taikomas rengiant Vokietijai tenkančios žurnalų ir (arba) katalogų vartojimo dalies prognozę) yra tik 17 %. Bendri keturių didžiausių gamintojų (Vokietijos, Italijos, Prancūzijos ir Jungtinės Karalystės) gamybiniai pajėgumai sudaro 78 % EEE pajėgumų, o tų valstybių gyventojai sudaro 53 % EEE gyventojų. Šis dalykas rodo ir tai, kad vyksta gamybos koncentracija, o pačioje EEE vyksta gana dideli tarpvalstybiniai prekybos mainai teikiant rotacinės giliosios spaudos paslaugas.

(108) Todėl remdamasi šiuo metu turima informacija, atsižvelgdama į tai, kad nėra kito pripažinto alternatyvaus geografinio segmentavimo, ir negauta jokių trečiųjų šalių pastabų, Komisija mano, kad šioje byloje atitinkama geografinė rinka yra EEE. Taip pat reikia pažymėti, kad pagal programą, kad būtų galima taikyti programos 24 dalies b punktą, esamą vartojimą reikia apibrėžti EEE lygmeniu.

Rinkos dalis

(109) Kad galėtų ištirti, ar projektas atitinka programos 24 dalies a punktą, Komisija turi nustatyti pagalbos gavėjos dalį grupės lygmeniu prieš investiciją ir po jos įgyvendinimo. Kadangi investicija pradėta įgyvendinti 2004 m. ir ją planuojama užbaigti įgyvendinti 2009 m., Komisija tiria bendrovės BVG turimą rinkos dalį 2003 ir 2010 m.

(110) Norėdama nustatyti bendrovės BVG turimą rinkos dalį grupės lygmeniu, Komisija palygino jos pardavimą kieky-

bine išraiška EEE lygmeniu su visu popieriaus suvartojimu rotacinei giliajai spaudai EEE.

(111) Duomenų kokybine išraiška nėra, tačiau Lenkijos valdžios institucijos patvirtino, kad pagalbos gavėjos nustatytos kainos atitinka vidutinių rinkos kainų lygį arba yra labai artimos tam lygiui. Vadinasi, rinkoje turimos dalys (ir gamybinių pajėgumų didinimas) kokybine išraiška yra labai artimos dalims kiekybine išraiška, todėl atliekant analizę pagrįstai remtasi tik kiekybiniais duomenimis.

(112) Duomenys apie vartojimo dydį kiekybine išraiška (t. y. popieriaus, sunaudoto spausdinant rotacinės giliosios spaudos technika) visoje EEE pagrįsti Europos rotacinės giliosios spaudos įmonių asociacijos⁽³¹⁾ (ERA), duomenimis, kuriuos pateikė Lenkijos valdžios institucijos. ERA patvirtino ir [...] gamybos linijų gamybinius pajėgumus, kuriuos įdiegs pagalbos gavėja. Bendrojo pardavimo ir vartojimo struktūrą, suskirstytą į mažesnius žurnalų ir prekių katalogų ir (arba) reklaminių lankstinukų segmentus, pateikė įmonė MillwardBrown SMG/KRC. Pateiktas 2006 m. procentinis paskirstymas (60,2 % žurnalams ir 39,8 % kitiems spaudiniams) ir planuota, kad toks lygis išliks stabilus.

(113) Lenkijos valdžios institucijos pateikė 2002–2006 m. ERA duomenis. Išsamių bendrųjų 2010 m. pardavimo prognozių nėra, bet ERA tikisi, kad artimiausiais metais išliks nedidelė – apie 1 % – augimo tendencija. Tačiau pagal blogiausią scenarijų manoma, kad rinka nepakis, dėl to vertinant bendrąjį 2010 m. vartojimą naudotasi 2006 m. duomenimis.

⁽³¹⁾ Europos rotacinės giliosios spaudos įmonių asociacija (*European Rotogravure Association*) yra pagrindinė tarptautinė tos šakos organizacija. Tai pelno nesiekianti organizacija, remianti subjektus, kurie naudojami rotacinės giliosios spaudos technika.

- (114) Įmonės BVG turima rinkos dalis nustatyta EEE lygmeniu, susiejant su trimis galimomis atitinkamomis produktų rinkomis, apibrėžtomis 101 dalyje. Rinkos dalys grupės lygmeniu (t. y. įtraukiant spaustuvę *Heinrich Bauer Verlag*), turimos tais metais, kurie ėjo prieš įgyvendinant investiciją, ir kitais metais po jos įgyvendinimo, parodytos 3 lentelėje.

3 lentelė

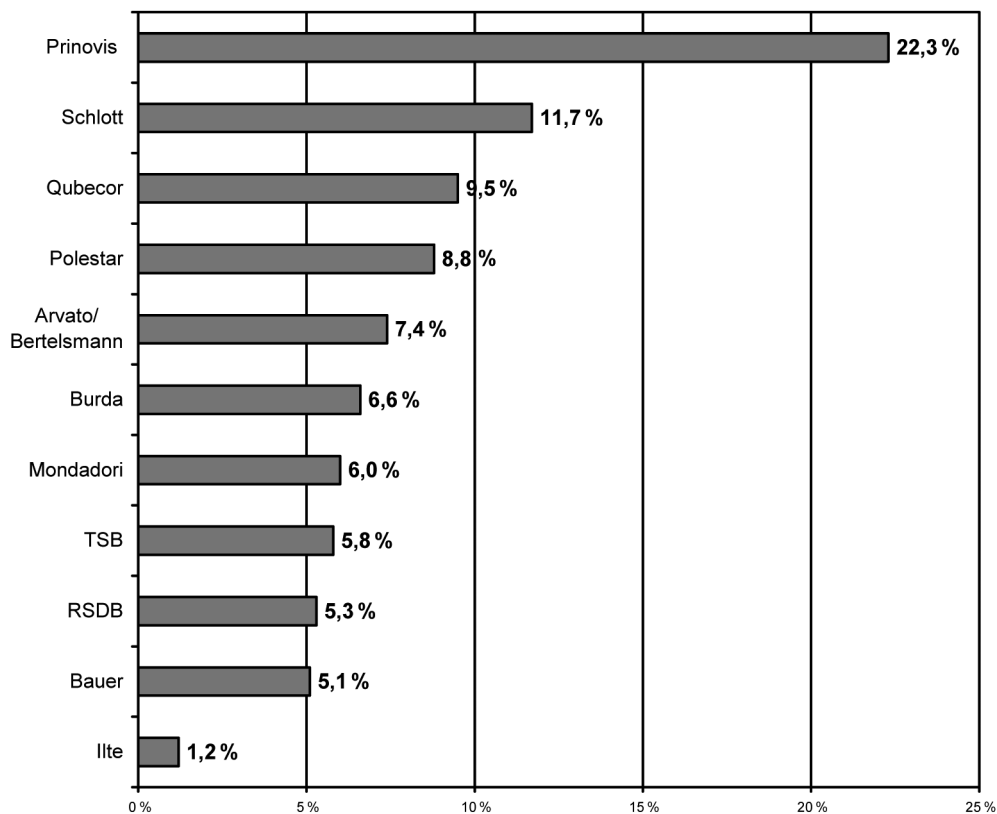
Rinkos dalys kiekybine išraiška EEE

	2003 m.	2010 m.
Leidinių spausdinimo rotacinės giliosios spaudos technika dalis rinkoje (pagal plačią apibrėžtį)	[0–5]	[5–10]
Žurnalų spausdinimo rotacinės giliosios spaudos technika dalis rinkoje	[5–10]	[10–15]
Prekių katalogų ir reklaminių lankstinukų spausdinimo rotacinės giliosios spaudos technika dalis rinkoje	[0–5]	[0–5]

- (115) Bendrovės *MillwardBrown SMG/KRC* surinkti duomenys apie rotacinės giliosios spaudos gamybinius pajėgumus atskleidžia tai, kad grupės *Bauer* dalis EEE rinkoje yra menka, be to, joje yra didelė konkurencija.

2 diagrama

Europos leidyklų rotacinės giliosios spaudos gamybiniai pajėgumai, nurodyti proc. bendrųjų rotacinės giliosios spaudos gamybinių pajėgumų (2006 m. vertinimo duomenys)



(116) Kaip matyti iš 3 lentelės, esant bet kokiai rinkos apibrėžčiai, įmonės BVG turima rinkos dalis grupės lygmeniu išlieka gerokai mažesnė nei 25 % riba, nustatyta programos 24 dalies a punkte. Todėl Komisija mano, kad netgi su paklaida, būdinga pirmiau pateiktoms prognozėms, minėta pagalbos priemonė atitinka programos 24 dalies a punktą.

Gamybinių pajėgumų augimas

(117) Kaip nustatyta programos 24 dalies b punkte, projektas nelaikomas tinkamu gauti investicinę pagalbą, jeigu sukurti gamybiniai pajėgumai viršija 5 % nepelningos rinkos dydžio (t. y. augimas sektoriuje mažesnis nei augimas pačioje EEE). Visi gamybiniai pajėgumai, kurie atsiras įgyvendinus projektą, bus pasiekti 2010 m.

(118) Kadangi šios rinkos CAGR koeficientas 2001–2006 m. (lygus 2,03 %), apskaičiuotas remiantis Lenkijos valdžios institucijų pateiktais duomenimis, viršija CAGR koeficientą, nustatytą BVP EEE teritorijoje (2,00 %), nėra poreikio tikrinti, ar sukurti gamybiniai pajėgumai yra didesni negu 5 % rinkos.

(119) Tačiau 2001 m., t. y. tų metų, kurie svarbiausi apskaičiuojant 2001–2006 m. CAGR koeficientą, duomenų tiesiogiai gauti buvo neįmanoma, juos Lenkijos valdžios institucijos įvertino remdamosi visos žurnalų spausdinimo rinkos augimu 2001–2002 m. Tie duomenys gali neatskleisti žurnalų spausdinimo rotacinės giliosios spaudos technika augimo, tad juos reikia vertinti atsargiai. Todėl Komisija ištyrė ir tai, ar gamybiniai pajėgumai, sukurti įgyvendinus projektą, neviršija 5 % rinkos.

(120) Visi gamybiniai pajėgumai, kurie bus sukurti įgyvendinus projektą (su visomis [...] naujomis gamybos linijomis), bus 152 tūkst. tonų per metus, darant prielaidą, kad vienos gamybos linijos našumas bus [...] tūkst. tonų per metus.

(121) Ši prognozė susijusi su tikraisiais gamybiniais pajėgumais, joje atsižvelgiama ir kitus veiksnius, pavyzdžiui, laiką, skirtą remontui ir priežiūrai (numatyta, kad maksimalus gamybos įrenginių veikimo laikas bus 61 % viso teorinio laiko), ir veiksnius, būdingus rotacinės giliosios spaudos technikai.

(122) Be kita ko, spausdinimo mašinų, kuriose įdiegta ši technologija, cilindras būna tam tikro nustatyto maksimalaus ilgio, kuris atitinka naudojamos popieriaus juostos plotį, ir tai atitinka nustatytą standartinių spaudos puslapių skaičių (pagalbos gavėjos naudojamų mašinų atveju su plačiausiu cilindru, kurį galima naudoti, maksimalus spausdinamų standartinių puslapių skaičius yra [...]). Su tam tikro ilgio cilindru galima spausdinti kelių griežtai nustatytų dydžių žurnalus ir (arba) katalogus (cilindrų, naudojamų įmonėje, kuriai suteikiama pagalba, apskirtimas yra [...], tai atitinka [...] puslapių).

(123) Teoriškai gamybiniai pajėgumai grindžiami maksimalia įmanoma pasiekti gamyba naudojant didžiausio apskritimo cilindrus – pagalbos gavėjos atveju tai atitiktų galimybę spausdinti tik žurnalus, turinčius tiksliai [...] puslapių. Tačiau iš tikrųjų spausdinami įvairių matmenų žurnalai, o mašinų gamybos našumas atitinkamai kinta. Todėl prognozėje atsižvelgta į tai, kad gamyba vyksta naudojant skirtingo pločio presus ir skirtingų apskritimų cilindrų, t. y. ne visada didžiausiu gamybos našumu. Prognozė parengta atsižvelgiant į planuojamus spausdinimo dydžius, remiantis užsakymais pagal sudarytas sutartis.

(124) Lenkijos valdžios institucijos pranešė, kad žurnalai ir prekių katalogai ir (arba) reklaminiai lankstinukai spausdinami tose pačiose gamybos linijose, todėl sunku sudaryti tikslų gamybinių pajėgumų, kurie bus sukurti įgyvendinus projektą, struktūrą, suskirstant į gamybinius pajėgumus, skirtus žurnalų spausdinimui, ir gamybinius pajėgumus, skirtus prekių katalogams ir (arba) reklaminiams lankstinukams. Tačiau Lenkijos valdžios institucijos nurodė, kad vienas iš galimų sprendimų yra gamybinių pajėgumų struktūros įvertinimas remiantis laukiama įmonės, kuriai suteikiama pagalba, žurnalų ir prekių katalogų ir (arba) reklaminių lankstinukų pardavimo dalimi.

(125) Šiomis aplinkybėmis Lenkija pateikė naujų duomenų apie gamybą, patvirtinančių, kad pagalbos gavėja iš tikrųjų siekia sudaryti geriau subalansuotą produktų portfelį, negu buvo nustatyta pradinio vertinimo metu. Iš pradžių apibrėžta 90–100 % dalis, naujų spaustuvių gamyboje tenkanti žurnalų spausdinimui, buvo pagrįsta tuo laikotarpiu pateiktais užsakymais. Tačiau nuo to laiko atsirado naujų klientų, dėl to reikėjo palaipsniui didinti prekių katalogų ir (arba) reklaminių lankstinukų dalį.

(126) Kaip matyti iš 2 lentelės, remiantis laukiama gamybos struktūra 2008–2009 m., žurnalų ir katalogų spausdinimui jau išlaikomas mažesnis negu 5 % gamybinių pajėgumų didėjimas visose galimose atitinkamose rinkose. Be to, reikia atsižvelgti, kad analizė buvo atlikta remiantis blogiausiu galimu scenarijumi, kuriame daroma prielaida, kad atitinkama rinka apims tik spausdinimą rotacinės giliosios spaudos technika.

(127) Kadangi buvo įvykdytos abi sąlygos, numatytos programos 24 dalies b punkte (rinkos augimo koeficientas nėra per mažas, o gamybinių pajėgumų augimas mažesnis negu 5 %), Komisija konstatuoja, kad tiriamą pagalbos priemonę atitinka programos 24 dalies b punkto nuostatas.

6. IŠVADA

(128) Remdamasi pirmiau išdėstytais svarstymais Komisija mano, kad jos abejonės dėl to, kad projektas viršys programos 24 dalies a ir b punktuose nustatytas ribas, buvo išsklaidytos, ir dėl to konstatuoja, kad pagalba suderinama su bendrąja rinka,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Valstybės pagalbos priemonės, kurias Lenkija planuoja suteikti BVG Medien Beteiligungs GmbH, yra suderinamos su bendrąja rinka, kaip apibrėžta EB sutarties 87 straipsnio 3 dalies a punkte.

Todėl leidžiama suteikti minėtąją pagalbą, kurios suma neviršija 220,057 mln. PLN diskontuota verte (tai pagalbos dydis, kuris yra 29,98 % GDE tinkamų finansuoti išlaidų diskontuota 734,031 mln. PLN verte). Jeigu tinkamos finansuoti pagalbos išlaidos bus mažesnės, pagalbos suma negali būti didesnė nei viršutinė riba, kurios dydis yra 29,98 % tų išlaidų GDE.

2 straipsnis

Per šešis mėnesius nuo tos dienos, kurią bus išmokėta paskutinė pagalbos išmoka pagal praneštą mokėjimo grafiką, Lenkijos valdžios institucijos pateiks išsamią galutinę ataskaitą.

3 straipsnis

Šis sprendimas skirtas Lenkijos Respublikai.

Priimta Briuselyje 2008 m. gruodžio 10 d.

Komisijos vardu

Neelie KROES

Komisijos narė

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2009 m. birželio 17 d.

dėl valstybės pagalbos C 33/08 (ex N 732/07) kurią Švedija planuoja suteikti įmonei „Volvo Aero Corporation“ moksliniams tyrimams ir taikomajai veiklai

(pranešta dokumentu Nr. C(2009) 4542)

(Tekstas autentiškas tik švedų kalba)

(Tekstas svarbus EEE)

(2009/838/EB)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

žinutėmis tarp pagalbą priimančios įmonės vadovybės atstovų. Ši papildoma informacija pateikta 2008 m. birželio 19 d.

atsižvelgdama į Europos Bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 88 straipsnio 2 dalies pirmąją pastraipą,

atsižvelgdama į Europos ekonominės erdvės susitarimą, ypač į 62 straipsnio 1 dalies a punktą,

suteikusi galimybę suinteresuotosioms šalims pateikti savo pastabas pagal minėtus straipsnius ⁽¹⁾, ir

atsižvelgdama į tas pastabas,

kadangi:

- (3) 2008 m. liepos 16 d. Komisija informavo Švediją apie savo sprendimą dėl pirmiau paminėtos priemonės pradėti procedūrą, kuri nurodoma EB sutarties 88 straipsnio 2 dalyje. Komisijos sprendimas pradėti procedūrą paskelbtas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje* ⁽²⁾. Komisija paprašė suinteresuotąsias šalis pateikti savo pastabas priemonės klausimu. Švedija pateikė pastabas 2008 m. spalio 17 d.
- (4) 2008 m. spalio 28 d. faksu išsiųstu raštu savo pastabas pateikė buvęs „Volvo Aero“ valdybos pirmininkas ir generalinis direktorius Fred Bodin. 2008 m. spalio 31 d. raštu savo pastabas pateikė „GE Aviation“. 2008 m. lapkričio 3 d. e. paštu išsiųstu raštu savo pastabas pateikė „Volvo Aero“ padalinys „IF Metalls“.
- (5) 2008 m. lapkričio 3 d. raštu Komisija persiuntė tas pastabas Švedijos valdžios institucijoms, kurios jas pako mentavo 2008 m. gruodžio 12 d.

1. PROCEDŪRA

(1) 2007 m. gruodžio 10 d. raštu Švedijos valdžios institucijos informavo Komisiją apie priemonę, susijusią su pagalba, kurią ketino suteikti įmonei „Volvo Aero Corporation“. 2008 m. sausio 28 d. raštu Komisija paprašė papildomos informacijos. Atsižvelgdamos į prašymą, 2008 m. kovo 18 d. raštu Švedijos valdžios institucijos pateikė tam tikrus atsakymus.

(6) 2009 m. kovo 30 d. raštu Komisija iš Švedijos valdžios institucijų paprašė papildomos informacijos. Švedija atsakė į raštą 2009 m. balandžio 3 d.

2. PAGALBOS PRIEMONĖS TIKSLAS

(2) 2008 m. balandžio 15 d. surengtas Švedijos valdžios institucijų ir Komisijos tarnybų susitikimas, po kurio Komisija 2008 m. balandžio 21 d. išsiuntė dar vieną raštą prašydama pateikti papildomos informacijos. Švedijos valdžios institucijos atsakė į raštą ir pateikė papildomų pastabų 2008 m. birželio 2 d. rašte. Šiame rašte Švedijos valdžios institucijos paminėjo papildomą informaciją, be kita ko, vidinį susirašinėjimą e. pašto

(7) Švedijos valdžios institucijos ketina suteikti „Volvo Aero“ (toliau – įmonė) pagalbą „General Electric“ (toliau – GE) „Boeing B787“ ir „B747–8“ orlaivių tipams sukurto variklio, vadinamo „GENx“, dalių moksliniams tyrimams ir taikomajai veiklai (toliau – MTTV). 2004 m. gruodžio 15 d. „Volvo Aero“ ir GE sudarius partnerystės susitarimą dėl rizikos dalijimosi, pradėtas MTTV projektas.

⁽¹⁾ OL C 253, 2008 10 4, p. 31.

⁽²⁾ Žr. 1 išnašą.

- (8) „Volvo Aero“ kuria ir gamina civilinių ir karinių orlaivių variklių dalis. 2008 m. įmonės veiklos įplaukos buvo 359 mln. SEK (beveik 39 mln. EUR⁽³⁾), o veiklos marža – 4,8 %. Įmonė, gaminanti dalis visiems originalios įrangos gamintojams: „General Electric“ (GE) ir „Pratt & Whitney“ (toliau – PW) Šiaurės Amerikoje ir „Rolls-Royce“ (toliau – RR) Europoje, yra nereikšminga dalyvė vadinamojoje antrinėje rinkoje⁽⁴⁾.
- (9) „Volvo Aero“ yra „Volvo“ koncerno (toliau – koncernas) dalis. Koncernas visų pirma aktyviai veikia sunkvežimių, statybos įrangos ir autobusų sektoriuose. Grupė taip pat gamina pramoginių ir komercinių laivų variklius, dyzelinu varomus generatorius ir įrangą erdvėlaivių ir orlaivių pramonei (per patronuojamąją įmonę „Volvo Aero“)⁽⁵⁾. 2008 m. koncerno veiklos įplaukos buvo 15 851 mln. SEK (beveik 1 704 mln. EUR), o veiklos marža – apie 5,2 %. „Volvo Aero“ pardavimai sudaro 2 % koncerno grynųjų pardavimų ir sukuria veiklos įplauką.
- (10) „GENx“ variklį kuria GE ir keletas įmonių, su kuriomis GE sudarė rizikos ir įplaukų dalijimosi susitarimą. Be „Volvo Aero“ tai yra 12 % turinti „Avio“ (Italija), kuri atsako už konstrukciją ir pavarų dėžės karterio gamybą; 5 % turinti „Techspace Aero“ (Belgija), kuri atsako už žemo slėgio kompresorius, ir kitos įmonės Japonijoje (IHI ir MHI, turinčios bendrą 15 % dalį) ir JAV.
- (11) Orlaiviui „B787“ skirtas „GENx“ variklis buvo sertifikuotas 2008 m. kovo mėn., o „B747–8“ skirtą „GENx“ variklį numatyta sertifikuoti 2009 m. viduryje. „B787“ ir „B747–8“ orlaivių modeliams iš viso patvirtinta 1120 užsakymų, tačiau „Boeing“ beveik dvejiems metams atidėjo „B787“ modelio gamybą ir faktiškai joks variklis dar nebuvo parduotas.
- (12) Dėl partnerių rizikos ir įplaukų dalijimosi susitarimo „Volvo Aero“ ekonominiai išpareigojimai kuriant „GENx“ variklį sudaro 5,6 % visų investicijų į variklį sąnaudų. „Volvo Aero“ atsako už tam tikrų „GENx“ variklio dalių sukūrimą, būtent kompresoriaus konstrukcijos (angl. *fan hub frame*), žemo slėgio kompresoriaus rotoriaus (angl. *booster spool*), turbino galinės konstrukcijos (angl. *turbine rear frame*), ventiliatoriaus gaubto (angl. *after fan case*) ir turbino sandariklio (angl. *high pressure turbine root seal*), kurių MTTV sąnaudos iš viso sudaro 927 mln. SEK (beveik 100 mln. EUR).
- (13) Pasiūlytas MTTV projektas yra keturis kartus didesnis už bet kurį iki šiol įmonės vykdytą MTTV projektą, ir tai yra pirmas kartas, kai „Volvo Aero“ prisiima tokią didelę atsakomybę. Be to, darbas su „GENx“ varikliu reiškia didelę techninę ir ekonominę riziką. „GENx“ variklis turi sudėtingų lengvasvorių sudedamųjų dalių, kurios privalo būti pritaikytos naujai. Kuriant „GENx“ variklio sudedamąsias dalis GE iškėlė plataus užmojo techninius tikslus – pasiekti mažas kuro sąnaudas, žemą triukšmo ir teršalų išmetimo lygį ir nedidelį svorį.
- (14) Švedijos valdžios institucijos numatė suteikti „Volvo Aero“ 362 mln. SEK (beveik 39 mln. EUR pagal keitimo kursą, kai pagalba buvo patvirtinta) grąžintiną avansą⁽⁶⁾, kuris prilygsta 39 % visų pagalbos reikalavimus atitinkančių išlaidų. Pagalba dar neišmokėta, nes ją iš pradžių privalo patvirtinti Komisija. Švedijos valdžios institucijų nuomone, kompensacinis mechanizmas turėtų garantuoti 7,32 % paskolos pelną, t. y. daugiau negu dabartinė Švedijos orientacinė palūkanų norma (5,49 %, 2007 m.).
- (15) Avanso grąžinimas nustatomas atsižvelgiant į „Volvo Aero“ iš projekto gaunamas įplaukas (GE mokėjimus „Volvo Aero“). Švedijos valdžios institucijų 23 mlrd. SEK prognozės⁽⁷⁾ pagrįstos tuo, kad iki 2028 m. planuojama parduoti 4 937 variklius. Kol bus pasiektos tokios apimtys, valstybė iš „Volvo Aero“ tikisi [...] (*) % GE mokėjimų, įskaitant mokėjimus, pagrįstus kitais sukurtais „GENx“ variklio modeliais. Kai pardavimai viršys 23 mlrd. SEK, „Volvo Aero“ ir toliau neribotą laiką mokės autorinį atlyginimą, kuris prilygsta [...] % „GENx“ variklių (išskyrus ateityje sukurtų variklių) metinės apyvartos.
- (16) „Volvo Aero“ paprašė pagalbos 2004 m. gruodžio 7 d. rašte Švedijos Vyriausybei, t. y. prieš pradėdama projektą. Švedijos valdžios institucijos 2004 m. gruodžio mėn. davė „Volvo Aero“ žodinių patvirtinimą, kad suteiks tam tikrą pagalbą MTTV projektui (tik nenurodydamos tikslios sumos arba pagalbos formos). Vyriausybė apie savo teigiamą požiūrį dėl pagalbos pranešė tik neoficialiai, Pramonės ministerijos telefoninio pokalbio metu.
- (17) „Volvo Aero“ nurodo, kad pasitikėjo šiuo patvirtinimu ir 2004 m. gruodžio 15 d. pasirašė susitarimą su GE, nepaisydama to, kad įmonė iš Vyriausybės dėl pagalbos neturėjo jokio raštiško patvirtinimo. Švedijos valdžios institucijos oficialiai patvirtino pagalbą tik 2007 m. birželio 14 d., kai, remiantis Švedijos valdžios institucijų parodymais, išaiškėjus „Volvo Aero“ dalies projekte apimčiai, pavedė Valstybės skolos valdybai įforminti paskolą. Tuo metu didelė MTTV projekto dalis jau buvo baigta.
- (3) Paraišką pateikęs 2007 m. gruodžio 10 d. Europos centrinio banko duomenimis Švedijos kronos ir euro kursas buvo maždaug 9,3.
- (4) Antrinėje rinkoje veikia, pvz., tokie orlaivių konstrukcijų gamintojai: „Hamilton“ (JAV), „Honeywell“ (JAV), IHI (Japonija), MTU (Vokietija), „Snecma“ (Prancūzija), „Avio“ (Italija) ir ITP (Ispanija).
- (5) Grupė taip pat teikia kitas paslaugas, kaip antai finansavimo, išperkamosios nuomos, draudimo, akcijų valdymo, garantijų, nuomos, IT sprendimų ir logistikos sistemų paslaugas.
- (6) Avansas su grąžinimo išpareigojimu – paskola projektui, kuri išmokama vienu arba keliais kartais, o grąžinimo sąlygos priklauso nuo MTTV projekto rezultatų.
- (7) Laukiamos „Volvo Aero“ variklių ir atsarginių dalių pardavimų įplaukos.
- (*) Komerčinė paslaptis.

3. PAGRINDAS PRADĖTI OFICIALIĄ TYRIMO PROCEDŪRĄ

- (18) Komisija nusprendė pradėti oficialią tyrimo procedūrą dėl abejonių, kurios išvardytos toliau.
- (19) Komisijai kilo abejonių dėl Švedijos nurodyto rinkos nepakankamumo, t. y. su tokio tipo projektais susijusios neproporcingos informacijos apie finansavimą⁽⁸⁾. Kadangi „Volvo Aero“ nėra finansiškai nepriklausoma nuo „Volvo“ koncerno ir projekto sąnaudos *de facto* finansuotos iš „Volvo Aero“ apyvartinių pinigų srautų ir koncerno bendro pinigų fondo, buvo suabejota, ar „Volvo Aero“ iš tikrųjų trūksta lėšų dalyvauti „GENx“ projekte.
- (20) Komisija suabejojo pagalbos skatinamuoju poveikiu ir reikalingumu, taip pat kokių mastu pagalba buvo lemiamas veiksnys „Volvo Aero“ pradėti projektą, kadangi oficialiai ji buvo patvirtinta tik tada, kai beveik pusė projekto buvo baigta. Komisijos nuomone, tarp Vyriausybės ir įmonės vykusios žodinės derybos negalėjo pakeisti oficialios pagalbos skyrimo procedūros.
- (21) Remdamasi grąžintino avanso tvarka Komisija suabejojo pagalbos proporcingumu. Komisijai nuogastavo, kad valstybė, o ne „Volvo Aero“ prisiėmė valiutos kurso riziką.
- (22) Savo sprendime pradėti procedūrą Komisija manė, kad pagalbos poveikis konkurencijai yra ribotas, kadangi pagalba gavėjas turi labai mažą rinkos dalį (2 % didelių civilinių orlaivių variklių rinkos). Komisija vis dėlto pakvietė konkurentus ir kitas trečiąsias šalis pateikti savo pastabas dėl konkurencijos poveikio.

4. ŠVEDIJOS IR SUINTERESUOTŪJŲ ŠALIŲ PASTABOS

- (23) Atsižvelgdama į 1999 m. kovo 22 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 659/1999, nustatančio išsamias EB sutarties 93 straipsnio taikymo taisykles⁽⁹⁾, 20 straipsnio 2 dalį ir atsiliėpdama į viešą skelbimą *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*⁽¹⁰⁾, Komisija priėmė Švedijos valdžios institucijų, buvusio „Volvo Aero“ valdybos pirmininko ir generalinio

direktoriaus, „GE Aviation“ ir „Volvo Aero“ padalinio „IF Metalls“ pastabas.

4.1. Švedijos pastabos

4.1.1. Rinkos nepakankamumas

- (24) Komisijos abejonėms dėl rinkos nepakankamumo išsklaidyti ir rinkos nepakankamumo atsiradimui šiuo atveju paaiškinti Švedijos valdžios institucijos pateikė informaciją, kuria pabrėžė tinkamo vidaus ir išorės finansavimo prieinamumą ir „Volvo“ koncerno nuostatas dėl išorės finansavimo šaltinių ir valstybinės pagalbos naudojimo.
- (25) Švedija pateikė daugiau informacijos apie „Volvo“ koncerno finansavimo politiką ir koncerno paskolos „Volvo Aero“ taisykles bei sąlygas. Ši informacija rodo, kad bendras koncerno pinigų fondas greičiausiai buvo neatidėliotina būtinoji priemonė, kad „Volvo Aero“, laukdama sutartos valstybės pagalbos, galėtų vykdyti savo sutartinius įsipareigojimus GE. Tokios paskolos pratęsimas būtų galėjęs sutrikdyti kitos koncerno veiklos finansavimą ir dėl to nėra jokia ilgalaikė alternatyva.
- (26) Dėl išorės finansavimo galimybės Švedija paaiškino, kodėl nebuvo jokios galimybės projektui gauti išorės finansavimą. „Volvo“ koncernas niekada nėra gavęs panašios į grąžintiną avansą paskolos iš jokio komercinio banko arba finansų įstaigos. „Volvo“ koncernas paprastai neima paskolų iš komercinių bankų, jei grąžinimo terminas viršija 10 metų, o reikalaujamo grąžintino avanso terminas – 20 metų. Bankas „Nordea“, kurio paslaugomis dažniausiai naudojasi „Volvo“ koncernas, nenorėjo „Volvo“ koncernui siūlyti 20–30 metų trukmės paskolos.

4.1.2. Skatinamasis poveikis

- (27) Švedijos valdžios institucijos paaiškino pagrindines laikotarpių tarp pradinio Vyriausybės patvirtinimo suteikti pagalbą, MTTV projekto pradžios ir oficialaus pagalbos patvirtinimo atsiradimo priežastis. Remiantis Švedijos nuomone, Vyriausybė 2004 m. patvirtino suteiksianti „Volvo Aero“ pagalbą. Dėl keleto objektyvių priežasčių, tokių kaip iki 2006 m. rudens buvusi neaiški projekto apimtis ir 2006 m. rinkimai, pagalbos patvirtinimas įformintas tik 2007 m.

⁽⁸⁾ Neproporcinga informacija priklauso nuo labai reikšmingų iš anksto suteikiamų investicijų dydžio, tačiau pelnas gaunamas tik po ilgo laikotarpio. Ekonominė pusiausvyra pasiekama tik po 15–20 metų. Taip pat didelę reikšmę turi techninė ir ekonominė rizika.

⁽⁹⁾ OL L 83, 1999 3 27, p. 1.

⁽¹⁰⁾ Žr. 1 išnašą.

- (28) Švedija pateikė dokumentaciją, rodančią, kad 2004 m. „Volvo Aero“ gautas aiškus ir teigiamas pagalbos patvirtinimas turėjo skatinamąjį poveikį, kadangi įmonė galėjo įsitraukti į „GENx“ projektą. Švedijos valdžios institucijos pabrėžė, kad Vyriausybė siekė, kad „Volvo Aero“ pasitikėtų pateiktu patvirtinimu ir remdamasi juo būtų pasirengusi pasirašyti susitarimą su GE. Komisijai buvo persiūsta vidinė dokumentacija, rodanti, kad Vyriausybės patvirtinimas tikrai parodė tuometinius Švedijos valdžios institucijų ketinimus.
- (29) Remdamosi 2004 m. Vyriausybės patvirtinimu, dėl kurio įmonė pakeitė savo poziciją, Švedijos valdžios institucijos mano, kad oficialus pagalbos suteikimas 2007 m. buvo tik Vyriausybės 2004 m. *de facto* pateikto pagalbos pasiūlymo įforminimas. Švedijos valdžios institucijų nuomone, laikotarpis nuo Vyriausybės patvirtinimo iki jo įforminimo nereiškia, kad buvo koks nors netikrumas dėl faktinio pagalbos išmokėjimo. Be to, Švedijos valdžios institucijos pabrėžė, kad oficialus sprendimas dėl pagalbos suteikimo buvo priimtas, kai vis dar buvo vykdoma didelė MTTV darbo dalis.
- (30) Švedijos valdžios institucijos taip pat pakartojo, kad dėl „GENx“ projekto išskirtinio pobūdžio, jo dydžio ir apimties bei su tuo susijusios techninės ir ekonominės rizikos paskola buvo būtina sąlyga, kad „Volvo Aero“ su GE sudarytų susitarimą. Valdžios institucijos pateikė išsamią informaciją apie su projektu susijusią ekonominę ir techninę riziką pradinio etapu, įforminus grąžintiną avansą 2007 m. viduryje ir po to. Turint omenyje techninę ir finansinę riziką GE iš pradžių rimtai abejojo dėl „Volvo Aero“ įtraukimo į „GENx“ projektą, kadangi įmonė turėjo tik ribotą variklio dalių kūrimo patirtį. Didelė techninė ir ekonominė rizika išliko 2007 m. viduryje ir vėliau vykstant MTTV darbui, taip pat dėl mažesnių nei iš pradžių planuota orlaivių su „GENx“ varikliais pardavimų.
- (31) Remiantis Švedijos valdžios institucijų nuomone, „Volvo Aero“ padėtis *de facto* (kad MTTV projektas buvo vykdomas koncerno ir įmonės vidaus priemonėmis) nereiškia, kad visoms koncerno įmonėms buvo priimanamas ilgalaikis arba rizikos pasidalijimu grindžiamas finansavimas. Pasirašiusi susitarimą su GE „Volvo Aero“ prisiėmė sutartinius įsipareigojimus tęsti projektą. Bet kokia neveikimo forma būtų turėjusi dramatiškų pasekmių, pavyzdžiui, susitarimo sulaužymas ir darbų vėlavimas, prarasta reputacija ir rizika būti laikomu nepatikimu partneriu. Dėl to bendro koncerno pinigų fondo panaudojimas buvo priverstinė būtinybė, bet negalėjo atstoti ilgalaikio finansavimo. Švedijos valdžios institucijos pabrėžė, kad dėl laukiamos valstybės pagalbos vėla-

vimo įmonės pinigų srautų padėtis buvo kaip niekad sudėtinga.

4.1.3. Pagalbos proporcingumas

- (32) Švedijos valdžios institucijos pateikė argumentų, rodančių, kad „Volvo Aero“, o ne valstybė prisiima valiutos kurso riziką. Be to, jos tvirtino, kad priemonė yra proporcingesnė, kadangi avansas grąžinamas remiantis pardavimų įplaukomis (neatsižvelgiant į valiutą), o ne parduotų vienetų kiekiu, nes tai taip pat apima atsarginių dalių pardavimus. Švedijos valdžios institucijos toliau tvirtino, kad būtent dėl avanso grąžinimo tvarkos pagalba tampa proporcinga.

4.1.4. Konkurencijos iškreipimas

- (33) Švedijos valdžios institucijos pripažino ribotą konkurencijos ir prekybos iškreipimą. Jos pabrėžė, kad konkurentų išstūmimo rizika yra ribota, kadangi kiekvienas variklių projektas daugeliui sudedamųjų dalių gamintojų reiškia naują galimybę dirbti naujame MTTV projekte. Remiantis Švedijos valdžios institucijų nuomone, pagalba tik nežymiai padidins įmonės rinkos dalį, kadangi „GENx“ projektas pakeis ankstesnę CF6–80 programą. Gaudama šią pagalbą įmonė pagaliau galėtų dirbti su civilinių orlaivių variklių sudedamųjų dalių kūrimu ir gamyba.

4.2. Suinteresuotųjų šalių pastabos

- (34) Buvęs „Volvo Aero“ valdybos pirmininkas ir generalinis direktorius Fred Bodin pateikė išsamią derybų su GE ir Vyriausybe informaciją. Žinodama, kad „Volvo Aero“ gaus pagalbą – tai matyti 2004 m. gruodžio 15 d. rizikos ir įplaukų dalijimosi susitarime su GE – valdyba priėmė sprendimą pasirašyti susitarimą su GE „GENx“ projekto galimų pasekmių pinigų srautams sąlygomis. Fred Bodin pabrėžė, kad Vyriausybė aiškiai ir neabejotinai patvirtino suteiksianti pagalbą ir kad be aiškių veiksmų iš Vyriausybės pusės jis nebūtų leidęs sudaryti susitarimą su GE.
- (35) „GE Aviation“ pastabose buvo derybų procesą su GE paaiškinančios informacijos, iš kurios matyti, kad GE abejojo, ar „Volvo Aero“ turi pakankamai techninių ir finansinių išteklių dalyvauti „GENx“ projekte, didžiausiame MTTV projekte, kuriame „Volvo Aero“ iki šiol buvo dalyvavusi. Įmonė ne kartą leido GE suprasti, kad Vyriausybės pagalba projektui visiškai lėmė „Volvo Aero“ sprendimą kaip rizikos dalijimosi šalis įsijungti į „GENx“ projektą. Be to, „Volvo Aero“ paaiškino, kad susitarimą sudarė remdamasi Vyriausybės ir įmonės susitarimu, kad Vyriausybė suteiks įmonei tą paskolą. GE taip pat pabrėžė, kad „GENx“ programa iki šiol yra rizikinga.

(36) Profesinės sąjungos savo pastabose atkreipia dėmesį, kad Švedijai ir „Volvo Aero“ „GENx“ programa yra nauja ir unikali. Ankstesnis „Volvo Aero“ darbas civiliniame sektoriuje buvo variklio dalių gamyba, tuo tarpu didelė naujojo projekto dalis apims naujų variklio dalių kūrimą. „GENx“ programa yra svaresnė negu ankstesnis bendradarbiavimo projektas su „Rolls Royce“.

(37) Profesinės sąjungos išreiškė savo nuogastavimus dėl orlaivių rinkos, kurioje „Volvo Aero“ yra nedidelė dalyvė. Toks programos tipas yra reikšmingas įmonės veiklai pasaulinėje rinkoje tęsti. Profesinės sąjungos žino programos ekonominių sąlygų ir problemų poveikį „Volvo Aero“, taip pat galimybes, kurias suteikia valstybės paskola. Be valstybės pagalbos „Volvo Aero“ niekada nebūtų galėjusi dalyvauti tokioje didelėje programoje.

(38) Jų nuomone, iki šiol tebėra didelė techninė rizika, kadangi kūrimas dar nėra baigtas. Be to, iki šiol išlieka didelė ekonominė rizika, kadangi gauti užsakymai ne visada baigiasi pardavimais, be kita ko, dėl ekonominio nuosmukio. Profesinėms sąjungoms neramu dėl „Volvo Aero“ pinigų srautų padėties neigiamų pasekmių, kurios bus rimtesnės nei bet kada, jei nebus išmokėta valstybės pagalba.

4.3. Švedijos komentarai dėl trečiųjų šalių pastabų

(39) 2008 m. gruodžio 12 d. raštu Švedijos valdžios institucijos pakomentavo trečiųjų šalių pastabas, kita vertus, suteikė papildomos informacijos, kuri pagrįsta išsamiais duomenimis iš „Volvo Aero“, rodančiais, kad gražintinas avansas buvo sąlyga, kurią įvykdžiusi „Volvo Aero“ galėjo sudaryti susitarimą su GE.

(40) Švedijos valdžios institucijos pritarė GE ir profesinių sąjungų nuomonei, kad „GENx“ buvo ypatingas uždavinys „Volvo Aero“ ir kad akivaizdžių techninių problemų kupinas MTTV darbas tęsiasi. Be to, remiantis Švedijos valdžios institucijų nuomone, šios pastabos atitinka iš „Volvo Aero“ buvusio valdybos pirmininko ir generalinio direktoriaus Fred Bodin gautą informaciją. Ši informacija taip pat rodo aiškią derybų su GE ir Vyriausybės patvirtinimo dėl pagalbos suteikimo sąsają.

4.4. Kita Švedijos pateikta informacija

(41) Atsakydama į Komisijos 2009 m. kovo 30 d. raštą Švedija pateikė papildomos informacijos apie koncerno

vidaus finansavimą, kad paaiškintų, kodėl „Volvo“ neprišidėjo prie ilgalaikio GE projekto finansavimo. Turėdamos omenyje, kad dėl pavėluoto įforminimo galėjo būti suabejota rinkos nepakankamumu ir skatinamuoju poveikiu, Švedijos valdžios institucijos pranešė, kad jos pasirengusios sutikti su pagalbos, apie kurią pranešta iš pradžių, sumos pakeitimu.

(42) 2007 m. birželio 14 d, t. y. tą dieną, kai Vyriausybė priėmė oficialų sprendimą suteikti pagalbą, „Volvo Aero“ jau buvo *de facto* padengusi apie 66,5 % reikalavimus atitinkančių išlaidų. Tai yra daugiau negu iš pradžių planuota 60 % suma. Todėl pagalba turėjo būti sumažinta iki 33,5 % visų reikalavimus atitinkančių išlaidų, kurios sudaro maždaug 304 mln. SEK (beveik 33 mln. EUR), palyginti su 362 mln. SEK (beveik 39 mln. EUR), kaip planuota iš pradžių.

5. VALSTYBĖS PAGALBOS BUVIMAS

5.1. Valstybės pagalbos buvimas

(43) Kaip nurodyta sprendime pradėti procedūrą, vertinama priemonė patenka į Sutarties 87 straipsnio 1 dalies taikymo sritį. Šios išvados neginčijo nė viena šalis.

(44) Priemonė susijusi su paskola, kurią Švedijos valstybės skolos valdyba suteikė „Volvo Aero“. Priemonę sudaro valstybės ištekliai, kadangi jais disponuoja parlamentas, o jų naudojimo taisyklės priima Švedijos Vyriausybė. Priemonė yra atrankinė, kadangi ji skirta tik vienai įmonei, būtent „Volvo Aero“, kuri yra didelė prekybą su kitomis valstybėmis narėmis vykdanči įmonė. Priemonė suteikia „Volvo Aero“ pranašumą, kadangi įmonė gauna lėšų tokiomis sąlygomis, kokių negali pasiūlyti rinka. Dėl to priemonė laikoma valstybės pagalba pagal Sutarties 87 straipsnio 1 dalį.

5.2. Priemonės teisėtumas

(45) Švedijos valdžios institucijos pranešdamos apie priemonę prieš ją skiriant, įvykdė savo išsipareigojimus atsižvelgiant į EB sutarties 88 straipsnio 3 dalį. Priemonė bus įgyvendinta tik gavus Komisijos patvirtinimą, kaip apibrėžta EB sutarties 88 straipsnio 3 dalyje.

6. SUDERINAMUMAS SU BENDRAJA RINKA

- (46) Komisija įvertino priemonę atsižvelgdama į Sutarties 87 straipsnio 3 dalies c punktą, ypač remdamasi pagalbos MTTV nuostatomis, kurios nuo 2007 m. sausio 1 d. vadinamos Bendrijos valstybės pagalbos moksliniams tyrimams, taikomajai veiklai ir naujovių diegimui sistema ⁽¹⁾ (toliau – MTTVN sistema).

6.1. Rinkos nepakankamumas

- (47) Siekiant tinkamai įvertinti pagalbą dideliu MTTV projektui, būtina įvertinti priemonės tikslus, ypač kokias rinkos nepakankamumo problemas ketinama spręsti. Tik kai rinkos jėgos pačios negali pasiekti ekonomiškai naudingo rezultato, laikoma, kad yra rinkos nepakankamumas. Švedijos valdžios institucijos savo pranešime paaiškino, kad dėl nepakankamos ir neproporcingos informacijos įmonė negalėjo gauti privataus finansavimo, kuris grindžiamas „GENx“ projekto rizikos dalijimusi, nes projektas pasižymi didele technine rizika ir pelnu po ilgo laikotarpio.
- (48) Ankstesniuose sprendimuose Komisija pripažino, kad yra toks rinkos nepakankamumas, susijęs su didelių programų finansavimu aviacijos ir kosmoso sektoriuje ⁽¹²⁾. Vis dėlto tai nereiškia, kad dėl kiekvieno projekto šiame sektoriuje kyla rinkos nepakankamumo problema. Akivaizdu, kad kai kuriais atvejais įvairios sektoriaus įmonės galėjo finansuoti naują projektą savomis arba finansų rinkos priemonėmis. Šioje konkrečioje nagrinėjamoje byloje Komisija turi įvertinti rinkos nepakankamumo buvimą ir jo apimtį.
- (49) Savo sprendime pradėti procedūrą Komisija iškelė klausimą, ar rinkos nepakankamumas yra, kadangi Vyriausybės oficialus sprendimas suteikti pagalbą pateiktas labai vėlyvu programos etapu, kai „Volvo Aero“ jau buvo finansavusi projektą iš įmonės apyvartinių pinigų srautų ir bendro koncerno pinigų fondo. Todėl Komisija suabejojo, ar finansavimas *de facto* iš koncerno bendro pinigų fondo galėjo būti ilgalaikis „GENx“ projekto finansavimas.
- (50) Komisija atkreipia dėmesį į informaciją, kurią Švedijos valdžios institucijos pateikė apie „Volvo“ koncerno finansų politiką, įskaitant koncerno vidinės paskolos „Volvo Aero“ taisykles ir sąlygas. Šia informacija bandyta

parodyti, kad finansavimas iš bendros koncerno pinigų fondo sistemos negalėjo būti suprastas kaip ilgalaikis „GENx“ projekto finansavimas. Toks finansavimas buvo greičiau neatidėliotina būtinoji priemonė, kad „Volvo Aero“ galėtų vykdyti išpareigojimus pagal susitarimą, kuriuos įmonė prisiėmė GE atžvilgiu, bet toks tolesnis finansavimas kėlė pavojų sutrikdyti kitos koncerno veiklos finansavimą.

- (51) Kaip matyti iš Švedijos paaiškinimų, pagal koncerno finansinę politiką patrunuojamosios įmonės finansuojamos iš savo apyvartinių pinigų srautų arba bendro koncerno pinigų fondo, kuris savo ruožtu finansuojamas koncerno įmonių ir išorės priemonėmis. Už koncerno pinigų fondo valdymą, kad užtikrintų pakankamą rezervą einamajam „Volvo“ veiklos finansavimui, atsako „Volvo Treasury“. Įmonė atsako už tai, kad kas ketvirtį įvertintų visus poreikius ir galimybes visose koncerno verslo srityse ir nuspręstų dėl „Volvo“ koncerno pinigų fondo apribojimų (susijusių su skolinimusi ir skolinimu).
- (52) Kaip Švedijos valdžios institucijos toliau paaiškino, koncerno vidaus finansavimas nėra skirtas projektams finansuoti. Už savo MTTV sąnaudų padengimą atsako pačios patrunuojamosios įmonės. Be to, koncerno pinigų fondas gali būti naudojamas trumpam laikotarpiui, griežtomis grąžinimo sąlygomis ir priklausomai nuo sumos, kuri paliekama koncerno veiklos įplaukose taip, kad koncerno vidaus finansavimas nevyktų kitų koncerno verslo sričių sąskaita. Švedijos valdžios institucijų nuomone, koncerno vidaus finansavimas siūlomas rinkos sąlygomis.
- (53) Komisija atkreipia dėmesį, kad koncerno finansavimo politikoje „Volvo Aero“ koncerno bendro pinigų fondo naudojimo atvejis per paskutinius ketverius metus buvo išimtinis. Švedijos teigimu, nuo 2004 m. iki 2008 m. „Volvo Aero“ buvo vienintelė veikianti įmonė, kuriai nuolat buvo teikiami dideli kreditai iš pinigų fondo, kurio neigiamos ribos buvo nuo [...] iki [...] mln. SEK (beveik nuo [...] iki [...] mln. EUR). Be to, nuo šiol kredito iš pinigų fondo ribos nustatomos kas ketvirtį, o ne vieną kartą per metus. Turint omenyje ribotą įmonės indėlį į koncerno veiklos įplaukas, kurios sudarė 2 %, jos priklausomybė nuo koncerno vidaus finansavimo buvo neproporcinga, palyginti su santykinę įmonės reikšme koncernui ⁽¹³⁾.

⁽¹¹⁾ OL C 323, 2006 12 30, p. 1.

⁽¹²⁾ Žr., pavyzdžiui, Komisijos sprendimą byloje N 165/03 (Ispanija, pagalba ITP varikliui „Trent 900“), N 372/05 (Prancūzija, pagalba „Snecma“ varikliui „SaM 146“), N 120/01 (Didžioji Britanija, pagalba „Rolls-Royce“ variklių „Trent 600“ ir „Trent 900“ kūrimui), ir atitinkamai neseniai byloje N 195/07 (Vokietija, pagalba „Rolls-Royce Deutschland“) ir N 447/07 (Prancūzija, pagalba „Turbomeca“) bei naujausioje byloje C9/2007 (Ispanija, pagalba ITP).

⁽¹³⁾ „Volvo Construction Equipment“ suteiktos didelės kredito ribos iš grynųjų pinigų fondo, bet tik vieneriems metams, o įmonės indėlis į veiklos įplaukas buvo 11 %.

- (54) Komisija taip pat atkreipia dėmesį į Švedijos valdžios institucijų paaiškinimą, kad dėl tokios išskirtinės priklausomybės nuo koncerno pinigų fondo kyla pavojus pakenkti koncerno galimybėms išlaikyti vientisas veiklos sritis. Koncerno pinigų fondas „Volvo Aero“ buvo suteiktas kitų koncerno verslo sričių finansavimo, sąskaita, taigi bloginant kitų koncerno veiklos sričių tęstinumo ir tolygaus augimo sąlygas⁽¹⁴⁾. Pablogėjimą lemia tai, kad tarp „Volvo“ koncerno kosmoso ir aviacijos ir kitų padalinių rizika pasiskirsto netolygiai. Dėl tokios padėties ribojami koncerno pajėgumai finansuoti kitus mažiau rizikingus, bet pelningesnius koncerno projektus.
- (55) Komisija pastebi, kad nuolatinė priklausomybė nuo bendro pinigų fondo nėra ilgalaikė, kadangi koncernas kelia griežtus ekonominius reikalavimus „Volvo Aero“ gražinti paskolą, nepaisant įmonės didelių problemų dėl neigiamų pinigų srautų. 2008 m. „Volvo Aero“ neigiami apyvartinių pinigų srautai sumokėjus mokesčius buvo [...] mln. SEK (beveik [...] mln. EUR). Dėl to „Volvo Aero“ buvo priversta imtis kai kurių vidinių priemonių pakankamiems pinigų srautams sukurti, be kita ko [...] (15).
- (56) Remdamasi šiais argumentais Komisija gali pritarti, kad koncerno bendras pinigų fondas aprūpino „Volvo Aero“ likvidumo garantija, kad įmonė galėtų vykdyti savo įsipareigojimus GE. Toks finansavimas vis dėlto nebūtų galėjęs užtikrinti ilgalaikio projekto finansavimo, kadangi būtų kenkęs koncerno vidaus finansavimo vientisumui ir kėlęs riziką išbalansuoti koncerno verslo sritis.
- (57) Turint omenyje, kad kosmoso ir aviacijos technika yra viena iš koncerno verslo sričių, net jei ir ne didesnė kaip 2 % koncerno įplaukų iš veiklos, koncernas vis tiek turėtų prisidėti prie projekto tam tikro ilgalaikio finansavimo, nors ir, remiantis Švedijos valdžios institucijomis, įmonė neturi teisės pretenduoti į labiau struktūrizuotą ilgalaikį „Volvo Treasury“ įsipareigojimą dėl „GENx“. Remiantis Komisijos gauta informacija, su „GENx“ susijusio rinkos nepakankamumo apimtis ir pobūdis atrodo pakankamai riboti – tai galėtų reikšti, kad pasiūlyta pagalbos suma nėra tiksliai proporcinga projekto atžvilgiu.
- (58) Turint omenyje, kad „Volvo Aero“ neturi pakankamai finansinės autonomijos ieškoti išorės finansavimo tokioms investicijoms, kokios remiamos sprendime, Komisija savo sprendime pradėti procedūrą suabejojo, ar „Volvo“ koncernas tikrai neturi galimybių garantuoti projekto „GENx“ finansavimo iš išorės.
- (59) Švedijos valdžios institucijos savo pastabose patvirtino, kad „Volvo“ koncerno įmonės negali tiesiogiai gauti išorės finansavimo iš bankų ir kitų finansų įstaigų. Prieš kreipdamasis valstybės pagalbos, koncernas nesėkmingai ieškojo kitų galimų išorės rizikos kapitalo šaltinių. Nežiūrint to, kad „Volvo“ turi labai geras galimybes skolintis iš išorės, prieinamas išorės ilgalaikių kosmoso ir aviacijos technikos krypties MTTV projektų finansavimas yra labai ribotas, be kitų priežasčių dėl to, kad jie laikomi didelės rizikos projektais.
- (60) Švedijos valdžios institucijos taip pat pateikė argumentų, paaiškinančių, kodėl skolinimas nebūtų tinkamas būdas finansuoti didelių kapitalinių investicijų reikalaujančių kosmoso ir aviacijos technikos krypties MTTV projektų, kurie reiškia didelę techninę ir ekonominę riziką ir atsi-perka po labai ilgo laikotarpio.
- (61) Švedijos valdžios institucijos paaiškino, kad „Volvo“ koncernas nesėkmingai ieškojo išorės projekto „GENx“ finansavimo rizikos dalijimosi pagrindu. Dėl to „Volvo“ koncernas kreipėsi į „Nordea“, bet bankas negalėjo pasiūlyti finansavimo, kuris grindžiamas rizikos dalijimusi. „Volvo“ koncernas taip pat neoficialiai kreipėsi į rizikos kapitalo dalyvius, tačiau nesėkmingai. Galiausiai „Volvo Aero“ galėjo užsitikrinti nedidelį įnašą iš vieno tiekėjo („Carlton Forge Works“) pradiniam GE dalyvio mokesčiui padengti.
- (62) Komisija dėl to gali pritarti, kad jokio išorės „GENx“ projekto finansavimo nebuvo.
- (63) Be to, Komisija savo sprendime pradėti procedūrą atkreipė dėmesį į tai, kad „Volvo“ koncerno finansų politika, atrodo, grindžiama tuo, kad patronuojamosios įmonės finansuojamos, jeigu gaunamas valstybinis finansavimas. Švedijos valdžios institucijos savo pastabose paaiškino, kad valstybinis finansavimas nėra sąlyga, kad koncernas finansuotų savo patronuojamąsias įmones. Koncerno finansų politikoje apibrėžiamos nuostatos ieškoti alternatyvių finansavimo šaltinių – skolintis už koncerno ribų ir naudoti prekybos kreditus ir kitus struktūrinius produktus, įskaitant viešąjį finansavimą.
- (64) Remdamasi gautomis pastabomis Komisija mano, kad net jei ir aplinkybės, kai pagalbos nebuvo galima gauti, privertė „Volvo Aero“ iš esmės remtis koncerno vidaus finansavimu, neatrodo, kad koncernas būtų galėjęs vykdyti ilgalaikį tokio tipo finansavimą nerizikuodamas kita savo veikla. Remdamasi naujais veiksniais ir Švedijos valdžios institucijų pagalbos sumažinimu atsižvelgiant į koncerno faktinį indėlį į projektą oficialaus pagalbos patvirtinimo metu, Komisija gali pritarti tam, kad pagalba skirta rinkos nepakankamumui mažinti.

(14) Tai aišku iš 2008 m. lapkričio 27 d. „Volvo“ koncerno rašto „Volvo Aero“.

(15) Pažymima, kad 2009 m. sausio mėn. „Volvo Aero“ paskelbė pradėsianti derybas su profesinėmis sąjungomis dėl darbuotojų skaičiaus mažinimo 250 darbininkų ir beveik 100 tarnautojų. Tai aiškiai rodo, kokių ekonominių sunkumų šiuo metu turi „Volvo Aero“.

6.2. Skatinamasis poveikis

- (65) Sprendime pradėti procedūrą Komisija išreiškė abejones dėl pagalbos skatinamojo poveikio, kadangi Švedijos Vyriausybės oficialus nutarimas skirti pagalbą priimtas, kai projektas iš esmės jau buvo įvykdytas, bent jau kiek tai susiję su „Boeing B787“. Kadangi nutarimas priimtas, kai projektas jau beveik buvo baigtas, atrodė, kad tai mažins su MTTV projekto turiniu nesusijusią riziką.
- (66) Atsižvelgdama į MTTVN sistemos 6 skyrių, Komisija iš pradžių turi patikrinti, ar pagalbos gavėjas pagalbos prašymą pateikė prieš pradėdamas MTTV projektą. Kaip jau aišku iš sprendimo pradėti procedūrą, „Volvo Aero“ kreipėsi dėl pagalbos prieš pradėdama projektą, tai reiškia, kad įmonė laikėsi MTTVN sistemos 6 skyriaus antros pastraipos nuostatų.
- (67) Komisija nori pareikšti, kad ji paprastai abejoja skatinamoju priemonės poveikiu, kai oficialus sprendimas suteikti pagalbą valstybės priimamas tuomet, kada *de facto* pagalbos gavėjo finansuotas projektas jau iš esmės užbaigtas. Kalbant apie MTTV, labai svarbu, kad dėl pagalbos įmonė daugiau ir greičiau investuoja į projektą. Be tokio rezultato pagalba nebūtų turėjusi jokio skatinamojo poveikio ir todėl nebūtų reikalinga.
- (68) Kad paskatintų tokią pagalbos poveikį, valstybė sprendimą dėl pagalbos turi priimti arba oficialiai, bet su sąlyga, kad pagal Sutarties 88 straipsnio 3 dalį Komisija patvirtina pagalbos atitikimą Bendrijos teisės aktams, arba raštišku ketinimų pareiškimu, nesudaranti sąlygų teisėtiems lūkesčiams, bet vis dėlto pakankamai aiškiai parodanti valstybės norą remti projektą⁽¹⁶⁾.
- (69) Komisija taip pat atkreipia dėmesį į tai, kad pranešimas apie pagalbą pagal Sutarties 88 straipsnio 3 dalį laiku yra būtina pagalbos MTTV projektui atitiktis Bendrijos teisės aktams sąlyga. Pranešimas apie pagalbą projektui besibaigiant reikštų, kad valstybė nėra tikra dėl pagalbos, kurią numato suteikti, arba negali pateikti su tokia pagalba susijusio patvirtinimo. Jei nepaisant tokio netikrumo įmonė ne tik gali vykdyti, bet ir užbaigti projektą, tikėtina, kad iš esmės pagalba įmonei nėra reikalinga.
- (70) Atsižvelgiant į MTTVN sistemos 6 skyrių kiekvienu atskiru atveju Komisija turi įvertinti keletą kriterijų dėl pagalbos skatinamojo poveikio, susijusio su tuo, ar
- pagalba skatina projekto dydžio, apimties arba vykdymo intensyvumo didinimą, ar padidėjo visos pagalbos gavėjo MTTV sąnaudos. Komisija savo pradiniam skatinamojo poveikio vertinime rėmėsi MTTVN sistemos 7.3.3 punktu.
- (71) Vertinant pagalbos skatinamąjį poveikį keisti įmonės elgesį, Komisija suabejojo žodinio Vyriausybės 2004 m. gruodžio mėn. „Volvo Aero“ duoto patvirtinimo verte. Savo pastabose Švedijos valdžios institucijos ir trečiosios šalys pakartojo, kad Vyriausybės patvirtinimas suteikti pagalbą buvo lemiamas veiksnys „Volvo Aero“ nusprendžiant įsijungti į projektą. „Volvo Aero“ bendravimas su Pramonės ministerija 2004 m. rudenį taip pat sustiprino įmonės įsitikinimą, kad parlamento suteiktos disponuoti lėšos bus panaudotos „Genx“ moksliniams tyrimams ir taikomajai veiklai projekte remti⁽¹⁷⁾.
- (72) Švedijos valdžios institucijos taip pat pateikė vidinę dokumentaciją, iš kurios matyti, kad įmonė prieš įsijungdama į projektą tikėjo tvirtinimais dėl pagalbos⁽¹⁸⁾. Kaip informavo buvęs įmonės generalinis direktorius, susitarimas su GE nebūtų sudarytas, jei „Volvo Aero“ nebūtų gavusi tokių tvirtinimų iš Vyriausybės, kadangi projektas įmonei ir koncernui būtų reiškęs nepriimtina riziką lygi ir per dideles investicijas.
- (73) Švedijos nuomone, šis faktas rodo, kad faktiškai nebuvo jokio kito projekto (t. y. projekto, kurį įmonė būtų vykdžiusi, jei nebūtų gavusi pagalbos) ir kad „Volvo Aero“, lygiai kaip „Trent 900“ projekto atveju, tikėjosi gauti pagalbą⁽¹⁹⁾. GE savo pastabose taip pat patvirtino, kad galimybės gauti pagalbą buvo svarbios „Volvo Aero“ sprendimui tapti su GE rizika besidalinančiu partneriu. 2004 m. gruodžio 15 d. GE ir „Volvo Aero“ susitarime taip pat minima Švedijos valstybės pagalba.
- (74) Komisija atkreipė dėmesį į Švedijos valdžios institucijų ekonominius argumentus, kad „Genx“ projektas nebūtų buvęs vykdomas be valstybės pagalbos. Visų pirma didelės išankstinės sąnaudos nepriimtiniu būdu būtų iškreipusios įmonės finansinę būklę. Iš finansinės dokumentacijos matyti, kad „Volvo Aero“ iš savo apyvartinių pinigų srautų galėjo padengti daugiausia 60 % projekto sąnaudų, o likusius 40 % projekto sąnaudų, laukdama viešojo sektoriaus finansavimo, laikinai sumokėjo iš bendro pinigų fondo.

⁽¹⁶⁾ Žr., pvz., „2007–2013 m. nacionalinės regioninės pagalbos teikimo gairių“ 38 punktą (OL C 54, 2006 3 4, p. 13).

⁽¹⁷⁾ 2002 m. parlamentas nutarė skirti lėšų naudoti ateityje MTTV indėliui į Švedijos aviacijos pramonę.

⁽¹⁸⁾ Buvusio generalinio direktoriaus pristatymas valdybai 2004 m. pabaigoje.

⁽¹⁹⁾ Valstybės pagalbos byla Nr. N 301/03.

- (75) Komisija atkreipia dėmesį, kad pagalba, atrodo, vaidinusi ribotą vaidmenį likvidumo atžvilgiu (nepaisant visko projektas finansuotas iš „Volvo Aero“ vidaus pinigų srautų ir bendro koncerno pinigų fondo) ir tai akivaizdžiai turėjo ribotą poveikį pelningumui bei vidaus grąžos normai ir pelningumo vertei. Pagalba vis dėlto sumažinta „Volvo Aero“ finansinių nuostolių rizika, dėl to sumažėjo projekto rizika, jei jis būtų techniškai ar ekonomiškai nepavykęs.
- (76) Komisija atkreipia dėmesį, kad „GENx“ projektas yra didesnis negu ankstesnis „Volvo Aero“ MTTV projektas („Trent 900“). Be to, dėl to įmonė galėjo prisiimti atsakomybę už kitą MTTV. MTTV darbas su „GENx“ reiškė papildomą riziką, kokios nebuvo CF6–80 programoje, kuri buvo grynai gamybinė užduotis, be jokių MTTV elementų.
- (77) Sprendime pradėti procedūrą Komisija suabejojo pagalbos skatinamuoju poveikiu, kai projektas jau beveik baigtas, o techninė ir ekonominė rizika jau kitokio pobūdžio. Savo pastabose Švedijos valdžios institucijos pakankamai aiškiai nurodė, kad techninė ir ekonominė rizika iki šiol dar buvo didelė, net jei ir MTTV projektas buvo sąlyginai toli pažengęs. Ši rizika buvo susijusi su nauja technika ir ribota „Volvo Aero“ patirtimi tokio tipo projekte.
- (78) Remdamasi tuo, kas išdėstyta pirmiau, Komisija gali pritarti tam, kad ir vidinė informacija apie sprendimo priėmimą, ir GE pastabos rodo pagalbos „Volvo Aero“ lemiamą reikšmę įmonei sprendžiant įsijungti į projektą, kadangi dėl pagalbos rizika sumažėja iki lygio, kuris yra priimtinas ir leidžia įmonei vykdyti projektą. Remdamasi šia informacija, Komisija gali patvirtinti, kad pagalba turėjo skatinamąjį poveikį, kadangi ji buvo laikoma reikalinga, kad „Volvo Aero“ galėtų įsijungti į „GENx“ projektą.
- GE gaunamos USD, Komisija suabejojo, kad valstybė, o ne įmonė, galbūt susidurs su valiutos kurso rizika.
- (80) Komisija atkreipia dėmesį į Švedijos valdžios institucijų argumentą, kad valiutos kurso riziką prisiima „Volvo Aero“, o ne valstybė, kadangi „Volvo Aero“ mokėjimus iš GE gaus USD, o pagalba privalo būti grąžinta SEK. Kadangi avanso grąžinimas grindžiamas pardavimų įplaukais (neatsižvelgiant į valiutą), o ne parduotų vienetų kiekiu, priemonė yra proporcingesnė, nes ji taip pat apima atsarginių dalių pardavimus.
- (81) Grąžintino avanso grąžinimo tvarka atrodo patvirtina, kad pagalba yra proporcinga – nustatytos 7,32 % palūkanos, perviršio grąžinimo laikas neapribotas ir grąžinimas vyksta kas ketvirtį nuo iš GE gautų įplaukų.
- (82) Komisija atkreipia dėmesį į tai, kad įmonė turi prisiimti valiutos kurso riziką, bet tuo pačiu konstatuoja, kad faktas, jog grąžinimas vyksta nuo visų, o ne tik nuo variklių pardavimų įplaukų, atsveria galimą naudą dėl valiutos kurso pasikeitimo privalumą įmonei. Be to, avanso grąžinimas atitinka MTTVN sistemos reikalavimus ir taip pat yra mažiau iškreipianti pagalbos priemonė. Taip pat turint omenyje sąlyginai dideles palūkanas Švedijoje, pagalbą galima laikyti proporcinga ir valiutos kurso rizikos atžvilgiu.
- (83) Toliau Komisija nori atkreipti dėmesį, kad grąžintinas avansas yra rizikos dalijimosi priemonė, kuri projekto sėkmės atveju iš pagalbos gavėjo teikia daugiau nei proporcingą grąžą. Jei pardavimų prognozės pasitvirtins, grąžinama visa pagalba, įskaitant palūkanas. Jei pardavimai bus mažesni, negu prognozuota, grąžinimas sumažinamas proporcingai⁽²⁰⁾. Jei pardavimai viršys prognozes, grąžinama suma bus didesnė už įmonės gautą avansą.
- (84) Su rinkos nepakankamumo pobūdžiu ir apimtimi susijusio pagalbos proporcingumo vertinime Komisija privalo užtikrinti, kad pagalba būtų apribota iki reikiamo minimumo. Todėl 2008 m. lapkričio 12 d. raštu Komisija suabejojo, ar tikrai reikalinga visa pagalbos suma, turint omenyje, kad oficialus sprendimas dėl pagalbos priimtas projektui sąlyginai toli pažengus ir „Volvo Aero“ sugebėjo padengti sąnaudas iš savo pirmiau aprašyto pinigų fondo.

6.3. Proporciumas

- (79) Sprendime pradėti procedūrą Komisija konstatavo, kad nebuvo visiškai įsitikinusi pagalbos proporcingumu, susijusiu su grąžintino avanso grąžinimo tvarka. Turint omenyje, kad avanso grąžinimas grindžiamas pardavimų rezultatais, apskaičiuotais SEK, kai pardavimų pajamos iš

⁽²⁰⁾ Be to iškraipymas yra labiau ribotas, kadangi gaminys netapo sėkmingu.

- (85) Atsakyme į Komisijos dvejones, kad galbūt pagalba nebuvo apribota iki minimumo, Švedijos valdžios institucijos pripažino, kad pagalbos skyrimo procesas ir koncerno finansinė padėtis rodė, kad, palyginti su pradiniu ketinimu, pagalbos suma galėtų būti mažinama. Kai 2007 m. birželio 14 d. valdžios institucijos nusprendė suteikti pagalbą, remdamosi esama „Volvo Aero“ padėtimi, jos pasiūlė ją sumažinti. Tą dieną „Volvo Aero“ padengė apie 66,5 % reikalavimus atitinkančių išlaidų, iš kurių 60 % buvo iš vidaus „Volvo Aero“ pinigų srautų. Likę 6,5 %, t. y. 58 mln. SEK (beveik 6 mln. EUR), padengti iš bendro pinigų fondo. Švedija siūlo sumažinti visą pagalbos sumą nuo anksčiau prašytų 362 mln. SEK (beveik 39 mln. EUR) iki maždaug 304 mln. SEK (beveik 33 mln. EUR).
- (86) Komisija mano, kad pagalbos sumažinimas iki pasiūlytų 304 mln. SEK (beveik 33 mln. EUR), t. y. 33,5 % reikalavimus atitinkančių projekto išlaidų, palyginti su iš pradžių siūlytais 39 % reikalavimus atitinkančių išlaidų, reiškia, kad pagalba apribojama iki reikiamo minimumo. Tai priklauso nuo to, kad pasiūlyta pagalba suma atitinka „Volvo Aero“ faktinį finansavimo poreikį pagalbos įforminimo momentu ir taip geriau parodo rinkos nepakankamumo apimtį. Dėl to Komisija gali pritarti tam, kad sumažinta pagalba suma reiškia, kad pagalba išlieka proporcinga ir neviršija absoliutaus minimumo.
- (87) Dėl to Komisija gali pritarti, kad pagalbos grąžinimo tvarka ir sumos sumažinimas iki 33,5 % reikalavimus atitinkančių sąnaudų yra proporcinga rinkos nepakankamumo lygiui ir apimčiai.

6.4. Poveikis konkurencijai

- (88) Sprendime pradėti procedūrą Komisija manė, kad su svarstomu dalyku susijusi rinka yra lygiavertė didelių civilinių orlaivių variklių rinkai. Preliminariai Komisija pritarė tam, kad pagalbos poveikis konkurencijai yra ribotas dėl ribotos rinkos dalies ir investicijų dydžio. Vis dėlto konkurentai buvo raginami pateikti pastabas ir aprašyti galimą reikšmingą poveikį konkurencijai.
- (89) Švedijos valdžios institucijos teigė, kad, palyginti su įmonės konkurentais Europoje, pavyzdžiui, „Rolls Royce“, „Snecma“, „Avio“ ir MTU, „Volvo Aero“ orlaivių variklių dalių pasaulinėje rinkoje yra nereikšminga dalyvė. Turint omenyje, kad „Volvo Aero“ užima tik 2 % didelių civilinių orlaivių variklių rinkos, pagalba būtų turėjusi labai ribotą poveikį. „Volvo“ kuriamos ir gaminamos dalys negali taip paprastai būti laikomos atskira rinka, nes jas gali kurti ir dideli originalios įrangos gamintojai, ir kitos įmonės.
- (90) Komisija atkreipia dėmesį, kad Komisijai pradėjus oficialią tyrimo procedūrą, jokie konkurentai nepateikė pastabų. Atsižvelgiant į tai, kad sprendimas pradėti procedūrą buvo plačiai paskelbtas ir nepateikta jokių konkurentų pastabų, kad „Volvo Aero“ didelių civilinių orlaivių variklių rinkos dalis yra labai ribota ir kad, atrodo, trūksta Europos partnerių įmonių, galinčių gaminti tas pačias dalis, Komisija daro išvadą, kad joks konkurentas neturėjo nuogastavimų, kad pagalba gali iškreipti veiklumo paskatas, daryti didelę įtaką rinkai ar padėti neveiksmingoms struktūroms išlikti rinkoje. Komisija taip pat atkreipė dėmesį į „GE Aviation“, buvusio „Volvo Aero“ generalinio direktoriaus, ir „Volvo“ profesinių sąjungų pastabas dėl pagalbos „Volvo Aero“.
- (91) Sprendžiant iš visko, pasiūlyta pagalba atrodo neturinti iškreipiančio poveikio konkurentų (variklių dalių gamintojų) veiklumo paskatoms investuoti ir konkuruoti. Iš pradžių tai gali priklausyti nuo to, kad daug gamintojų antrinėje ir tretinėje rinkose noriai siekia įtvirtinti ilgalaikius ryšius su vieninteliu originalios įrangos gamintoju, kuriam kaip partneriui atiduodama pirmenybė. „Volvo Aero“ yra nepriklausoma įmonė, dirbanti projektuose su įvairiais originalios įrangos gamintojais, visų pirma „Rolls-Royce“ ir GE.
- (92) Dėl konkurencijos gaminių rinkoje pasakytina, kad pagalba apima tik ribotą kiekį orlaivių variklių dalių, būtent kompresoriaus konstrukcijos (angl. *fan hub frame*), žemo slėgio kompresoriaus rotorius (angl. *booster spool*) ir turbinos galinės konstrukcijos (angl. *turbine rear frame*). Be to, šios dalys yra specialiai pritaikytos „GENx“ varikliui ir dėl to nėra susijusios su kitais variklių tipais. Taip pat, palyginti su naujam varikliui sukurti reikalingomis investicijomis, minimų investicijų apimtis yra ribota. Dėl to pagalba neturi jokio reikšmingo poveikio įmonės įtakai rinkoje. Tai reiškia, kad pagalba turi ribotą poveikį konkurencijai orlaivių variklių dalių rinkoje.
- (93) Galiausiai pagalba nėra susieta su tam tikru indėliu minėtiems gaminiams arba su tam tikra MTTV veiklos lokalizacija.
- (94) Remiantis pirmiau paminėtais svarstymais, atsižvelgiant į tai, kad konkurentai arba trečiosios šalys nepateikė jokių pastabų, ir atsižvelgiant į labai ribotą „Volvo Aero“ rinkos dalį, Komisija gali pritarti tam, kad poveikis konkurencijai labai ribotas.

6.5. Pusiausvyros tyrimas

- (95) Remdamasi pirmiau pateiktais teigiamais ir neigiamais veiksniais, atsižvelgdama į MTTVN sistemos 7.5 punktą, Komisija palygina pagalbos priemonės poveikį ir nustato, ar susidarę iškraipymai veikia prekybos sąlygas bendrą interesą pažeidžiančiu mastu.
- (96) Šiuo atveju Komisija mano, kad pagalba daro teigiamą poveikį tiek, kiek ja sprendžiama rinkos nepakankamumo problema, kad ja daromas skatinamasis poveikis pagalbos gavėjui ir kad ja suteikta tinkama priemonė, užtikrinanti pagalbos proporcingumą ir riboto masto konkurencijos poveikį.
- (97) Komisija taip pat mano, kad neigiamas priemonės poveikis yra ribotas, kadangi pagalbos sukeltas konkurencijos iškraipymas yra nereikšmingas, nes neištumia konkurentų investicijų ir nesudaro sąlygų stipriai įtakai rinkoje.
- (98) Lygindama šiuos veiksnius Komisija dar pažymi, kad Švedijos valdžios institucijos sumažino pagalbos sumą, kad užtikrintų jos apribojimą iki reikalingo minimumo.
- (99) Švedijos valdžios institucijos kasmet pateiks pagalbos įgyvendinamo ataskaitą, kad Komisija galėtų kontroliuoti priemonę.
- (100) Galiausiai Komisija gali teigti, kad vertinamos pagalbos pusiausvyros tyrimas yra teigiamas.

7. IŠVADOS

- (101) Todėl, remdamasi minėta informacija, Komisija daro išvadą, kad ji turėtų priimti galutinį teigiamą sprendimą dėl 304 mln. SEK (beveik 33 mln. EUR) pagalbos, kurią Švedija ketina suteikti „Volvo Aero“ kurti dalis „Genx“ varikliui, kurį GE sukūrė orlaiviams „Boeing B787“ ir „Boeing B747-8“,

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

304 mln. SEK (beveik 33 mln. EUR) valstybės pagalba, kurią Švedija ketina suteikti „Volvo Aero“, yra suderinama su bendrąja rinka.

Todėl pagalbą leidžiama įgyvendinti.

2 straipsnis

Šis sprendimas skirtas Švedijos Karalystei.

Priimta Briuselyje 2009 m. birželio 17 d.

Komisijos vardu

Neelie KROES

Komisijos narė

KOMISIJOS SPRENDIMAS

2009 m. lapkričio 13 d.

iš dalies keičiantis Sprendimą 2004/4/EB, leidžiantį valstybėms narėms Egipto atžvilgiu laikinai imtis neatidėliotųjų priemonių, apsaugančių nuo *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith plitimo

(pranešta dokumentu Nr. C(2009) 8702)

(2009/839/EB)

EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA,

Egipte, yra pakankamai sumažintas, tačiau turi būti laikomasi tam tikrų reikalavimų.

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį,

(5) Todėl reikėtų leisti 2009–2010 m. importo sezonu įvežti į Bendriją *Solanum tuberosum* L. gumbavaisius iš kenkėjais neužkrėstų Egipto plotų.atsižvelgdama į 2000 m. gegužės 8 d. Tarybos direktyvą 2000/29/EB dėl apsaugos priemonių nuo augalams ir augaliniams produktams kenksmingų organizmų įvežimo į Bendriją ir išplitimo joje ⁽¹⁾, ypač į jos 16 straipsnio 3 dalį,

(6) Todėl Sprendimą 2004/4/EB reikėtų atitinkamai iš dalies pakeisti.

kadangi:

(7) Šiame sprendime nustatytos priemonės atitinka Augalų sveikatos nuolatinio komiteto nuomonę,

(1) Pagal Komisijos sprendimą 2004/4/EB ⁽²⁾ iš esmės yra draudžiama įvežti į Bendriją Egipte išaugintus *Solanum tuberosum* L. gumbavaisius. Tačiau ankstesniais metais, įskaitant 2008–2009 m. importo sezoną, tokius gumbavaisius leista įvežti į Bendriją iš kenkėjais neužkrėstų plotų laikantis tam tikrų sąlygų.

PRIĖMĖ ŠĮ SPRENDIMĄ:

1 straipsnis

Sprendimas 2004/4/EB iš dalies keičiamas taip:

(2) Per 2008–2009 m. importo sezoną buvo nustatyti šeši užkrėtimo *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith atvejai, todėl nuo 2009 m. rugpjūčio 26 d. buvo uždrausta eksportuoti Egipte užaugintas bulves į Bendriją.

1. 2 straipsnio 1 dalyje „2008–2009 m.“ pakeičiama į „2009–2010 m.“

(3) Egiptas pateikė ataskaitą, kurioje nurodė nustatytų atvejų priežastis. Remiantis pagrindine išvada, daugumą užkrėtimo atvejų lėmė tai, kad nesilaikyta fitosanitarinių taisyklių, taikomų Bendrijai skirtų bulvių auginimui ir eksportui. Į Europos Sąjungą eksportuoti bulves iš auginimo plotų, kuriuose nesilaikoma taisyklių, nebeleidžiama. Egiptas paskyrė nuobaudas už šių taisyklių pažeidimą ir kitiems trims eksporto sezonams sustabdė atitinkamų bendrovių eksporto licencijų galiojimą.

2. 4 straipsnyje „2009 m. rugpjūčio 31 d.“ pakeičiama į „2010 m. rugpjūčio 31 d.“

(4) Remdamasi Egipto pateiktu prašymu ir informacija Komisija nustatė, kad *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith plitimo pavojus, kylantis į Bendriją įvežus *Solanum tuberosum* L. gumbavaisių iš kenkėjais neužkrėstų plotų

3. 7 straipsnyje „2009 m. rugsėjo 30 d.“ pakeičiama į „2010 m. rugsėjo 30 d.“

4. Priedas iš dalies keičiamas taip:

a) 1 dalies b punkto iii papunktyje „2008–2009 m.“ pakeičiama į „2009–2010 m.“;

b) 1 dalies b punkto iii papunkčio antra įtrauka „2009 m. sausio 1 d.“ pakeičiama į „2010 m. sausio 1 d.“;

c) 1 dalies b punkto xii papunktyje „2009 m. sausio 1 d.“ pakeičiama į „2010 m. sausio 1 d.“

⁽¹⁾ OL L 169, 2000 7 10, p. 1.⁽²⁾ OL L 2, 2004 1 6, p. 50.

2 straipsnis

Sprendimas skirtas valstybėms narėms.

Priimta Briuselyje 2009 m. lapkričio 13 d.

Komisijos vardu
Androulla VASSILIOU
Komisijos narė

2009 m. prenumeratos kainos (be PVM, įskaitant paprastosios siuntos išlaidas)

<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 000 EUR per metus (*)
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	100 EUR per mėnesį (*)
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, spausdintinė versija ir metinis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	1 200 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	700 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	70 EUR per mėnesį
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	400 EUR per metus
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija, tik spausdintinė versija	22 oficialiosiomis ES kalbomis	40 EUR per mėnesį
<i>ES oficialusis leidinys</i> , L ir C serijos, mėnesinis kaupiamasis kompaktinis diskas	22 oficialiosiomis ES kalbomis	500 EUR per metus
Oficialiojo leidinio priedas, S serija (Konkursai ir viešieji pirkimai), kompaktinis diskas, leidžiamas du kartus per savaitę	daugiakalbis: 23 oficialiosiomis ES kalbomis	360 EUR per metus (30 EUR per mėnesį)
<i>ES oficialusis leidinys</i> , C serija. Konkursai	konkursų kalbomis	50 EUR per metus

(*) Egzempliorių kainos: iki 32 puslapių: 6 EUR,
33–64 puslapiai: 12 EUR,
daugiau nei 64 puslapiai: kaina nustatoma kiekvienu atveju.

Europos Sąjungos oficialųjį leidinį, leidžiamą oficialiosiomis Europos Sąjungos kalbomis, galima prenumeruoti bet kuria iš 22 kalbų. Jį sudaro L (teisės aktai) ir C (informacija ir pranešimai) serijos.

Kiekviena kalba leidžiamas leidinys prenumeruojamas atskirai.

Oficialieji leidiniai airių kalba parduodami atskirai, remiantis 2005 m. birželio 18 d. Oficialiajame leidinyje L 156 paskelbtu Tarybos reglamentu (EB) Nr. 920/2005, nurodančiu, kad Europos Sąjungos institucijos laikinai neįpareigojamos rengti ir skelbti visų aktų airių kalba.

Oficialiojo leidinio priedas (S serija. Konkursai ir viešieji pirkimai) skelbiamas viename daugiakalbiame kompaktiniame diske visomis 23 oficialiosiomis kalbomis.

Pateikę paprastą prašymą *Europos Sąjungos oficialiojo leidinio* prenumeratoriai gali gauti įvairius Oficialiojo leidinio priedus. Apie priedų išleidimą prenumeratoriai informuojami pranešime skaitytojui, kuris skelbiamas *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

Pardavimas ir prenumerata

Leidinių biuro leidžiamų mokamų leidinių galima įsigyti mūsų pardavimo biuruose. Pardavimo biurų sąrašą galima rasti internete adresu

http://publications.europa.eu/others/agents/index_lt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) – tai tiesioginė ir nemokama prieiga prie Europos Sąjungos teisės aktų. Šiame tinklalapyje galima skaityti *Europos Sąjungos oficialųjį leidinį*, susipažinti su sutartimis, teisės aktais, precedentine teise bei parengiamaisiais teisės aktais.

Išsamesnės informacijos apie Europos Sąjungą rasite <http://europa.eu>

